



# HENDI

Tools for Chefs

## LOW TEMPERATURE OVEN

225479

GB: User manual	7	LV: Lietotāja rokasgrāmata	53
DE: Benutzerhandbuch	10	LT: Naudojimo instrukcija	56
NL: Gebruikershandleiding	14	PT: Manual do utilizador	59
PL: Instrukcja obsługi	17	ES: Manual del usuario	63
FR: Manuel de l'utilisateur	21	SK: Používateľská príručka	66
IT: Manuale utente	25	DK: Brugervejledning	70
RO: Manual de utilizare	28	FI: Käyttöopas	73
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	32	NO: Brukerhåndbok	76
HR: Korisnički priručnik	36	SI: Navodila za uporabo	79
CZ: Uživatelská příručka	39	SE: Användarhandbok	83
HU: Felhasználói kézikönyv	42	BG: Ръководство за потребителя	86
UA: Посібник користувача	46	RU: Руководство пользователя	90
EE: Kasutusjuhend	49		

LOW TEMPERATURE OVEN	GB
NIEDERTEMPERATUROFEN	DE
LAGE TEMPERATUUR OVEN	NL
PIEC DO GOTOWANIA W NISKICH TEMPERATURACH	PL
FOUR À BASSE TEMPÉRATURE	FR
FORNO A BASSA TEMPERATURA	IT
CUPTOR TEMPERATURĂ JOASĂ	RO
ΦΟΥΡΝΟΣ ΧΑΜΗΛΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ	GR
PEĆNICA S NIKOM TEMPERATUREM	HR
PEC PRO PEČENÍ PŘI NÍZKÝCH TEPLŮTÁCH	CZ
ALACSONY HŐMÉRSÉKLETŰ SŰTŐ	HU
ПІЧ ДЛЯ ПРИГОТУВАННЯ ЇЖИ В НИЗЬКИХ ТЕМПЕРАТУРАХ	UA
AHI MADALATEL TEMPERATUURIDEL TOIDUVALMISTAMISEKS	EE
KRĀSNS ĒDIENU PAGATAVOŠANAI ZEMĀS TEMPERĀTURĀS	LV
KROSNEĻĒ MAISTUI GAMINTI ESANT ŽEMOMS TEMPERATŪROMS	LT
FORNO DE BAIXA TEMPERATURA	PT
HORNO DE BAJA TEMPERATURA	ES
RÚRA NA PRÍPRAVU JEDÁL PŘI NÍZKÝCH TEPLŮTÁCH	SK
LAVTEMPERATUROVN	DK
MĀTALA UUNI	FI
LAVTEMPERATUROVN	NO
PEČICA Z NIZKO TEMPERATURE	SI
UGN MED LÅG TEMPERATUR	SE
ΦΟΥΡΝΑ Σ ΝΙΣΚΑ ΤΕΜΠΕΡΑΤΥΡΑ	BG
ПЕЧЬ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПИЩИ В НИЗКИХ ТЕМПЕРАТУРАХ	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.  
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.  
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.  
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.  
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.  
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.  
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.  
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.  
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.  
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.  
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.  
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

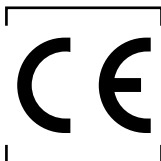
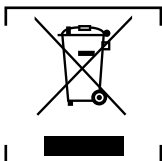
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.  
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.  
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.  
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.  
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.  
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.  
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.  
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.  
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.  
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.  
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.  
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.  
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.  
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.  
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
 IT: Destinato solo all'uso domestico.  
 RO: Doar pentru uz la interior.  
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.  
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.  
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.  
 HU: Csak beltéri használatra.  
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.  
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

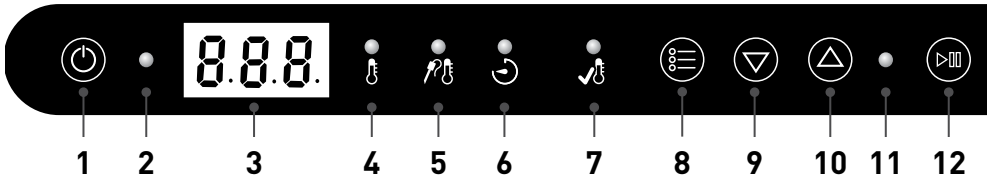
LV: Tikai lietošanai telpās.  
 LT: Naudoti tik patalpoje.  
 PT: Apenas para uso interno.  
 ES: Sólo para uso en interiores.  
 SK: Iba na vnútorné použitie.  
 DK: Kun til indendørs brug.  
 FI: Vain sisäkäyttöön.  
 NO: Kun til innendørs bruk.  
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.  
 SE: Endast för inomhusbruk.  
 BG: Да се използва само на закрито.  
 RU: Использовать только в помещении.



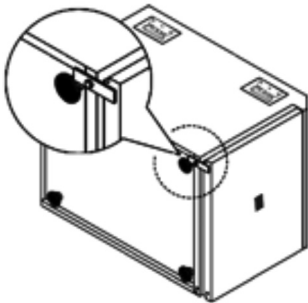
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.  
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.  
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.  
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.  
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.  
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.  
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.  
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.  
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.  
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.  
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.  
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.  
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.  
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot mākslīgā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.  
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.  
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.  
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.  
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.  
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.  
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.  
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.  
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.  
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.  
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.  
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



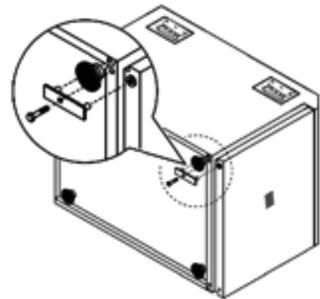
1



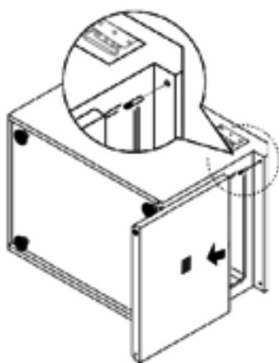
2



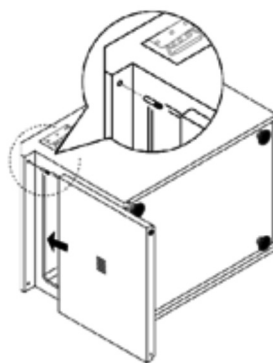
3



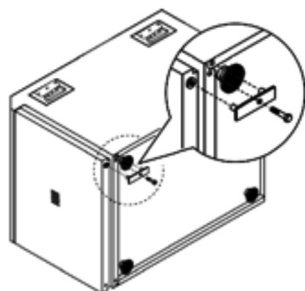
4



5



6



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	225479
B	220-240V~ 50/60 Hz / 220-240B ~ 50/60 Гц
C	1200W / Вт
D	30 to 120°C (With 1°C interval of adjustment)
E	I
F	IPX3
G	495x690x(H)415mm / мм
H	24.5kg / кг

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului/ GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ:Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на элемент / RU:Номер позиции



- B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nennspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Όνομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -agedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisarvoitus ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvencia / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота
- C: GB:Rated input power / DE:Neinleistungsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Όνομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisissendõvõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность
- D: GB:Chamber temperature range: 30 to 120°C (With 1°C interval of adjustment) / DE:Kühlschranktemperaturbereich: 30 bis 120 °C (mit 1 °C Einstellintervall) / NL:Kamertemperatuurbereik: 30 tot 120 °C (met 1 °C instelintervall) / PL:Zakres temperatury komory: od 30 do 120°C [z regulacją w zakresie 1°C] / FR:Plage de température de la chambre : 30 à 120 °C [avec intervalle de réglage de 1 °C] / IT:Intervallo di temperatura della camera: da 30 a 120 °C (con intervallo di regolazione di 1 °C) / RO:Interval de temperatură cameră: 30 până la 120°C [cu interval de reglare de 1°C] / GR:Εύρος θερμοκρασίας θαλάμου: 30 έως 120°C [Με διάστημα προσαρμογής 1°C] / HR:Raspon temperature komore: 30 do 120°C [s rasponom podešavanja od 1°C] / CZ:Teplotní rozsah komory: 30 až 120 °C [s intervalem nastavení 1 °C] / HU:Házhőmérséklet-tartomány: 30–120 °C [1 °C-os beállítási időközlel] / UA:діапазон температури камери: від 30 до 120°C [з інтервалом регулювання 1°C] / EE:kambri temperatuurivahemik: 30 kuni 120 °C [reguleerimisintervall 1 °C] / LV:Šķīduma temperatūras diapazons: no 30 līdz 120 °C [ar 1 °C regulēšanas intervālu] / LT:Chamber temperatūros diapazonas: 30–120 °C [su 1 °C reguliavimo intervalu] / PT:Intervalo de temperatura da câmara: 30 a 120 °C [com intervalo de ajuste de 1 °C] / ES :Rango de temperatura de la cámara: 30 a 120 °C [con intervalo de ajuste de 1 °C] / SK:Teplotný rozsah komory: 30 až 120 °C [s intervalem nastavenia 1 °C] / DK:kammertemperaturråde: 30 til 120 °C [med 1 °C justeringsinterval] / FI:Kammion lämpötila-alue: 30–120 °C [1 °C:n säätöväliällä] / NO:Kammertemperaturråde: 30 til 120 °C [med 1 °C justeringsintervall] / SI:Temperaturni razpon hrbita: od 30 do 120 °C [z intervalom nastavitve 1 °C] / SE:Chamber temperaturintervall: 30 till 120 °C [med 1 °C justeringsintervall] / BG:Температурен диапазон на камерата: 30 до 120°C [с интервал на регулиране 1°C] / RU:Температурный диапазон камеры: от 30 до 120°C [с интервалом регулировки 1°C]
- E: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklasse (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)
- F: GB:Waterproof protection rating / DE:Wasserdichtheitschutzklasse / NL:Bescherminingsgraad tegen water / PL:Klasa wodoodporności / FR:Indice de protection étanche / IT:Grado di protezione impermeabile / RO:Clasificare protecție impermeabilă / GR:Βαθμός αδιάβροχης προστασίας / HR:Vodootporna zaštita / CZ:Odolnost proti vodě / HU:Vízálló védelmi besorolás / UA:Рейтинг водонепроникності / EE:Veekindluse kaitseaste / LV:Ūdensnecaurlaidības klase / LT:Apsaugos nuo vandens klasė / PT:Classificação de proteção à prova de água / ES:Grado de impermeabilidad / SK:Stupeň ochrany proti vode / DK:Vandtæt beskyttelsesklassificering / FI:Vedenpitävä suojausluokitus / NO:Vannrett beskyttelsesklassifisering / SI:Stopnja zaščite pred vdorom vode / SE:Vattentät skyddsklassning / BG:Клас на водоустойчивост / RU:Рейтинг водонепроницаемости
- G: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méreték / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры
- H: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettvekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто




GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.  
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.  
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.  
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.  
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.  
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.  
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.  
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.  
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.  
CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.  
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.  
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.  
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.  
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.  
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.  
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.  
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.  
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.  
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.  
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.  
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.  
SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.  
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.  
BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.  
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,



Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

### Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnecting from the power supply, cleaning, maintenance or storage.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Never leave the appliance unattended during use.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its electrical connections out of reach of children.

- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

### Special safety instructions

- This appliance is intended for commercial use.
-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces could be very high during use. Touch only the control panel, handles, switches, timer control knobs or temperature control knobs.
-  An equipotential bonding terminal is provided to allow cross bonding with other equipment.
- **WARNING!** Fat and oil become very hot during operation. Beware of this.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard. (Fixed supply cord inside, but it could be replaced)
- Do not use the oven to prepare food or liquids in a closed container as the container may explode.

### Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospital and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed for slowly preparing or regenerating food, by means of a controlled process. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed as a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

### Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.



## Control panel

(Fig. 1 on page 3)

1. Standby button
2. Function selection button
3. Decrease setting (Temp / Time)
4. Increase setting (Temp / Time)
5. Start / Pause Button
6. Digital Display
7. Power Indicator light
8. Chamber temperature Indicator light
9. Internal food temperature Indicator light (Make use of the supplied core probe)
10. Timer Indicator light
11. Hold temperature Indicator light
12. Operation Indicator light
13. Green ON/OFF switch

## Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See == > Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference

**NOTE!** Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

- Follow always the HACCP regulations.

## Operating instructions

(Fig. 1 on page 3)

### Start

- Connect the plug to a suitable electrical power outlet and the press the green ON/OFF switch at the rear side to the "I" position. Press the standby button (1).
- The oven will beep one time and then all indicator lights, (7) to (11), and display (6) will be ON for 0.5 second. After that, indicator light (7) is ON to show that the oven is ready for operation (in standby mode).

### Selection Function

- When the oven is in the stand-by mode, you can choose the function by "Selection Button" (2), and the indicator lights (8), (9), (10) & (11) will be ON to show which function is chosen.
  - (8) is ON → chamber temperature is selected for adjustment.
  - (9) is ON → Internal core temperature is selected for adjustment.
  - (10) is ON → timer is selected for adjustment.
  - (11) is ON → hold temperature is selected for adjustment.
- You can then change the value by the adjustment buttons (3) & (4).
- You can also change the control values when the oven is in the

operation mode by pressing the selection button (2) and then change the values by the adjustment buttons (3) & (4). After changing the values, the oven will continue the operation (in operation mode again).

- Whenever the standby (1) button is pressed, all previous settings (chamber, core, hold temperature) will be cancelled. The oven is in standby mode again.

**NOTE:** If improper control values have been input when the oven is in stand-by mode (for example if the chamber temperature has been set lower than the surrounding temperature or the TIMER has been set to 000), the oven will beep 6 times after you press the "Start / Pause Button" (5) and then enters into the Hold Mode.

### Control Value Range

- Chamber temperature (8): 30 – 120°C
- Internal food temperature (9): Up to 100°C (Provided that internal food temperature < chamber temperature)
- Timer (10): 0 – 60 hours
- Hold temperature (11): Up to 100°C (Provided that hold temperature < chamber temperature)

### Operation

- When the oven is in the stand-by mode, start the appliance by pressing the "Start / Pause Button" (5). The "Operation indicator light (12) and hold temperature indicator light (11) will be ON. After few seconds, the display (6) will show the PRESET temperature and the ACTUAL temperature of the chamber alternatively (the oven is in the operation mode).
- During operation, change the control values by pressing the "Selection Button" (2) and then change the values by "Adjustment Buttons" (3) & (4). After changing the values, the oven will continue operating.
- The appliance has 2 ventilation openings – one in the door, one in the back. These are intended for regulating the humidity in the oven chamber. They can be closed with the integrated sliders. As a rule of thumb: if the food should retain moisture keep them closed, if the food should become crunchy/crispy, keep them open. This results in moisture loss. Experience by experimentation will yield the best results.

**NOTE:** This appliance has stainless steel pan and tray holders, suitable for GN 1/1 containers, grids and trays as well as 600 x 400 mm bakery trays (all are not included) on 3 levels.

### You can cook the food in two different operating methods:

#### A. Baking with timer

You can set the chamber temperature, timer and hold temperature. The oven then starts heating until the ACTUAL chamber temperature reaches the PRESET chamber temperature. On this moment the timer starts counting (a beep will sound). When the timer counting has been finished (3 beeps will sound), the oven enters into Hold Mode. The oven will let the chamber temperature drop slowly until it reaches the hold temperature and keeps it stable (Hold Mode).

#### B. Baking with core probe

You can set the chamber temperature, internal food temperature and hold temperature. The oven starts heating until the ACTUAL chamber temperature reaches the PRESET chamber temperature. Then the oven keeps the chamber temperature





stable until the ACTUAL internal core temperature reaches the PRESET Internal core temperature. The oven will then let the chamber temperature drop slowly until it reaches the hold temperature and keeps it stable (Hold temperature mode).

**NOTE:** there is no timer function in this case.

### Pause

When the oven is in operation, the oven will PAUSE if the "START/PAUSE" (5) button has been pressed and resume operation (with temperature settings unchanged) when the "START/PAUSE" button is pressed again.

### Switch OFF

When the oven is in the operation mode or hold mode, you can switch off the oven by pressing the standby button (1) (the oven is in standby mode now). Power indicator light (7) is still ON, but all other indicator lights (8) to (11) will be off. Switch off: turn off the green ON / OFF switch at the rear side to the "0" position. If not present, then remove the plug from the socket.

### If needed reverse the door

It is possible to reverse the door according to the following instructions.

(Fig.2-6 on page 3-4)

- Switch off the appliance and disconnect the power supply.
- Wait until the appliance has cooled down.
- Remove any food trays inside the chamber.
- Lay down the appliance on the side so that the hinge of the door is on the top. (Fig.2 on page 3)
- Use a flat screw driver to loosen the screw and remove the door hinges. (Fig.3 on page 3)
- Remove the door.
- Use a flat screw driver to unscrew the bolt on the door's frame top part and reverse the bolt position. (Fig.4 on page 4)
- Lay the appliance sideways on the other side.
- Reassemble the door. (Fig.5 on page 4)
- Reinstall the hinge. (Fig.6 on page 4)
- Position the oven in horizontal position and reconnect the power supply.

## Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the power supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

### Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Avoid water contacting the electrical components.

- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- No parts are dishwasher safe.

### Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

### Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
Appliance does not work	No power at the electrical outlet	Check the fuse
	Green on/off switch at the rear side	Turn on the on/off switch at the rear side to the position "I"
	The plug is not plugged (correctly) into the electrical outlet	Check the plug
Appliance does not reach the set temperature	Heating element defective	Contact the supplier
	Control unit defective	
	Heating element fuse defective	



## Error code identification

Error codes	Possible cause	Possible solution
501	Chamber temperature sensor (NTC) is shortened or open	Contact the supplier
	Chamber temperature higher than 152°C or lower than -30°C	Wait until the chamber temperature restores to normal
502	Food core temperature sensor (NTC) is shortened or open	Contact the supplier
	Food core temperature higher than 158°C or lower than -15°C	Wait until the food core temperature restores to normal

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## Discarding &amp; Environment




When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

## Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.



## Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
-  **GEFAHR! STROMSCHLAGEGEFAHR!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Alle Reparaturen sollten nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts bei Bedarf sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigungen, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung trennen, reinigen, warten oder lagern.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Kontakt kommt und halten Sie es von offenen Bränden fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen, sondern ziehen Sie immer den Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche

des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und seine elektrischen Anschlüsse für Kinder unzugänglich auf.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder andere Geräte als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigt werden. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Holzkohle usw.).
- Decken Sie das Gerät nicht im Betrieb ab.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für die Installation in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm um das Gerät herum Platz für die Belüftung.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

### Spezielle Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät ist für den kommerziellen Gebrauch bestimmt.
-  **VORSICHT! VERBRENNUNGSGEFAHR! HEIßE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen könnte während des Gebrauchs sehr hoch sein. Berühren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter, Timer-Bedienknöpfe oder Temperatur-Bedienknöpfe.
-  Eine Potentialausgleichsklemme ist vorgesehen, um eine Querverbindung mit anderen Geräten zu ermöglichen.
- **WARNUNG!** Fett und Öl werden während des Betriebs sehr heiß. Hüten Sie sich davor.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um eine Gefahr zu vermeiden. (Festes Netzkabel innen, aber es könnte ersetzt werden)
- Verwenden Sie den Ofen nicht, um Lebensmittel oder Flüssigkeiten in einem geschlossenen Behälter zuzubereiten, da der Behälter explodieren kann.

### Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für kommerzielle Anwendungen vorgesehen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in kommerziellen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist für die langsame Zubereitung oder Regeneration von Lebensmitteln mittels eines kontrollierten Prozesses konzipiert. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am

Gerät oder zu Verletzungen führen.

- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

### Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung verringert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Wire für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

### Bedienfeld

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Standby-Taste
2. Schaltfläche Funktionsauswahl
3. Einstellung verringern (Temperatur/Zeit)
4. Einstellung erhöhen (Temperatur/Zeit)
5. Taste Start/Pause
6. Digitales Display
7. Anzeigeleuchte für die Stromversorgung
8. Anzeigeleuchte für Kammertemperatur
9. Anzeigeleuchte für die interne Lebensmitteltemperatur (Verwenden Sie die mitgelieferte Kernsonde)
10. Timer-Anzeigeleuchte
11. Temperaturanzeigeleuchte halten
12. Betriebsanzeigeleuchte
13. Grüner EIN/AUS-Schalter

### Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in gutem Zustand ist und mit allen Zubehörteilen. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung wenden Sie sich bitte umgehend an den Lieferanten. Verwenden Sie das Gerät in diesem Fall nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die vor Wasserspritzern geschützt ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie Ihr Gerät in Zukunft lagern möchten.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch für zukünftige Referenzzwecke auf.

**HINWEIS!** Aufgrund von Produktionsrückständen kann das Gerät bei den ersten Anwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

- Befolgen Sie immer die HACCP-Vorschriften.

### Bedienungsanleitung

(Abb. 1 auf Seite 3)

#### Start

- Schließen Sie den Stecker an eine geeignete Steckdose an und drücken Sie den grünen EIN/AUS-Schalter auf der Rückseite in die Position „I“. Drücken Sie die Standby-Taste (1).
- Der Backofen gibt einmal einen Piepton aus und dann leuchten alle Kontrolllampen (7) bis (11) und das Display (6) 0,5



Sekunden lang auf. Danach leuchtet die Kontrolllampe (7), um anzuzeigen, dass der Backofen betriebsbereit ist (im Standby-Modus).

### Auswahl-Funktion

- Wenn sich der Backofen im Standby-Modus befindet, können Sie die Funktion über die „Auswahl taste“ (2) auswählen, und die Kontrolllampen (8), (9), (10) und (11) leuchten auf, um anzuzeigen, welche Funktion gewählt wurde.
  - (8) ist EIN → Kammertemperatur wird zur Einstellung ausgewählt.
  - (9) ist EIN → Zur Einstellung wird die interne Kerntemperatur ausgewählt.
  - (10) ist EIN → Timer ist zur Einstellung ausgewählt.
  - (11) ist EIN → Haltetemperatur wird zur Einstellung gewählt.
- Sie können den Wert dann über die Einstelltasten (3) und (4) ändern.
- Sie können die Kontrollwerte auch ändern, wenn sich der Backofen im Betriebsmodus befindet, indem Sie die Auswahl taste (2) drücken und dann die Werte durch die Einstelltasten (3) & (4) ändern. Nach dem Ändern der Werte setzt der Backofen den Betrieb fort (im Betriebsmodus).
- Wenn die Standby-Taste (1) gedrückt wird, werden alle vorherigen Einstellungen (Kammer, Kern, Haltetemperatur) abgebrochen. Der Backofen befindet sich wieder im Standby-Modus.

**HINWEIS:** Wenn falsche Kontrollwerte eingegeben wurden, wenn sich der Backofen im Standby-Modus befindet (z. B. wenn die Kammertemperatur niedriger als die Umgebungstemperatur eingestellt wurde oder der TIMER auf 000 eingestellt wurde), piept der Backofen 6 Mal, nachdem Sie die Taste „Start/Pause“ (5) gedrückt haben, und wechselt dann in den Haltemodus.

### Steuerwertbereich

- Kammertemperatur (8): 30 – 120 °C
- Innere Lebensmitteltemperatur (9): Bis zu 100 °C (vorausgesetzt, dass die innere Lebensmitteltemperatur < Kammertemperatur)
- Timer (10): 0 – 60 Stunden
- Haltetemperatur (11): Bis zu 100 °C (vorausgesetzt, die Temperatur < Kammertemperatur halten)

### Betrieb

- Wenn sich der Backofen im Standby-Modus befindet, starten Sie das Gerät, indem Sie die Taste „Start/Pause“ (5) drücken. Die Kontrolllampe „Betriebsanzeige“ (12) und die Kontrolllampe „Temperatur halten“ (11) leuchtet. Nach einigen Sekunden zeigt das Display (6) alternativ die VOREINSTELLUNGStemperatur und die IST-Temperatur der Kammer an (der Backofen befindet sich im Betriebsmodus).
- Ändern Sie während des Betriebs die Steuerwerte durch Drücken der „Auswahl taste“ (2) und dann die Werte durch die „Einstellungstasten“ (3) und (4). Nach dem Ändern der Werte setzt der Backofen den Betrieb fort.
- Das Gerät hat 2 Lüftungsöffnungen – eine in der Tür, eine in der Rückseite. Diese dienen zur Regelung der Feuchte in der Ofenkammer. Sie können mit den integrierten Schieberegeln geschlossen werden. Als Faustregel gilt: Wenn die Nahrung Feuchtigkeit speichert, halten Sie sie geschlossen, wenn die

Nahrung knusprig/knusprig werden sollte, halten Sie sie offen. Dies führt zu Feuchtigkeitsverlust. Erfahrung durch Experimentieren führt zu den besten Ergebnissen.

**HINWEIS:** Dieses Gerät verfügt über Pfannen- und Tablethalter aus Edelstahl, die für GN 1/1-Behälter, Raster und Tablett sowie 600 x 400 mm Backbleche (alle nicht im Lieferumfang enthalten) auf 3 Ebenen geeignet sind.

### Sie können die Speisen in zwei verschiedenen Betriebsmethoden zubereiten:

#### A. Backen mit Timer

Sie können die Kammertemperatur, den Timer und die Haltetemperatur einstellen. Der Ofen beginnt dann mit dem Erhitzen, bis die IST-Kammertemperatur die VOREINSTELLUNG-Kammertemperatur erreicht. In diesem Moment Der Timer beginnt zu zählen (ein Piepton ertönt). Wenn die Timerzählung beendet ist (3 Pieptöne ertönen), wechselt der Backofen in den Haltemodus. Der Backofen lässt die Kammertemperatur langsam fallen, bis sie die Haltetemperatur erreicht hat, und hält sie stabil (Haltemodus).

#### B. Backen mit Kernsonde

Sie können die Kammertemperatur, die interne Lebensmitteltemperatur und die Haltetemperatur einstellen. Der Ofen beginnt zu heizen, bis die IST-Kammertemperatur die VOREINSTELLUNG-Kammertemperatur erreicht. Anschließend hält der Backofen die Kammertemperatur stabil, bis die IST-Innenkerntemperatur die PRESET-Innenkerntemperatur erreicht. Der Ofen lässt dann die Kammertemperatur langsam fallen, bis sie die Haltetemperatur erreicht hat, und hält sie stabil (Temperaturhaltemodus).

**HINWEIS:** In diesem Fall gibt es keine Timer-Funktion.

### Pause

Wenn der Backofen in Betrieb ist, wird er pausiert, wenn die Taste „START/PAUSE“ (5) gedrückt wurde, und nimmt den Betrieb wieder auf (bei unveränderten Temperatureinstellungen), wenn die Taste „START/PAUSE“ erneut gedrückt wird.

### AUSschalten

Wenn sich der Backofen im Betriebsmodus oder Haltemodus befindet, können Sie den Backofen durch Drücken der Standby-Taste (1) ausschalten (der Backofen befindet sich jetzt im Standby-Modus). Die Betriebskontrolllampe (7) leuchtet immer noch, aber alle anderen Kontrolllampen (8) bis (11) erlöschen. Ausschalten: Den grünen EIN/AUS-Schalter auf der Rückseite in die Stellung „0“ schalten. Falls nicht vorhanden, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

### Bei Bedarf TÜR umkehren

Es ist möglich, die Tür gemäß den folgenden Anweisungen umzukehren.

(Abb. 2-6 auf Seite 3-4)

- Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie die Stromversorgung.
- Warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Entfernen Sie alle Lebensmitteltabletts in der Kammer.
- Legen Sie das Gerät auf die Seite, sodass sich das Scharnier der Tür oben befindet. (Abb. 2 auf Seite 3)
- Lösen Sie die Schraube mit einem flachen Schraubenzieher und entfernen Sie die Türscharniere. (Abb. 3 auf Seite 3)



- Entfernen Sie die Tür.
- Lösen Sie mit einem flachen Schraubenzieher den Bolzen am oberen Teil des Türrahmens und drehen Sie die Bolzenposition um. (Abb. 4 auf Seite 4)
- Legen Sie das Gerät seitlich auf die andere Seite.
- Bauen Sie die Tür wieder zusammen. (Abb. 5 auf Seite 4)
- Bringen Sie das Scharnier wieder an. (Abb. 6 auf Seite 4)
- Positionieren Sie den Backofen in horizontaler Position und schließen Sie das Netzteil wieder an.

## Reinigung und Wartung

- **AUFMERKSAMKEIT!** Trennen Sie das Gerät immer von der Stromversorgung und kühlen Sie es vor Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Verwenden Sie für die Reinigung keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser, da die Teile nass werden und es zu Stromschlägen kommen kann.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

### Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchteten Tuch oder Schwamm.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Vermeiden Sie den Kontakt von Wasser mit den elektrischen Komponenten.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Scheuerschwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzin- oder Lösungsmittel verwenden!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

### Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

### Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da

dies das Gerät beschädigen könnte.

- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist. Trennen Sie das Gerät beim Bewegen von der Stromversorgung und halten Sie es unten.

## Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, finden Sie in der folgenden Tabelle die Lösung. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursachen	Mögliche Lösung
Gerät funktioniert nicht	Kein Strom an der Steckdose	Überprüfen Sie die Sicherung
	Grüner Ein-/Aus-schalter auf der Rückseite	Schalten Sie den Ein-/Aus-schalter auf der Rückseite in die Position „I“ ein.
	Der Stecker ist nicht (richtig) an die Steckdose angeschlossen	Überprüfen Sie den Stecker
Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht	Heizelement defekt	Kontaktieren Sie den Lieferanten
	Steuergerät defekt	
	Heizelement-sicherung defekt	

## Fehlercode-Identifikation

Fehlercodes	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
501	Kammertemperatursensor (NTC) ist gekürzt oder offen	Kontaktieren Sie den Lieferanten
	Kammertemperatur höher als 152 °C oder niedriger als -30 °C	Warten Sie, bis die Kammertemperatur wieder normal ist
502	Lebensmittelkern-temperatursensor (NTC) ist gekürzt oder offen	Kontaktieren Sie den Lieferanten
	Lebensmittelkern-temperatur höher als 158 °C oder niedriger als -15 °C	Warten Sie, bis die Kerntemperatur wieder normal ist

## Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.



## Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

## NEDERLANDS

Geachte klant,

**Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.**

### Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat ALTIJD uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/electrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het appa-

raat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.

- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens gebruik.
- Dit apparaat moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en de elektrische aansluitingen buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit accessoires of extra apparaten die niet bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

### Speciale veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is bedoeld voor commercieel gebruik.
-  **VOORZICHTIGHEID! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPERVLAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken kan tijdens gebruik zeer hoog zijn. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerknoppen of temperatuurregelknoppen aan.
-  Er is een equipotentiaalverbindingssklem voorzien om dwarsverbinding met andere apparatuur mogelijk te maken.
- **WAARSCHUWING!** Vet en olie worden tijdens bedrijf erg heet. Pas hier op.
- Als het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens servicemonteur of gelijkwaardig gekwalificeerde personen om gevaar te voorkomen. (Vaste voe-



- dingskabel aan de binnenkant, maar kan worden vervangen)
- Gebruik de oven niet om voedsel of vloeistoffen in een gesloten container te bereiden, omdat de container kan exploderen.

## Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is ontworpen voor het langzaam bereiden of regenereren van voedsel, door middel van een gecontroleerd proces. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

## Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren. Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

## Bedieningspaneel

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Knop Stand-by
2. Knop Functieselectie
3. Instelling verlagen (temperatuur/tijd)
4. Instelling verhogen (temperatuur/tijd)
5. Knop Start / Pauze
6. Digitaal display
7. Stroomindicatorlampje
8. Indicatielampje kamertemperatuur
9. Indicatorlampje interne voedseltemperatuur (gebruik de meegeleverde kernthermometer)
10. Indicatielampje timer
11. Controlelampje voor de temperatuur vasthouden
12. Controlelampje werking
13. Groene AAN/UIT-schakelaar

## Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
  - Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
  - Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
  - Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
  - Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
  - Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
  - Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.
- OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat

het apparaat goed geventileerd is.

- **Volg altijd de HACCP-voorschriften.**

## Bedieningsinstructies

(Afb. 1 op pagina 3)

### Starten

- Sluit de stekker aan op een geschikt stopcontact en druk de groene AAN/UIT-schakelaar aan de achterkant in de stand "I". Druk op de stand-byknop (1).
- De oven piept één keer en vervolgens branden alle controlelampjes (7) tot (11) en het display (6) gedurende 0,5 seconde. Daarna brandt het controlelampje (7) om aan te geven dat de oven klaar is voor gebruik (in de stand-bymodus).

### Selectiefunctie

- Wanneer de oven in de stand-bymodus staat, kunt u de functie kiezen van de "keuzeknop" (2), en de controlelampjes (8), (9), (10) & (11) gaan branden om aan te geven welke functie is gekozen.
    - (8) is AAN → kamertemperatuur is geselecteerd voor aanpassing.
    - (9) is AAN → Interne kerntemperatuur is geselecteerd voor aanpassing.
    - (10) is AAN → timer is geselecteerd voor aanpassing.
    - (11) is AAN → houdtemperatuur is geselecteerd voor aanpassing.
  - U kunt vervolgens de waarde wijzigen met de instelknoppen (3) & (4).
  - U kunt de regelwaarden ook wijzigen wanneer de oven in de bedrijfsmodus staat door op de selectieknop (2) te drukken en vervolgens de waarden te wijzigen met de instelknoppen (3) & (4). Na het wijzigen van de waarden gaat de oven door met de werking (opnieuw in de bedrijfsmodus).
  - Wanneer de stand-byknop (1) wordt ingedrukt, worden alle vorige instellingen (kamer, kern, bewaartemperatuur) geannuleerd. De oven staat weer in de stand-bymodus.
- OPMERKING:** Als er onjuiste regelwaarden zijn ingevoerd wanneer de oven in de stand-bymodus staat (bijvoorbeeld als de kamertemperatuur lager is ingesteld dan de omliggende temperatuur of als de TIMER is ingesteld op 000), piept de oven 6 keer nadat u op de "Start / Pauze"-knop (5) hebt gedrukt en vervolgens in de wachtmodus gaat.

### Waardebereik regeling

- Kamertemperatuur (8): 30 – 120 °C
- Interne voedseltemperatuur (9): Tot 100 °C (mits interne voedseltemperatuur < kamertemperatuur)
- Timer (10): 0 – 60 uur
- Houdtemperatuur (11): Tot 100 °C (geleverd bij een temperatuur < kamertemperatuur)

### Bediening

- Als de oven in de stand-bymodus staat, start u het apparaat door op de toets "Start / Pauze" (5) te drukken. Het "Bedieningsindicatielampje (12) en het controlelampje voor de houdtemperatuur (11) branden. Na enkele seconden toont het display (6) de PRESET-temperatuur en de WERKELIJKE temperatuur van de kamer (de oven staat in de bedrijfsmodus).
- Wijzig tijdens de werking de regelwaarden door op de "Selectieknop" (2) te drukken en wijzig vervolgens de waarden



met "Afstelknoppen" (3) & (4). Na het wijzigen van de waarden blijft de oven werken.

- Het apparaat heeft 2 ventilatieopeningen – één in de deur, één in de achterkant. Deze zijn bedoeld voor het regelen van de vochtigheid in de ovenkamer. Ze kunnen worden gesloten met de geïntegreerde schuifregelaars. Als vuistregel: als het voedsel vocht moet vasthouden, houd ze dan gesloten, als het voedsel knapperig/knapperig moet worden, houd ze dan open. Dit resulteert in vochtverlies. Ervaring met experimenteren zal de beste resultaten opleveren.

**OPMERKING:** Dit apparaat heeft roestvrijstalen pan- en bakplaathouders, geschikt voor GN 1/1-containers, roosters en bakplaten, evenals bakplaten van 600 x 400 mm (allemaal niet inbegrepen) op 3 niveaus.

### U kunt het voedsel op twee verschillende manieren bereiden:

#### A. Bakken met timer

U kunt de kamertemperatuur, timer en wachtemperatuur instellen. De oven begint vervolgens met verwarmen totdat de DAADWERKELIJKE kamertemperatuur de VOORGESTELDE kamertemperatuur bereikt. Op dit moment de timer begint te tellen (er klinkt een pieptoon). Wanneer het tellen van de timer is voltooid (er klinken 3 pieptonen), gaat de oven naar de wachtstand. De oven laat de kamertemperatuur langzaam dalen totdat deze de bewaartemperatuur bereikt en stabiel houdt [Houdmodus].

#### B. Bakken met kernsonde

U kunt de kamertemperatuur, de interne voedseltemperatuur en de bewaartemperatuur instellen. De oven begint met verwarmen totdat de WERKELIJKE kamertemperatuur de VOORGESTELDE kamertemperatuur bereikt. Vervolgens houdt de oven de kamertemperatuur stabiel totdat de WERKELIJKE interne kerntemperatuur de PRESET interne kerntemperatuur bereikt. De oven laat de kamertemperatuur dan langzaam dalen totdat deze de bewaartemperatuur bereikt en stabiel houdt [Houdtemperatuurmodus].

**OPMERKING:** er is in dit geval geen timerfunctie.

### Pauzeren

Wanneer de oven in werking is, zal de oven PAUZEREN als de knop "START/PAUZE" (5) is ingedrukt en de werking hervat (met de temperatuurinstellingen ongewijzigd) als de knop "START/PAUZE" opnieuw wordt ingedrukt.

### Uitschakelen

Wanneer de oven in de bedrijfsmodus of de wachtmodus staat, kunt u de oven uitschakelen door op de standby-knop (1) te drukken (de oven staat nu in de stand-bymodus). Het stroomindicatielampje (7) is nog steeds AAN, maar alle andere indicatielampjes (8) tot (11) zijn uit. Uitschakelen: zet de groene AAN/UIT-schakelaar aan de achterkant in de stand "0". Indien niet aanwezig, haal dan de stekker uit het stopcontact.

### Keer de deur zo nodig om

Het is mogelijk om de deur om te draaien volgens de volgende instructies.

[Afb. 2-6 op pagina 3-4]

- Schakel het apparaat uit en koppel de voeding los.
- Wacht tot het apparaat is afgekoeld.
- Verwijder eventuele voedselbakken in de kamer.

- Leg het apparaat op de zijkant, zodat het scharnier van de deur zich aan de bovenkant bevindt. [Afb. 2 op pagina 3]
- Gebruik een platte schroevendraaier om de schroef los te draaien en verwijder de deurscharnieren. [Afb. 3 op pagina 3]
- Verwijder de deur.
- Schroef de bout op het bovenste deel van het deurframe los met een platte schroevendraaier en draai de boutpositie om. [Afb. 4 op pagina 4]
- Leg het apparaat opzij aan de andere kant.
- Zet de deur weer in elkaar. [Afb. 5 op pagina 4]
- Plaats het scharnier terug. [Afb. 6 op pagina 4]
- Plaats de oven in de horizontale stand en sluit de voeding weer aan.

## Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de voeding en koel het af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water, omdat de onderdelen nat worden en er een elektrische schok kan ontstaan.
- Als het apparaat niet in een goede staat van reiniging wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur. Van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

### Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Vermijd contact van water met de elektrische componenten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuursponzen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

### Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

### Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de stroomtoevoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in bedrijf is. Koppel het apparaat tijdens het verplaatsen los van de voeding en houd het aan de onderkant vast.





## Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat werkt niet	Geen stroom bij het stopcontact	Controleer de zekering
	Groene aan/uit-schakelaar aan de achterkant	Zet de aan/uit-schakelaar aan de achterkant in de stand "I"
	De stekker is niet (juist) in het stopcontact gestoken	Controleer de stekker
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet	Verwarmingselement defect	Neem contact op met de leverancier
	Besturingseenheid defect	
	Zekering verwarmingselement defect	

## Identificatie foutcode

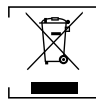
Foutcodes	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
501	Kamertemperatuursensor (NTC) is ingekort of open	Neem contact op met de leverancier
	Kamertemperatuur hoger dan 152 °C of lager dan -30 °C	Wacht tot de kamertemperatuur weer normaal is
502	De temperatuursensor van de voedselkern (NTC) is ingekort of open	Neem contact op met de leverancier
	Kerntemperatuur voedsel hoger dan 158°C of lager dan -15°C	Wacht tot de kerntemperatuur van het voedsel weer normaal is

## Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

## Afvoeren en milieu




Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangegeven inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt. Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

## POLSKI

**Szanowny Kliencie,**  
Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

## Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa



- Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
-  **NIEBEZPIECZEŃSTWO! RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia. Nie zanurzać elektrycznych części urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Należy regularnie sprawdzać połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia należy odłączyć urządzenie od zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.
- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy w razie potrzeby poprowadzić przewód zasilający bezpiecznie, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, kontaktu z powierzchnią grzewczą lub zagrożenia potknięciem się.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka jest podłączona do gniazda, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE należy wyłączyć urządzenie przed odłączeniem od źródła zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazda elektrycznego o napięciu i częstotliwości podanej na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki/połączeń elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie oraz wtyczkę/połączenia elektryczne należy przechowywać z dala od wody i innych płynów. Jeśli urządzenie



przedostanie się do wody, należy natychmiast odłączyć je od źródła zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Niezastosowanie się do tych instrukcji będzie stanowić zagrożenie dla życia.

- Podłączyć zasilacz do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego, aby w razie nagłego wypadku można było natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnić się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnąć za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazdka. Zamiast tego zawsze wyciągać wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić urządzenia za przewód.
- Nigdy nie należy samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładać żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru podczas pracy.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub bar itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie nie powinno być w żadnym wypadku używane przez dzieci.
- Urządzenie i jego połączenia elektryczne należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używać akcesoriów ani innych urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie używać urządzenia za pomocą zewnętrznego zegara lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie stawiać urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywać urządzenia podczas pracy.
- Nie umieszczać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- Podczas użytkowania pozostawiać co najmniej 20 cm miejsca wokół urządzenia w celu zapewnienia wentylacji.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

## Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku komercyjnego.
-  **WAGNA! RYZYKO OPARZEŃ! GORĄCYCH POWIERZCHNI!** Temperatura dostępnych powierzchni podczas użytkowania może być bardzo wysoka. Dotknąć tylko panelu sterowania, uchwytów, przełączników, pokręteł zegara lub pokręteł regulacji temperatury.
-  Ekwi-potencjalny zacisk połączeniowy jest dostarczany, aby umożliwić łączenie krzyżowe z innymi urządzeniami.
- **OSTRZEŻENIE!** Tłuszcz i olej stają się bardzo gorące podczas pracy. Uważaj na to.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub osoby o podobnych kwalifikacjach, aby uniknąć zagro-

żenia. (Fixed supply cord wewnątrz, ale można go wymienić)

- Nie używać piekarnika do przygotowywania potraw lub płynów w zamkniętym pojemniku, ponieważ pojemnik może wybuchnąć.

## Przeznaczenie

- To urządzenie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stołówek, szpitali i przedsiębiorstw komercyjnych, takich jak piekarnie, rzeźnie itp., ale nie do ciągłej masowej produkcji żywności.
- Urządzenie jest przeznaczone do powolnego przygotowywania lub regeneracji żywności w kontrolowanym procesie. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

## Instalacja uziemienia

To urządzenie jest sklasyfikowane jako urządzenie **klasy I** i musi być podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym poprzez zapewnienie przewodu ewakuacyjnego do prądu elektrycznego. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub w połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

## Panel sterowania

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Przycisk gotowości
2. Przycisk wyboru funkcji
3. Zmniejsz ustawienie (temp./czas)
4. Zwiększ ustawienie (temp./czas)
5. Przycisk Start/Pauza
6. Wyświetlacz cyfrowy
7. Kontrolka zasilania
8. Kontrolka temperatury komory
9. Kontrolka temperatury wewnętrznej żywności (należy użyć dostarczonej sondy temperatury wnętrza)
10. Kontrolka zegara
11. Kontrolka temperatury przechowywania
12. Kontrolka działania
13. Zielony przełącznik WŁ./WYŁ.

## Przygotowanie przed użyciem

- Użyć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy jest wyposażone we wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
- Przed użyciem wyczyścić akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnić się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Ustawić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na działanie wysokiej temperatury powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Opakowanie należy zachować, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
- Należy zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przy-



szłości.

**UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może emitować lekki zapach podczas kilku pierwszych zastosowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń. Upewnij się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

- **Zawsze przestrzegaj przepisów HACCP.**

## Instrukcja obsługi

(Rys. 1 na stronie 3)

### Rozpocznij

- Podłączyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka elektrycznego, a następnie nacisnąć zielony przelącznik WŁ./WYŁ. z tyłu urządzenia do pozycji „I”. Nacisnąć przycisk gotowości (1).
- Piekarnik wyemituje jeden sygnał dźwiękowy, a następnie wszystkie kontrolki, (7) do (11) i wyświetlacz (6) będą włączone przez 0,5 sekundy. Następnie świeci się kontrolka (7), sygnalizując gotowość piekarnika do pracy (w trybie czuwania).

### Funkcja wyboru

- Gdy piekarnik jest w trybie czuwania, można wybrać funkcję za pomocą przycisku wyboru (2), a kontrolki (8), (9), (10) i (11) będą świecić się, aby wskazać wybraną funkcję.
  - (8) jest WŁĄCZONY → temperatura w komorze jest wybierana do regulacji.
  - (9) jest WŁĄCZONY → Do regulacji wybrano wewnętrzną temperaturę wewnątrz produktu.
  - (10) jest WŁĄCZONY → timer jest wybrany do regulacji.
  - (11) jest WŁĄCZONY → temperatura wstrzymania jest wybrana do regulacji.
- Następnie można zmienić wartość za pomocą przycisków regulacji (3) i (4).
- Gdy piekarnik jest w trybie pracy, można również zmienić wartości sterowania, naciskając przycisk wyboru (2), a następnie zmienić je za pomocą przycisków regulacji (3) i (4). Po zmianie wartości piekarnik będzie kontynuował pracę (ponownie w trybie pracy).
- Po każdym naciśnięciu przycisku czuwania (1) wszystkie poprzednie ustawienia (komora, rdzeń, temperatura utrzymywana) zostaną anulowane. Piekarnik ponownie znajduje się w trybie czuwania.

**UWAGA:** Jeśli podczas pracy piekarnika w trybie czuwania wprowadzono nieprawidłowe wartości sterowania (na przykład jeśli temperatura w komorze została ustawiona na niższą niż temperatura otoczenia lub TIMER został ustawiony na 000), po naciśnięciu przycisku „Start/Pauza” (5) piekarnik wyda 6 sygnałów dźwiękowych, a następnie przejdzie do trybu wstrzymania.

### Zakres wartości kontroli

- Temperatura komory (8): 30–120°C
- Temperatura wewnątrz żywności (9): Do 100°C (pod warunkiem, że temperatura wewnątrz potrawy < temperatura w komorze)
- Timer (10): 0–60 godzin
- Temperatura przechowywania (11): Do 100°C (zapewniana temperatura < temperatura w komorze)

### Obsługa

- Gdy piekarnik jest w trybie czuwania, należy uruchomić urządzenie, naciskając przycisk Start/Pauza (5). Zapali się lampka wskaźnika pracy (12) i lampka wskaźnika temperatury przytrzymywania (11). Po kilku sekundach na wyświetlaczu (6)

pojawi się naprzemiennie wstępnie ustawiona temperatura ORAZ RZECZYWISTA temperatura komory (piekarnik jest w trybie pracy).

- Podczas pracy należy zmienić wartości sterowania, naciskając przycisk wyboru (2), a następnie zmienić wartości za pomocą przycisków regulacji (3) i (4). Po zmianie wartości piekarnik będzie kontynuował pracę.
- Urządzenie ma 2 otwory wentylacyjne – jeden w drzwiach, drugi z tyłu. Są one przeznaczone do regulacji wilgotności w komorze piekarnika. Można je zamknąć za pomocą zintegrowanych suwaków. Z reguły: jeśli żywność powinna zachować wilgoć, należy ją zamknąć, a jeśli żywność powinna stać się chrupiąca/chrupiąca, należy pozostawić ją otwartą. Powoduje to utratę wilgoci. Doświadczenie poprzez eksperymentowanie przyniesie najlepsze rezultaty.

**UWAGA:** Urządzenie jest wyposażone w blachy ze stali nierdzewnej, odpowiednie do pojemników GN 1/1, rusztów i blach, a także blachy piekarnicze o wymiarach 600 x 400 mm (nie są dotychczas do zestawu) na 3 poziomach.

### Potrawy można gotować na dwa sposoby:

A. Pieczenie z zegarem

Można ustawić temperaturę w komorze, timer i temperaturę wstrzymania. Następnie piekarnik rozpoczyna nagrzewanie, aż RZECZYWISTA temperatura komory osiągnie temperaturę PRESET. W tym momencie timer rozpocznie odliczanie (wyemitowany zostanie sygnał dźwiękowy). Po zakończeniu odliczania czasu (zabrzmia 3 sygnały dźwiękowe) piekarnik przechodzi w tryb wstrzymania. Piekarnik powoli obniży temperaturę w komorze, aż osiągnie ustawioną temperaturę i utrzyma ją w stałej pozycji (tryb wstrzymania).

B. Pieczenie z sondą rdzeniową

Można ustawić temperaturę w komorze, wewnętrzną temperaturę żywności i temperaturę przechowywania. Piekarnik rozpocznie nagrzewanie do momentu osiągnięcia przez BIEŻĄCĄ temperaturę w komorze. Następnie piekarnik utrzymuje stabilną temperaturę w komorze do momentu, gdy BIEŻĄCĄ temperatura wewnątrz komory osiągnie temperaturę PRESET. Następnie piekarnik powoli obniży temperaturę w komorze, aż osiągnie temperaturę trzymania i utrzyma ją stabilną (tryb utrzymywania temperatury).

**UWAGA:** w tym przypadku nie ma funkcji zegara.

### Wstrzymaj

Gdy piekarnik jest włączony, będzie PAUZA, jeśli naciśnięty zostanie przycisk „START/PAUZA” (5), a następnie wznowi pracę (z niezmiennymi ustawieniami temperatury) po ponownym naciśnięciu przycisku „START/PAUZA”.

### Wyłącz

Gdy piekarnik jest w trybie pracy lub trybie wstrzymania, można go wyłączyć, naciskając przycisk czuwania (1) (piekarnik jest teraz w trybie czuwania). Kontrolka zasilania (7) jest nadal włączona, ale wszystkie pozostałe kontrolki (8) do (11) będą wyłączone. Wyłączyć: wyłączyć zielony przelącznik WŁ./WYŁ. z tyłu urządzenia do pozycji „0”. Jeśli nie występuje, wyjąć wtyczkę z gniazdka.



## W razie potrzeby zmienić kierunek otwierania drzwi

Drzwi można zmienić zgodnie z poniższymi instrukcjami.

(Rys. 2-6 na stronie 3-4)

- Wyłączyć urządzenie i odłączyć zasilanie.
- Poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Wyjąć wszystkie tace z żywnością znajdujące się w komorze.
- Położyć urządzenie na boku, tak aby zawias drzwi znajdował się na górze. (Rys. 2 na stronie 3)
- Użyć płaskiego śrubokrętu, aby zgubić śrubę i zdjąć zawiasy drzwi. (Rys. 3 na stronie 3)
- Zdjąć drzwi.
- Użyć płaskiego śrubokrętu do odkręcenia śruby w górnej części ramy drzwi i odwrócić położenie śruby. (Rys. 4 na stronie 4)
- Położyć urządzenie na boku.
- Zamontować drzwi. (Rys. 5 na stronie 4)
- Ponownie zamontować zawias. (Rys. 6 na stronie 4)
- Ustawić piekarnik w położeniu poziomym i ponownie podłączyć zasilanie.

## Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGĘ!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania i ostygnąć.
- Nie używać strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia ani nie wpychać urządzenia pod wodę, ponieważ może to spowodować zamoczenie części i porażenie prądem.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na żywotność urządzenia i spowodować niebezpieczeństwo.
- Pozostałości żywności należy regularnie czyścić i usuwać z urządzenia. Jeśli urządzenie nie zostanie prawidłowo wy czyszczone, skróci to jego żywotność i może spowodować niebezpieczne warunki podczas użytkowania.

### Czyszczenie

- Ochłodzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić ściereczką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić przed i po użyciu.
- Unikać kontaktu wody z elementami elektrycznymi.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nigdy nie używać agresywnych środków czyszczących, ściernych gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie należy używać wełny stalowej, metalowych narzędzi ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używać benzyny ani rozpuszczalników!
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

### Konserwacja

- Należy regularnie sprawdzać działanie urządzenia, aby uniknąć poważnych wypadków.
- Jeśli zauważył, że urządzenie nie działa prawidłowo lub wystąpił problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, montażowe i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecane przez producenta.

## Transport i przechowywanie

- Przed przechowywaniem należy zawsze upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania i catkowicie schłodzone.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczać na urządzeniu ciężkich przedmiotów, ponieważ może to spowodować jego uszkodzenie.
- Nie przemieszczać urządzenia podczas pracy. Podczas przenoszenia urządzenia odłączyć je od zasilania i przytrzymać je u dołu.

## Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zapoznać się z poniższą tabelą. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą/dostawcą usług.

Problemy	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Brak zasilania na gniazdku elektrycznym	Sprawdzić bezpiecznik
	Zielony przełącznik wt./wyt. z tytu	Włączyć/wyłączyć przełącznik wt./wyt. z tytu do pozycji „I”
	Wtyczka nie jest podłączona (prawidłowo) do gniazdzka elektrycznego	Sprawdzić wtyczkę
Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury	Usterka grzałki	Skontaktuj się z dostawcą
	Usterka jednostki sterującej	
	Usterka bezpiecznika grzałki	

## Identyfikacja kodu błędu

Kody błędów	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
501	Czujnik temperatury komory (NTC) jest skrócony lub otwarty	Skontaktuj się z dostawcą
	Temperatura komory wyższa niż 152°C lub niższa niż -30°C	Poczekaj, aż temperatura w komorze powróci do normy
502	Czujnik temperatury wewnątrz produktu (NTC) jest skrócony lub otwarty	Skontaktuj się z dostawcą
	Temperatura wewnątrz produktu powyżej 158°C lub poniżej -15°C	Odczekaj, aż temperatura wewnątrz produktu powróci do normy



## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groź Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylozowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

## FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

## Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **NE JAMAIS UTILISER UN APPAREIL ENDOMMAGÉ !** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT !** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de débouchement.
- **AVERTISSEMENT !** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT ! TOUJOURS** éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.
- Raccordez l'appareil à une prise électrique uniquement avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions de l'alimentation électrique. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel qualifié dans la cuisine de restaurant, dans les cantines ou au bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant

FR





des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui manquent d'expérience et de connaissances.

- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et ses connexions électriques hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.
- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT !** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

### Instructions de sécurité spéciales

• Cet appareil est destiné à un usage commercial.

-  **LA PRUDENCE ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !** La température des surfaces accessibles peut être très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de commande, les poignées, les commutateurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de contrôle de la température.
-  Une borne de liaison équipotentielle est fournie pour permettre la liaison croisée avec d'autres équipements.
- **AVERTISSEMENT !** Les graisses et l'huile deviennent très chaudes pendant le fonctionnement. Méfiez-vous de cela.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent d'entretien ou des personnes qualifiées de la même manière afin d'éviter tout danger. (Cordon d'alimentation fixe à l'intérieur, mais il peut être remplacé)
- N'utilisez pas le four pour préparer des aliments ou des liquides dans un récipient fermé, car le récipient pourrait exploser.

### Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production en masse continue d'aliments.
- L'appareil est conçu pour préparer ou régénérer lentement les aliments grâce à un processus contrôlé. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur

sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

### Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en classe de **protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil de fuite pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

### Panneau de commande

(Fig. 1 à la page 3)

1. Bouton Veille
2. Bouton de sélection des fonctions
3. Diminuer le réglage (Temp/Temps)
4. Réglage de l'augmentation (Temp/Temps)
5. Bouton Démarrer/Pause
6. Affichage numérique
7. Témoin lumineux d'alimentation
8. Témoin de température de la chambre
9. Témoin de température alimentaire interne (utiliser la sonde à noyau fournie)
10. Voyant du minuteur
11. Témoin de température de maintien
12. Voyant de fonctionnement
13. Interrupteur marche/arrêt vert

### Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
  - Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
  - Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
  - Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
  - Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
  - Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
  - Conserver le manuel d'utilisation pour référence ultérieure.
- NOTE!** En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Cela est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.
- **Respectez toujours les réglementations HACCP.**

### Mode d'emploi

(Fig. 1 à la page 3)

#### Démarrer

- Branchez la fiche sur une prise électrique appropriée et appuyez sur l'interrupteur vert MARCHE/ARRÊT situé à l'arrière en position « I ». Appuyer sur le bouton de veille (1).
- Le four émet un bip unique, puis tous les voyants (7) à (11) et l'affichage (6) s'allument pendant 0,5 seconde. Ensuite, le voyant (7) est allumé pour indiquer que le four est prêt à fonctionner (en mode veille).

#### Fonction de sélection



- Lorsque le four est en mode veille, vous pouvez choisir la fonction en appuyant sur le « Bouton de sélection » (2), et les voyants (8), (9), (10) et (11) s'allument pour indiquer la fonction choisie.
  - (8) est ACTIVÉ → la température de la chambre est sélectionnée pour le réglage.
  - (9) est ACTIVÉ → La température interne centrale est sélectionnée pour le réglage.
  - (10) est ACTIVÉ → le minuteur est sélectionné pour le réglage.
  - (11) est ACTIVÉ → la température de maintien est sélectionnée pour le réglage.
- Vous pouvez ensuite modifier la valeur à l'aide des boutons de réglage (3) et (4).
- Vous pouvez également modifier les valeurs de contrôle lorsque le four est en mode de fonctionnement en appuyant sur la touche de sélection (2), puis modifier les valeurs à l'aide des touches de réglage (3) et (4). Après avoir modifié les valeurs, le four poursuit l'opération (en mode de fonctionnement).
- Lorsque vous appuyez sur le bouton de veille (1), tous les réglages précédents (chambre, noyau, température de maintien) sont annulés. Le four est à nouveau en mode veille.

**REMARQUE :** Si des valeurs de contrôle incorrectes ont été saisies lorsque le four est en mode veille (par exemple, si la température de la chambre a été réglée à une température inférieure à la température environnante ou si le MINUTERIE a été réglée sur 000), le four émettra 6 bips sonores après avoir appuyé sur le « bouton Départ/Pause » (5) puis entrera en mode Maintien.

#### Plage de valeurs de contrôle

- Température de la chambre (8) : 30 À 120 °C
- Température interne des aliments (9) : Jusqu'à 100 °C (à condition que la température interne des aliments < la température de la chambre)
- Minuterie (10) : 0 à 60 heures
- Température de maintien (11) : Jusqu'à 100 °C (fourni avec une température de maintien < température de la chambre)

#### Fonctionnement

- Lorsque le four est en mode veille, démarrez l'appareil en appuyant sur le bouton « Départ/Pause » (5). Le témoin lumineux de fonctionnement (12) et le témoin de température de maintien (11) seront allumés. Au bout de quelques secondes, l'affichage (6) indique la température PRÉRÉGLAGE et la température RÉELLE de la chambre (le four est en mode de fonctionnement).
- Pendant le fonctionnement, modifier les valeurs de commande en appuyant sur le « Bouton de sélection » (2), puis modifier les valeurs par les « Boutons de réglage » (3) et (4). Après avoir modifié les valeurs, le four continue à fonctionner.
- L'appareil dispose de 2 ouvertures de ventilation, l'une dans la porte, l'autre à l'arrière. Elles sont destinées à réguler l'humidité dans la chambre du four. Ils peuvent être fermés avec les curseurs intégrés. En règle générale : si les aliments doivent retenir l'humidité, gardez-les fermés, si les aliments deviennent croquants/croquants, gardez-les ouverts. Cela entraîne une perte d'humidité. L'expérience par expérimentation donnera les meilleurs résultats.

**REMARQUE :** Cet appareil est doté de porte-plateaux et de bacs

en acier inoxydable, adaptés aux récipients GN 1/1, grilles et plateaux, ainsi que de plateaux de boulangerie de 600 x 400 mm (tous ne sont pas inclus) sur 3 niveaux.

#### Vous pouvez cuire les aliments selon deux méthodes de fonctionnement différentes :

##### A. Cuisson avec minuteur

Vous pouvez régler la température de la chambre, la minuterie et la température de maintien. Le four commence alors à chauffer jusqu'à ce que la température RÉELLE de la chambre atteigne la température PRÉRÉGLÉE de la chambre. En ce moment

le minuteur commence à compter (un bip retentit). Lorsque le décompte du minuteur est terminé (3 bips retentissent), le four passe en mode Hold. Le four laissera la température de la chambre baisser lentement jusqu'à ce qu'elle atteigne la température de maintien et la maintienne stable (mode de maintien).

##### B. Cuisson avec sonde à noyau

Vous pouvez régler la température de la chambre, la température interne des aliments et la température de maintien. Le four commence à chauffer jusqu'à ce que la température RÉELLE de la chambre atteigne la température de la chambre PRÉRÉGLÉE. Ensuite, le four maintient la température de la chambre stable jusqu'à ce que la température interne RÉELLE atteigne la température interne PRESET. Le four laissera ensuite la température de la chambre baisser lentement jusqu'à ce qu'elle atteigne la température de maintien et la maintienne stable (mode de température de maintien).

**REMARQUE :** il n'y a pas de fonction de minuterie dans ce cas.

#### Pause

Lorsque le four est en marche, il s'arrête si la touche « START/PAUSE » (5) a été enfoncée et reprend le fonctionnement (avec les réglages de température inchangés) lorsque la touche « START/PAUSE » est à nouveau enfoncée.

#### Éteindre

Lorsque le four est en mode de fonctionnement ou en mode maintien, vous pouvez éteindre le four en appuyant sur la touche veille (1) (le four est maintenant en mode veille). Le voyant d'alimentation (7) est toujours allumé, mais tous les autres voyants (8) à (11) seront éteints. Éteindre : mettre l'interrupteur vert MARCHE/ARRÊT à l'arrière en position « 0 ». S'il n'est pas présent, retirez la fiche de la prise.

#### Si nécessaire, inversez la porte

Il est possible d'inverser la porte en suivant les instructions suivantes.

(Fig. 2-6 à la page 3-4)

- Éteignez l'appareil et débranchez l'alimentation électrique.
- Attendez que l'appareil ait refroidi.
- Retirez tous les plateaux alimentaires à l'intérieur de la chambre.
- Posez l'appareil sur le côté de manière à ce que la charnière de la porte soit sur le dessus. (Fig. 2 à la page 3)
- Utilisez un tournevis plat pour perdre la vis et retirer les charnières de la porte. (Fig. 3 à la page 3)
- Retirez la porte.
- Utilisez un tournevis plat pour dévisser le boulon sur la par-



tie supérieure du cadre de la porte et inversez la position du boulon. (Fig. 4 à la page 4)

- Posez l'appareil de l'autre côté.
- Remontez la porte. (Fig. 5 à la page 4)
- Réinstallez la charnière. (Fig. 6 à la page 4)
- Positionnez le four à l'horizontale et rebranchez l'alimentation électrique.

## Nettoyage et entretien

- **ATTENTION!** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau, car les pièces risquent d'être mouillées et un choc électrique pourrait en résulter.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à la durée de vie 0 de l'appareil et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, sa durée de vie sera réduite et cela peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

### Nettoyage

- Nettoyez la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- Éviter tout contact avec l'eau des composants électriques.
- Ne jamais immerger l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou pointus pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

### Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

### Transport et stockage

- Avant de ranger l'appareil, assurez-vous toujours qu'il a été débranché de l'alimentation et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement. Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique lorsque vous le déplacez et maintenez-le en bas.

## Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

Problèmes	Cause possible	Solution possible
L'appareil ne fonctionne pas	Pas d'alimentation à la prise électrique	Vérifier le fusible
	Interrupteur marche/arrêt vert à l'arrière	Mettez l'interrupteur marche/arrêt à l'arrière en position « I »
	La fiche n'est pas branchée (correctement) sur la prise électrique	Vérifier la prise
L'appareil n'atteint pas la température réglée	Élément chauffant défectueux	Contacter le fournisseur
	Unité de commande défectueuse	
	Fusible de l'élément chauffant défectueux	

## Identification du code d'erreur

Codes d'erreur	Cause possible	Solution possible
501	Le capteur de température de la chambre (NTC) est court-circuité ou ouvert	Contacter le fournisseur
	Température de la chambre supérieure à 152 °C ou inférieure à -30 °C	Attendre que la température de la chambre revienne à la normale
502	Le capteur de température au cœur des aliments (NTC) est raccourci ou ouvert	Contacter le fournisseur
	Température au cœur des aliments supérieure à 158 °C ou inférieure à -15 °C	Attendez que la température au cœur des aliments revienne à la normale

## Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des





produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

## Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets.

La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.


Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

## ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico HENDI. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.


## Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente che i collegamenti elettrici e il cavo non presentino danni. Se danneggiato, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, instradare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, venire a contatto con la superficie di riscaldamento o causare un pericolo di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentazione.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura solo a una presa elettrica con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparec-


chiatura.

- Non toccare la spina/i collegamenti elettrici con le mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/le connessioni elettriche lontane dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade in acqua, rimuoverne immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura finché non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.
- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano da fiamme libere. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura per il cavo.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non lasciare mai l'apparecchiatura incustodita durante l'uso.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve mai essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchiatura e i relativi collegamenti elettrici fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non utilizzare l'apparecchiatura mediante un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura libere da ostruzioni.

## Istruzioni di sicurezza speciali

- Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale.
-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI USTIONI! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili potrebbe essere molto elevata durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori, le manopole di controllo del timer o le manopole di controllo della temperatura.



-  Viene fornito un terminale di collegamento equipotenziale per consentire il collegamento incrociato con altre apparecchiature.
- **AVVERTENZA!** Grassi e olio diventano molto caldi durante il funzionamento. Attenzione.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di assistenza o da persone qualificate in modo analogo per evitare pericoli. (Cavo di alimentazione fisso all'interno, ma può essere sostituito)
- Non utilizzare il forno per preparare alimenti o liquidi in un contenitore chiuso, in quanto il contenitore potrebbe esplodere.

## Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per la produzione di massa continua di alimenti.
- L'apparecchiatura è progettata per preparare o rigenerare lentamente gli alimenti, mediante un processo controllato. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

## Installazione di messa a terra

Questa apparecchiatura è classificata come classe di **protezione I** e deve essere collegata a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati e messi a terra correttamente.

## Pannello di controllo

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Pulsante Standby
2. Pulsante di selezione delle funzioni
3. Diminuisce impostazione (Temp / Tempo)
4. Aumentare l'impostazione (Temp / Tempo)
5. Pulsante Avvio/Pausa
6. Display digitale
7. Spia di alimentazione
8. Spia della temperatura della camera
9. Spia della temperatura interna degli alimenti (utilizzare la sonda interna fornita)
10. Spia del timer
11. Spia della temperatura di mantenimento
12. Spia di funzionamento
13. Interruttore verde ON/OFF

## Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.

- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
  - Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
  - Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
  - Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
  - Conservare il manuale utente per riferimento futuro.
- NOTA!** A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.
- **Seguire sempre le normative HACCP.**

## Istruzioni operative

(Fig. 1 a pagina 3)

### Inizio

- Collegare la spina a una presa di corrente elettrica idonea e premere l'interruttore verde ON/OFF sul lato posteriore in posizione "I". Premere il pulsante standby (1).
- Il forno emetterà un segnale acustico una volta e tutte le spie luminose, da (7) a (11), e il display (6) sarà acceso per 0,5 secondi. Successivamente, la spia (7) è accesa per indicare che il forno è pronto per il funzionamento (in modalità standby).

### Funzione di selezione

- Quando il forno è in modalità stand-by, è possibile scegliere la funzione tramite il "pulsante di selezione" (2) e le spie (8), (9), (10) e (11) saranno accese per mostrare quale funzione è stata scelta.
    - (8) è ON → la temperatura della camera è selezionata per la regolazione.
    - (9) è ON → La temperatura interna del nucleo è selezionata per la regolazione.
    - (10) è ON → il timer è selezionato per la regolazione.
    - (11) è ON → la temperatura di mantenimento è selezionata per la regolazione.
  - È quindi possibile modificare il valore mediante i pulsanti di regolazione (3) e (4).
  - È anche possibile modificare i valori di controllo quando il forno è in modalità di funzionamento premendo il pulsante di selezione (2) e quindi modificando i valori mediante i pulsanti di regolazione (3) e (4). Dopo aver modificato i valori, il forno continuerà il funzionamento (di nuovo in modalità di funzionamento).
  - Quando si preme il pulsante standby (1), tutte le impostazioni precedenti (camera, nucleo, temperatura di mantenimento) vengono annullate. Il forno è nuovamente in modalità standby.
- NOTA:** Se sono stati immessi valori di controllo non corretti quando il forno è in modalità stand-by (ad esempio se la temperatura della camera è stata impostata su un valore inferiore alla temperatura circostante o il TIMER è stato impostato su 000), il forno emetterà un segnale acustico 6 volte dopo aver premuto il pulsante "Avvio/Pausa" (5) e quindi entrerà in modalità di mantenimento.

### Intervallo valore di controllo

- Temperatura della camera (8): 30 - 120 °C
- Temperatura interna del cibo (9): Fino a 100 °C (a condizione



che la temperatura interna degli alimenti < temperatura della camera)

- Timer (10): 0 – 60 ore
- Temperatura di mantenimento (11): Fino a 100 °C (fornita che mantiene la temperatura < temperatura della camera)

### Funzionamento

- Quando il forno è in modalità stand-by, avviare l'apparecchiatura premendo il tasto "Avvio/Pausa" (5). La spia di funzionamento (12) e la spia di mantenimento della temperatura (11) si accendono. Dopo alcuni secondi, il display (6) mostrerà la temperatura PRESET e la temperatura EFFETTIVA della camera in alternativa (il forno è in modalità di funzionamento).
- Durante il funzionamento, modificare i valori di controllo premendo il "Pulsante di selezione" (2), quindi modificare i valori con i "Pulsanti di regolazione" (3) e (4). Dopo aver modificato i valori, il forno continuerà a funzionare.
- L'apparecchiatura è dotata di 2 aperture di ventilazione: una nella porta, una nella parte posteriore. Sono destinati alla regolazione dell'umidità nella camera del forno. Possono essere chiusi con i cursori integrati. Come regola generale: se il cibo deve trattenere l'umidità, tenerlo chiuso, se il cibo deve diventare croccante/croccante, tenerlo aperto. Ciò comporta una perdita di umidità. L'esperienza della sperimentazione produrrà i migliori risultati.

**NOTA:** Questa apparecchiatura è dotata di pentole e portate in acciaio inossidabile, adatte a contenitori, griglie e vassoi GN 1/1, nonché di vassoi da forno da 600 x 400 mm (tutti non inclusi) su 3 livelli.

### È possibile cucinare il cibo in due diversi metodi operativi:

A. Cuocere al forno con timer

È possibile impostare la temperatura della camera, il timer e la temperatura di mantenimento. Il forno inizia quindi a riscaldare fino a quando la temperatura EFFETTIVA della camera non raggiunge la temperatura della camera PRESET. In questo momento

il timer inizia a contare (viene emesso un segnale acustico). Al termine del conteggio del timer (suoneranno 3 bip), il forno entra in modalità di mantenimento. Il forno lascia che la temperatura della camera scenda lentamente fino a raggiungere la temperatura di mantenimento e la mantenga stabile (modalità di mantenimento).

B. Cottura con sonda a cuore

È possibile impostare la temperatura della camera, la temperatura interna degli alimenti e la temperatura di mantenimento. Il forno inizia a riscaldarsi finché la temperatura EFFETTIVA della camera non raggiunge la temperatura della camera PRESET. Quindi il forno mantiene stabile la temperatura della camera fino a quando la temperatura interna interna EFFETTIVA non raggiunge la temperatura interna interna PRESET. Il forno lascerà quindi scendere lentamente la temperatura della camera fino a quando non raggiunge la temperatura di mantenimento e la mantiene stabile (modalità di mantenimento della temperatura).

**NOTA:** in questo caso non è presente alcuna funzione timer.

### Pausa

Quando il forno è in funzione, il forno si metterà in PAUSA se è stato premuto il pulsante "AVVIO/PAUSA" (5) e riprenderà il

funzionamento (con le impostazioni della temperatura invariata) quando si preme nuovamente il pulsante "AVVIO/PAUSA".

### Spegni

Quando il forno è in modalità di funzionamento o di mantenimento, è possibile spegnere il forno premendo il tasto standby (1) (il forno è ora in modalità standby). La spia dell'alimentazione (7) è ancora accesa, ma tutte le altre spie da (8) a (11) saranno spente. Spegnimento: spegnere l'interruttore verde ON/OFF sul lato posteriore in posizione "0". Se non è presente, rimuovere la spina dalla presa.

### Se necessario, invertire la porta

È possibile invertire la porta seguendo le seguenti istruzioni. (Fig. 2-6 a pagina 3-4)

- Spegner l'apparecchiatura e scollegare l'alimentazione.
- Attendere che l'apparecchiatura si sia raffreddata.
- Rimuovere eventuali vassoi alimentari all'interno della camera.
- Appoggiare l'apparecchiatura sul lato in modo che la cerniera della porta si trovi sulla parte superiore. (Fig. 2 a pagina 3)
- Utilizzare un cacciavite piatto per allentare la vite e rimuovere le cerniere della porta. (Fig. 3 a pagina 3)
- Rimuovere lo sportello.
- Utilizzare un cacciavite piatto per svitare il bullone sulla parte superiore del telaio dello sportello e invertire la posizione del bullone. (Fig. 4 a pagina 4)
- Appoggiare l'apparecchiatura lateralmente sull'altro lato.
- Rimontare la porta. (Fig. 5 a pagina 4)
- Reinstallare la cerniera. (Fig. 6 a pagina 4)
- Posizionare il forno in posizione orizzontale e ricollegare l'alimentatore.

### Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione e raffreddarla prima di riporla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua, in quanto le parti si bagnano e potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata 0 dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere puliti e rimossi regolarmente dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ridurrà la sua durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

### Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Evitare che l'acqua entri in contatto con i componenti elettrici.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi, spugne abrasive o detergenti contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Nessuna parte può essere lavata in lavastoviglie.



## Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

## Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non posizionare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione. Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica durante lo spostamento e tenerla in basso.

## Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la soluzione nella tabella seguente. Se il problema persiste, contattare il fornitore/fornitore di servizi.

Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
L'apparecchiatura non funziona	Assenza di alimentazione alla presa elettrica	Controllare il fusibile
	Interruttore verde on/off sul lato posteriore	Attivare l'interruttore di accensione/spengimento sul lato posteriore nella posizione "I"
	La spina non è collegata (correttamente) alla presa elettrica	Controllare la spina
L'apparecchiatura non raggiunge la temperatura impostata	Elemento riscaldante difettoso	Contattare il fornitore
	Unità di controllo difettosa	
	Fusibile elemento riscaldante difettoso	

## Identificazione codice di errore

Codici di errore	Possibile causa	Possibile soluzione
501	Il sensore di temperatura della camera (NTC) è accorciato o aperto	Contattare il fornitore
	Temperatura della camera superiore a 152°C o inferiore a -30°C	Attendere che la temperatura della camera torni alla normalità

502	Il sensore di temperatura del nucleo alimentare (NTC) è accorciato o aperto	Contattare il fornitore
	Temperatura interna del cibo superiore a 158 °C o inferiore a -15 °C	Attendere che la temperatura interna degli alimenti torni alla normalità

## Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

## Smaltimento e ambiente




Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiscono a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente. Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

## ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
-  **PERICOL! RISC DE ELECTROCUTARE!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.





- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragerea accidentală, deteriorarea, contactul cu suprafața de încălzire sau riscul de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Oprii ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- Acest aparat trebuie utilizat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul și conexiunile sale electrice la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în timpul funcționării.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat

un jet de apă.

- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

## Instrucțiuni speciale privind siguranța

- Acest aparat este destinat utilizării comerciale.
-  **PRECAUȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINȚI!** Temperatura suprafețelor accesibile poate fi foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți numai panoul de comandă, mânerul, comutatoarele, butoanele de comandă a temporizatorului sau butoanele de comandă a temperaturii.
-  Este furnizat un terminal de legătură echipotențială pentru a permite legarea încrucișată cu alte echipamente.
- **AVERTISMENT!** Grăsimea și uleiul devin foarte fierbinți în timpul funcționării. Atenție la acest lucru.
- În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de agentul său de service sau de persoane cu o calificare similară pentru a evita orice pericol. (Fixarea cablului de alimentare în interior, dar poate fi înlocuit)
- Nu utilizați cuptorul pentru a prepara alimente sau lichide într-un recipient închis, deoarece recipientul poate exploda.

RO

## Utilizare prevăzută

- Acest aparat este destinat utilizării pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, buticile etc., dar nu și pentru producția continuă în masă a alimentelor.
- Aparatul este conceput pentru prepararea sau regenerarea lentă a alimentelor, printr-un proces controlat. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămarea corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

## Instalarea împământării

Acest aparat este clasificat ca fiind din clasa de  **protecție I**  și trebuie conectat la o împământare de protecție. Împământarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecher cu împământare sau conexiuni electrice cu cablu de împământare. Conexiunile trebuie instalate și împământate corespunzător.

## Panou de comandă

(Fig. 1 de la pagina 3)

1. Butonul stării de repaus
2. Buton selectare funcție
3. Reduceți setarea (Temp / Durata)
4. Mărire setare (Temp / Timp)
5. Buton Start / Pauză
6. Afișaj digital
7. Indicator luminos de alimentare
8. Indicator luminos temperatură cameră
9. Indicator luminos pentru temperatura internă a alimentelor (Utilizați sonda centrală furnizată)
10. Indicator luminos cronometru



11. Indicator luminos temperatură de menținere
12. Indicator luminos de funcționare
13. Comutator verde PORNIT/OPRIT

## Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
  - Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și cu toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
  - Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
  - Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
  - Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
  - Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul în viitor.
  - Păstrați manualul de utilizare pentru consultare ulterioară.
- NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine aerisit.
- **Respectați întotdeauna reglementările HACCP.**

## Instrucțiuni de utilizare

(Fig. 1 de la pagina 3)

### Pornire

- Conectați ștecherul la o priză electrică adecvată și apăsați comutatorul verde PORNIT/OPRIT de pe partea din spate în poziția „I”. Apăsați butonul standby (1).
- Cuptorul va emite un semnal sonor o dată și toate indicatoarele luminoase, (7) până la (11), iar afișajul (6) va fi APRINS timp de 0,5 secunde. După aceea, lumina indicatoare (7) este APRINSĂ pentru a indica faptul că cuptorul este pregătit pentru funcționare (în modul standby).

### Funcție de selectare

- Atunci când cuptorul este în modul așteptare, puteți alege funcția „Buton selectare” (2), iar indicatoarele luminoase (8), (9), (10) și (11) vor fi APRINSE pentru a indica funcția aleasă.
  - (8) este PORNIT → temperatura camerei este selectată pentru reglare.
  - (9) este PORNIT → Temperatura internă a zonei de mijloc este selectată pentru reglare.
  - (10) este PORNIT → temporizatorul este selectat pentru reglare.
  - (11) este PORNIT → temperatura de reținere este selectată pentru reglare.
- Apoi puteți modifica valoarea cu ajutorul butoanelor de reglare (3) și (4).
- De asemenea, puteți modifica valorile de control atunci când cuptorul este în modul de funcționare apăsând butonul de selectare (2) și apoi modificați valorile cu butoanele de reglare (3) și (4). După modificarea valorilor, cuptorul va continua să funcționeze (din nou în modul de funcționare).
- Ori de câte ori este apăsat butonul standby (1), toate setările anterioare (cameră, miez, temperatură de menținere) vor fi anulate. Cuptorul este din nou în modul standby.

**NOTĂ:** Dacă au fost introduse valori de control necorespunzătoare atunci când cuptorul este în modul de așteptare (de exemplu, dacă temperatura camerei a fost setată la o tempe-

ratură mai mică decât temperatura înconjurătoare sau dacă CRONOMETRUL a fost setat la 000), cuptorul va emite un semnal sonor de 6 ori după ce apăsați butonul “Start / Pauză” (5) și apoi intră în modul Hold.

### Interval valoare control

- Temperatura camerei (8): 30 – 120°C
- Temperatura internă a alimentelor (9): Până la 100°C (Asigurați temperatura internă a alimentelor < temperatura camerei)
- Cronometru (10): 0 – 60 de ore
- Temperatura de menținere (11): Până la 100°C (furnizată pentru menținerea temperaturii < temperatura camerei)

### Operare

- Când cuptorul este în modul așteptare, porniți aparatul apăsând butonul “Start / Pauză” (5). „Lampa indicatoare de funcționare (12) și lumina indicatoare pentru temperatura de menținere (11) vor fi APRINSE. După câteva secunde, afișajul (6) va indica temperatura PRESETARE și temperatura REALĂ a camerei, alternativ (cuptorul este în modul de funcționare).
- În timpul funcționării, modificați valorile serului de control prin apăsarea butonului de selectare (2) și apoi modificați valorile prin intermediul butoanelor de reglare (3) și (4). După modificarea valorilor, cuptorul va continua să funcționeze.
- Aparatul are 2 orificii de ventilație – unul în ușă, unul în spate. Acestea sunt destinate reglării umidității din camera cuptorului. Acestea pot fi închise cu glisoarele integrate. Ca regulă generală: dacă alimentele rețin umiditatea, țineți-le închise, dacă alimentele devin crocante/crescute, țineți-le deschise. Acest lucru duce la pierderea umidității. Experiența prin experimentare va genera cele mai bune rezultate.

**NOTĂ:** Acest aparat dispune de tăvi din oțel inoxidabil și suporturi pentru tăvi, adecvate pentru recipiente, grătare și tăvi GN 1/1, precum și tăvi de brutărie de 600 x 400 mm (toate neincluse) pe 3 niveluri.

### Puteți găti alimentele prin două metode diferite de operare:

#### A. Coacerea cu ajutorul cronometrului

Puteți seta temperatura camerei, cronometru și temperatura de menținere. Cuptorul începe apoi să încălzească până când temperatura REALĂ a camerei atinge temperatura camerei PRESETARE. În acest moment cronometru începe numărătoarea (se va auzi un bip). Când numărătoarea cronometrului s-a terminat (se vor auzi 3 semnale sonore), cuptorul intră în modul Hold. Cuptorul va lăsa temperatura camerei să scadă încet până când atinge temperatura de păstrare și o menține stabilă (modul Menținere).

#### B. Coacerea cu sondă cu miez

Puteți seta temperatura camerei, temperatura internă a alimentelor și temperatura de menținere. Cuptorul începe să încălzească până când temperatura REALĂ a camerei atinge temperatura camerei PRESETARE. Apoi, cuptorul menține temperatura camerei stabilă până când temperatura REALĂ a zonei de mijloc a atins temperatura PRESETARE internă a zonei de mijloc. Cuptorul va lăsa apoi temperatura camerei să scadă încet până când ajunge la temperatura de păstrare și o va menține stabilă (modul Temperatură de menținere).

**NOTĂ:** În acest caz nu există nicio funcție de cronometru.



## Pauză

Atunci când cuptorul este în funcțiune, acesta va PAUZA dacă butonul "START/PAUZĂ" (5) a fost apăsat și va relua funcționarea (cu setările de temperatură neschimbate) atunci când butonul "START/PAUZĂ" este apăsat din nou.

## OPRIRE

Când cuptorul este în modul de funcționare sau în modul de așteptare, puteți opri cuptorul apăsând butonul de așteptare (1) (cuplul este acum în modul așteptare). Lumina indicatoare de alimentare (7) este încă aprinsă, dar toate celelalte lumini indicatoare (8) până la (11) se vor stinge. Oprire: opriți comutatorul verde PORNIT / OPRIT de pe partea din spate în poziția „0”. Dacă nu există, scoateți ștecherul din priză.

## Dacă este necesar, inversați ușa

Este posibilă inversarea ușii conform următoarelor instrucțiuni. (Fig. 2-6 de la pagina 3-4)

- Opriți aparatul și deconectați sursa de alimentare.
- Așteptați până când aparatul s-a răcit.
- Îndepărtați toate tăvile pentru alimente din interiorul camerei.
- Așezați aparatul pe o parte, astfel încât balamaua ușii să fie în partea de sus. (Fig. 2 de la pagina 3)
- Utilizați o șurubelniță plată pentru a pierde șurubul și scoateți balamalele ușii. (Fig. 3 de la pagina 3)
- Scoateți ușa.
- Utilizați o șurubelniță plată pentru a deșuruba șurubul de pe partea superioară a cadrului ușii și pentru a inversa poziția șurubului. (Fig. 4 de la pagina 4)
- Așezați aparatul în lateral pe cealaltă parte.
- Reasamblați ușa. (Fig. 5 de la pagina 4)
- Reinstalați balamaua. (Fig. 6 de la pagina 4)
- Poziționați cuptorul în poziție orizontală și reconectați sursa de alimentare.

## Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Nu utilizați jet de apă sau un aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă, deoarece componentele se vor uda și se pot produce șocuri electrice.
- Dacă aparatul nu este păstrat într-o stare bună de curățenie, acest lucru poate afecta negativ durata de viață 0a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

## Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Evitați contactul cu apa al componentelor electrice.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensilele metalice sau orice obiecte ascuțite sau

tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!

- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

## Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă vedeți că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandați de producător.

## Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune. Deconectați aparatul de la sursa de alimentare când îl mutați și țineți-l în partea de jos.

## Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Aparatul nu funcționează	Nu există alimentare la priza electrică	Verificați siguranța
	Comutator verde de pornire/oprire pe partea din spate	Porniți comutatorul de pornire/oprire din partea din spate în poziția „I”
	Fișa nu este conectată (corect) la priza electrică	Verificați ștecherul
Aparatul nu atinge temperatura setată	Elementul de încălzire este defect	Contactați furnizorul
	Unitatea de comandă este defectă	
	Siguranța elementului de încălzire este defectă	

## Identificarea codului de eroare

Coduri de eroare	Cauză posibilă	Soluție posibilă
501	Senzorul de temperatură al camerei (NTC) este scurtat sau deschis	Contactați furnizorul
	Temperatura camerei este mai mare de 152°C sau mai mică de -30°C	Așteptați până când temperatura camerei revine la normal



502	Senzorul pentru temperatura zonei de mijloc a alimentelor (NTC) este scurtat sau deschis	Contactați furnizorul
	Temperatura zonei de mijloc a alimentelor mai mare de 158°C sau mai mică de -15°C	Așteptați până când temperatura zonei de mijloc a alimentelor revine la normal.

## Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

## Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.


Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public..

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Hendi**. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

## Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην

εμβαπτίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.



- ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο παραπατήματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φις είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεργητικοί ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το φις/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατρείτε τη συσκευή και το φις/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους ασφαλείας και ζημιάς.
- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και φυλάξτε το μακριά από ανοικτά φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φις.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην προσπαθήσετε ποτέ να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Ο χειρισμός της συσκευής αυτής πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Διατρείτε τη συσκευή και τις ηλεκτρικές της συνδέσεις μακριά από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή πάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζινοκίνητο, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύπτετε τη συσκευή σε λειτουργία.





- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πιτάκας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξαερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

## Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για εμπορική χρήση.
-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΛΑΜΑΤΩΝ! ΘΕΡΜΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών μπορεί να είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες, τους χρονοδιακόπτες ή τους διακόπτες θερμοκρασίας.
-  Παρέχεται ένας ισοδυναμικός ακροδέκτης σύνδεσης που επιτρέπει τη διασταυρούμενη σύνδεση με άλλο εξοπλισμό.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το λίπος και το λάδι ζεσταίνονται πολύ κατά τη λειτουργία. Προσοχή σε αυτό.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή από κατάλληλα καταρτισμένα άτομα, προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος. (Σταθερό καλώδιο τροφοδοσίας στο εξωτερικό, αλλά μπορεί να αντικατασταθεί)
- Μην χρησιμοποιείτε το φούρνο για την προετοιμασία φαγητού ή υγρών σε κλειστό δοχείο, καθώς το δοχείο μπορεί να εκραγεί.

## Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικείων, νοσοκομείων και εμπορικών επιχειρήσεων, όπως αρτοποιεία, βουτιές κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για την αργή προετοιμασία ή την αναγέννηση τροφίμων μέσω ελεγχόμενης διαδικασίας. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα πρέπει να θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

## Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή έχει ταξινομηθεί ως κατηγορίας **προστασίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο ρεύματος με βύσμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

## Πίνακας ελέγχου

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Κουμπί αναμονής
2. Κουμπί επιλογής λειτουργίας
3. Μείωση ρύθμισης (Θερμοκρασία / Χρόνος)
4. Αύξηση ρύθμισης (Θερμοκρασία / Χρόνος)
5. Κουμπί Έναρξης / Παύσης

6. Ψηφιακή οθόνη
7. Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας
8. Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας θαλάμου
9. Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας εσωτερικού φαγητού (Χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο βασικό αισθητήρα)
10. Ενδεικτική λυχνία χρονοδιακόπτη
11. Ενδεικτική λυχνία διατήρησης θερμοκρασίας
12. Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας
13. Πράσινος διακόπτης ON/OFF

## Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρεκκείμενα. Σε περίπτωση ατελούς ή καταστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (Βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλή για πιταλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει κανένα ελάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.
- **Τηρείτε πάντα τους κανονισμούς HACCP.**

## Οδηγίες λειτουργίας

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

### Έναρξη

- Συνδέστε το φις σε κατάλληλη πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος και πιέστε τον πρώτο διακόπτη ON/OFF στην πίσω πλευρά στη θέση "I". Πατήστε το κουμπί αναμονής (1).
- Ο φούρνος θα ηχήσει μία φορά και στη συνέχεια όλες οι ενδεικτικές λυχνίες (7) έως (11) και η οθόνη (6) θα είναι αναμμένες για 0,5 δευτερόλεπτο. Μετά από αυτό, η ενδεικτική λυχνία (7) ανάβει υποδεικνύοντας ότι ο φούρνος είναι έτοιμος για λειτουργία (σε κατάσταση αναμονής).

### Λειτουργία επιλογής

- Όταν ο φούρνος βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής, μπορείτε να επιλέξετε τη λειτουργία με το «Κουμπί επιλογής» (2) και οι ενδεικτικές λυχνίες (8), (9), (10) και (11) θα είναι αναμμένες για να δείξουν ποια λειτουργία έχει επιλεγεί.
  - (8) είναι ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ → η θερμοκρασία θαλάμου επιλέγεται για ρύθμιση.
  - (9) είναι ON → Η εσωτερική θερμοκρασία πυρήνα έχει επιλεγεί για ρύθμιση.
  - Το (10) είναι ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ → έχει επιλεγεί χρονοδιακόπτης για ρύθμιση.
  - (11) είναι ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ → επιλέγεται η θερμοκρασία διατήρησης για ρύθμιση.
- Στη συνέχεια, μπορείτε να αλλάξετε την τιμή με τα κουμπί ρύθμισης (3) και (4).
- Μπορείτε επίσης να αλλάξετε τις τιμές των χειριστηρίων όταν



ο φούρνος βρίσκεται σε λειτουργία πιέζοντας το κουμπι επιλογής (2) και στη συνέχεια να αλλάξετε τις τιμές με τα κουμπιά ρύθμισης (3) & (4). Μετά την αλλαγή των τιμών, ο φούρνος θα συνεχίσει τη λειτουργία (σε κατάσταση λειτουργίας ξανά).

- Όποτε πατάτε το κουμπι αναμονής (1), ακυρώνονται όλες οι προηγούμενες ρυθμίσεις (θαλάμος, πυρήνας, θερμοκρασία αναμονής). Ο φούρνος βρίσκεται πάλι σε κατάσταση αναμονής.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Εάν έχουν εισαχθεί ακατάλληλες τιμές ελέγχου όταν ο φούρνος βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής (για παράδειγμα, εάν η θερμοκρασία του θαλάμου έχει ρυθμιστεί σε χαμηλότερη από την θερμοκρασία περιβάλλοντος ή ο ΧΡΟΝΟΜΕΤΡΟΣ έχει ρυθμιστεί σε 000), ο φούρνος θα εκπέμψει ένα ηχητικό σήμα 6 φορές αφού πατήσετε το κουμπι «Έναρξη / Παύση» (5) και, στη συνέχεια, εισέλθει στη λειτουργία αναμονής.

### Εύρος τιμών μάρτυρα

- Θερμοκρασία θαλάμου (8): 30 – 120 °C
- Εσωτερική θερμοκρασία φαγητού (9): Έως 100°C (Υπό την προϋπόθεση ότι η εσωτερική θερμοκρασία φαγητού < θερμοκρασία θαλάμου)
- Χρονοδιακόπτης (10): 0 – 60 ώρες
- Θερμοκρασία διατήρησης (11): Έως 100°C (Παρέχεται ότι η θερμοκρασία διατηρεί < θερμοκρασία θαλάμου)

### Λειτουργία

- Όταν ο φούρνος βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής, ξεκινήστε τη συσκευή πιέζοντας το πλήκτρο «Έναρξη / Παύση» (5). Η ενδεικτική λυχνία λειτουργίας (12) και η ενδεικτική λυχνία διατήρησης θερμοκρασίας (11) θα είναι αναμμένες. Μετά από μερικά δευτερόλεπτα, στην οθόνη (6) θα εμφανιστεί εναλλακτικά η θερμοκρασία ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑΣ και η ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗ θερμοκρασία του θαλάμου (ο φούρνος βρίσκεται σε κατάσταση λειτουργίας).
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, αλλάξτε τις τιμές ελέγχου πατώντας το κουμπι επιλογής (2) και, στη συνέχεια, αλλάξτε τις τιμές πατώντας τα κουμπιά ρύθμισης (3) και (4). Μετά την αλλαγή των τιμών, ο φούρνος θα συνεχίσει να λειτουργεί.
- Η συσκευή διαθέτει 2 ανοίγματα εξερισμού – ένα στην πόρτα και ένα στο πίσω μέρος. Προορίζονται για τη ρύθμιση της υγρασίας στο θάλαμο του φούρνου. Μπορούν να κλειστούν με τα ενασωματωμένα ρυθμιστικά. Ο γενικός κανόνας είναι ότι εάν το φαγητό πρέπει να διατηρεί την υγρασία, κρατήστε το κλειστό, εάν το φαγητό γίνει τραγανό/τραγανό, κρατήστε το ανοικτό. Αυτό είναι ως αποτέλεσμα την απώλεια υγρασίας. Η εμπειρία με πειραματισμό θα αποδώσει τα καλύτερα αποτελέσματα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αυτή η συσκευή διαθέτει ανοξείδωτο ασάλινο ταψί και θήκες ταψιών, κατάλληλες για δοχεία GN 1/1, σκάρες και ταψιά, καθώς και ταψιά αρτοποιείου 600 x 400 mm (όλα δεν περιλαμβάνονται) σε 3 επίπεδα.

### Μπορείτε να μαγειρέψετε το φαγητό με δύο διαφορετικές μεθόδους λειτουργίας:

#### A. Ψήσιμο με χρονοδιακόπτη

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία θαλάμου, το χρονοδιακόπτη και τη θερμοκρασία διατήρησης. Στη συνέχεια, ο φούρνος ξεκινά τη θέρμανση μέχρι η ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗ θερμοκρασία θαλάμου να φτάσει στη θερμοκρασία θαλάμου PRESET. Αυτή τη στιγμή ο χρονοδιακόπτης ξεκινά τη μέτρηση (θα ακουστεί ένα ηχητικό σήμα). Όταν ολοκληρωθεί η μέτρηση του χρονοδιακόπτη (θα ακουστούν 3 ηχητικά σήματα), ο φούρνος εισέρχεται σε λειτουργία αναμονής. Ο φούρνος θα αφήσει τη θερμοκρασία του θαλάμου να πέσει αργά μέχρι να φτάσει στη θερμοκρασία διατήρησης και να

τη διατηρήσει σταθερή (λειτουργία διατήρησης).

#### B. Ψήσιμο με βασικό αισθητήρα

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θερμοκρασία θαλάμου, την εσωτερική θερμοκρασία φαγητού και τη θερμοκρασία διατήρησης. Ο φούρνος ξεκινά τη θέρμανση μέχρι η ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗ θερμοκρασία θαλάμου να φτάσει στη θερμοκρασία θαλάμου PRESET. Στη συνέχεια, ο φούρνος διατηρεί σταθερή τη θερμοκρασία του θαλάμου μέχρι η ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗ εσωτερική θερμοκρασία πυρήνα να φτάσει στην ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ εσωτερικής θερμοκρασίας πυρήνα. Στη συνέχεια, ο φούρνος θα αφήσει τη θερμοκρασία του θαλάμου να πέσει αργά μέχρι να φτάσει στη θερμοκρασία διατήρησης και να τη διατηρήσει σταθερή (λειτουργία θερμοκρασίας διατήρησης).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** δεν υπάρχει λειτουργία χρονοδιακόπτη σε αυτή την περίπτωση.

#### Παύση

Όταν ο φούρνος βρίσκεται σε λειτουργία, ο φούρνος παύει αν έχει πατηθεί το πλήκτρο «ΕΝΑΡΞΗ/ΠΑΥΣΗ» (5) και συνεχίζει τη λειτουργία (με τις ρυθμίσεις θερμοκρασίας αμετάβλητες) όταν πατηθεί ξανά το πλήκτρο «ΕΝΑΡΞΗ/ΠΑΥΣΗ».

#### Ανεργοποίηση

Όταν ο φούρνος βρίσκεται σε κατάσταση λειτουργίας ή σε κατάσταση αναμονής, μπορείτε να τον απενεργοποιήσετε πιέζοντας το κουμπι αναμονής (1) (ο φούρνος βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής τώρα). Η ενδεικτική λυχνία λειτουργίας (7) παραμένει αναμμένη, αλλά όλες οι άλλες ενδεικτικές λυχνίες (8) έως (11) θα είναι σβηστές. Απενεργοποίηση: απενεργοποιήστε τον πράσινο διακόπτη ON / OFF στην πίσω πλευρά στη θέση "0". Εάν δεν υπάρχει, αφαιρέστε το φις από την πρίζα.

#### Εάν χρειάζεται, αντιστρέψτε την πόρτα

Μπορείτε να αντιστρέψετε την πόρτα σύμφωνα με τις παρακάτω οδηγίες.

(Εικ. 2-6 στη σελίδα 3-4)

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος.
- Περιμένετε μέχρι να κρυώσει η συσκευή.
- Αφαιρέστε τυχόν δίσκους τροφίμων στο εσωτερικό του θαλάμου.
- Ακουμπήστε τη συσκευή στο πλάι έτσι ώστε ο μεντεσές της πόρτας να βρίσκεται στο επάνω μέρος. (Εικ. 2 στη σελίδα 3)
- Χρησιμοποιήστε ένα επίπεδο κατασβίδι για να χάσετε τη βίδα και να αφαιρέσετε τους μεντεσές της πόρτας. (Εικ. 3 στη σελίδα 3)
- Αφαιρέστε την πόρτα.
- Χρησιμοποιήστε ένα επίπεδο κατασβίδι για να ξεβιδώσετε το μπουλόνι στο επάνω μέρος του πλαισίου της πόρτας και να αντιστρέψετε τη θέση του μπουλονιού. (Εικ. 4 στη σελίδα 4)
- Τοποθετήστε τη συσκευή στο πλάι στην άλλη πλευρά.
- Επανασυναρμολογήστε την πόρτα. (Εικ. 5 στη σελίδα 4)
- Επανατοθετήστε το μεντεσέ. (Εικ. 6 στη σελίδα 4)
- Τοποθετήστε το φούρνο σε οριζόντια θέση και επανασυνδέστε την παροχή ρεύματος.

#### Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέστε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος και την ψύξτε πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε πιάσκα νερού ή σπυροκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην πιέζετε τη συσκευή κάτω από το νερό, καθώς τα



εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής 0 της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειωθεί η διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκληθεί επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

### Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Αποφύγετε την επαφή του νερού με τα ηλεκτρικά εξαρτήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν κλώρινο. Μη χρησιμοποιείτε ασαλόουρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων.

### Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

### Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή ρεύματος και έχει κρυώσει εντελώς.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος κατά τη μετακίνηση και κρατήστε την στο κάτω μέρος.

### Αντιμέτωπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρoχο υπηρεσιών.

Προβλήματα	Πιθανές αιτίες	Πιθανή λύση
Η συσκευή δεν λειτουργεί	Δεν υπάρχει τροφοδοσία στην πρίζα	Ελέγξτε την ασφάλεια
	Πράσινο διακόπτης on/off στην πίσω πλευρά	Ενεργοποιήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης στην πίσω πλευρά στη θέση «I»
	Το φινι δεν είναι συνδεδεμένο (σωστά) στην πρίζα	Ελέγξτε το φινι

Η συσκευή δεν φτάνει στη ρυθμιζόμενη θερμοκρασία	Ελαττωματικό θερμοαντικό στοιχείο	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή
	Ελαττωματική μονάδα ελέγχου	
	Ελαττωματική ασφάλεια θερμοαντικού στοιχείου	

### Ταυτοποίηση κωδικού σφάλματος

Κωδικός σφάλματος	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
501	Ο αισθητήρας θερμοκρασίας θαλάμου (NTC) έχει βραχυκλειθεί ή είναι ανοικτός	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή
	Θερμοκρασία θαλάμου υψηλότερη από 152°C ή χαμηλότερη από -30°C	Περιμένετε μέχρι η θερμοκρασία του θαλάμου να επανέλθει σε φυσιολογικά επίπεδα
502	Ο αισθητήρας θερμοκρασίας πυρήνα φαγητού (NTC) έχει βραχυκλειθεί ή είναι ανοικτός	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή
	Θερμοκρασία πυρήνα φαγητού υψηλότερη από 158°C ή χαμηλότερη από -15°C	Περιμένετε μέχρι η θερμοκρασία πυρήνα του φαγητού να επανέλθει σε φυσιολογικά επίπεδα

GR

### Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

### Απόρριψη και περιβάλλον

Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντί αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με



την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ασυμβατότητα, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)


info@pkshendi.com

## HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.



### Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo u svrhu za koju je namijenjen, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakva oštećenja uzrokovana neispravnim radom i nepravilnom uporabom.
-  **OPASNOST! OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Električne dijelove uređaja nemojte uranjati u vodu ili neku drugu tekućinu. Nikada nemojte držati uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte električne spojeve i kabele za eventualna oštećenja. Ako je oštećen, uređaj isključite iz električne mreže. Popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti ili ozljede.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, ako je potrebno, kabel za napajanje usmjerite na siguran način kako biste izbjegli nenamjerno povlačenje, oštećavanje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.
- **UPOZORENJE!** Dok god je utikač u utičnici, uređaj je priključen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili pohrane.
- Uređaj spajajte samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dodirujte utikač/električne spojeve vlažnim rukama.
- Uređaj i električne priključke/priključke držite podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite električne priključke. Uređaj ne upotrebljavajte dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa može dovesti do po život opasnih rizika.
- Spojite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu kako biste mogli odmah isključiti uređaj u hitnom slučaju.
- Pazite da kabel ne dođe u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga dalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice, uvijek povucite utikač.
- Nikada nemojte nositi uređaj za kabel.
- Nikad sami nemojte pokušavati otvoriti kućište uređaja.
- Ne stavljajte predmete u kućište uređaja.
- Nikad ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.
- Uređajem treba upravljati osposobljeno osoblje u kuhinji restorana, kantine ili osoblja bara, itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizič-

kim, osjetilnim odnosno umnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja.

- Ovaj uređaj djeca ne smiju upotrebljavati ni pod kojim okolnostima.
- Uređaj i električne spojeve držite izvan dohvata djece.
- Nikada ne upotrebljavajte pribor niti bilo koje dodatne uređaje osim onih koje je isporučio uređaj ili preporučio proizvođač. Ako to ne učinite, može doći do sigurnosnog rizika za korisnika i može oštetiti uređaj. Koristite samo originalne dijelove i dodatnu opremu.
- Ne upravljajte ovim uređajem pomoću vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Nemojte stavljati uređaj na grijač predmet (benzin, električnu struju, štednjak s ugljenom itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenih plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u prostor gdje se može koristiti mlaz vode.
- Ostavite najmanje 20 cm prostora oko uređaja radi prozračivanja tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Pazite da svi ventilacijski otvori na uređaju nisu blokirani.

### Posebne sigurnosne upute

- Ovaj je uređaj namijenjen za komercijalnu uporabu.
-  **UPOZORENJE! OPASNOST OD OPEKLINA! VRUĆE POKRŠINE!** Temperatura dostupnih površina može biti vrlo visoka tijekom uporabe. Dodirnite samo upravljačku ploču, ručke, prekidače, gumbе za upravljanje tajmerom ili tipke regulatora temperature.
-  Ekvipotencijalno vezana terminal omogućuje križno povezivanje druge opreme.
- **UPOZORENJE!** Masnoća i ulje tijekom rada postaju vrlo vrući. Čuvajte se toga.
- Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, ovlašteni serviser ili osobe sličnih kvalifikacija kako bi se izbjegla opasnost. (Unutrašnji fiksirani kabel za napajanje, ali se može zamijeniti)
- Ne upotrebljavajte pećnicu za pripremu hrane ili tekućina u zatvorenom spremniku jer bi spremnik mogao eksplodirati.

### Namjena

- Ovaj je uređaj namijenjen za komercijalne primjene, na primjer u kuhinjama, kuhinjama restorana, kantinama, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekarnice, kuharice, itd., ali ne i u neprestanoj masovnoj proizvodnji hrane.
- Uređaj je dizajniran za pravilnu pripremu ili regeneraciju hrane pomoću kontroliranog postupka. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili osobnih ozljeda.
- Uporaba uređaja za bilo koju drugu svrhu smatra se pogrešnom uporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za neprimjerenu uporabu uređaja.

### Ugradnja uzemljenja

Ovaj je uređaj klasificiran kao **zaštitna klasa I** i mora se spojiti na zaštitno uzemljenje. Uzemljavanjem se smanjuje rizik od strujnog udara time što uređaj dobiva dodatnu žicu za odvod električne struje.



Ovaj je uređaj opremljen strujnim kabelom sa utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima s uzemljenjem. Priključci moraju biti pravilno instalirani i uzemljeni.

## Upravljačka ploča

(Slika 1 na stranici 3)

1. Gumb za stanje mirovanja
2. Tipka za odabir funkcije
3. Smanjite postavku (Temp / Time)
4. Povećajte postavku (Temp / Time)
5. Tipka Start/Pauza
6. Digitalni zaslon
7. Svjetlo indikatora napajanja
8. Indikatorsko svjetlo temperature komore
9. Kontrolna lampica unutarnje temperature hrane (Upotrijebite isporučenu sondu za pečenje mesa)
10. Indikatorsko svjetlo mjerača vremena
11. Zadržite indikatorsko svjetlo temperature
12. Indikatorsko svjetlo rada
13. Zelena tipka za uključivanje/isključivanje

## Priprema prije uporabe

- Uklonite svu ambalažu i omot.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke, odmah kontaktirajte dobavljača. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Prije uporabe očistite pribor i uređaj (Pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i otpornu površinu koja je sigurna protiv prskanja vode.
- Čuvajte ambalažu ako namjeravate i ubuduće spremati uređaj.
- Sačuvajte korisnički priručnik za buduću upotrebu.

**BILJEŠKA!** Zbog ostataka proizvodnje, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati blagi miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

- **Uvijek se pridržavajte propisa o HACCP-u.**

## Upute za rad

(Slika 1 na stranici 3)

### Početak

- Ukopčajite utikač u odgovarajuću električnu utičnicu i pritisnite zeleni prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLUČIVANJE sa stražnje strane u položaj „I“. Pritisnite gumb za stanje mirovanja (1).
- Pećnica će se oglasiti jednim zvučnim signalom, a zatim će sva indikatorska svjetla, (7) do (11) i zaslon (6) biti UKLJUČEN u trajanju od 0,5 sekundi. Nakon toga, indikatorsko svjetlo (7) je UKLJUČENO kako bi pokazalo da je pećnica spremna za rad (u načinu mirovanja).

### Funkcija odabira

- Kad je pećnica u načinu rada mirovanja, možete odabrati funkciju pomoću „tipke za odabir“ (2), a indikatorska svjetla (8), (9), (10) i (11) bit će UKLJUČENA kako biste prikazali koja je funkcija odabrana.
  - (8) je UKLJUČENO → Temperatura komore je odabrana za podešavanje.
  - (9) je UKLJUČENO → Za podešavanje je odabrana unutarnja

temperatura jezgre.

- (10) je UKLJUČENO → mjerač vremena je odabran za podešavanje.
- (11) je UKLJUČENO →, za podešavanje je odabrana temperatura čuvanja.
- Zatim možete promijeniti vrijednost pomoću gumba za namještanje (3) i (4).
- Kontrolne vrijednosti također možete promijeniti kada je pećnica u načinu rada pritiskom na tipku za odabir (2), a zatim promijeniti vrijednosti pomoću tipki za podešavanje (3) i (4). Nakon promjene vrijednosti, pećnica će nastaviti s radom (ponovno u načinu rada).
- Kada god pritisnete tipku u stanju mirovanja (1), poništiti će se sve prethodne postavke (komora, temperatura držanja). Pećnica je ponovno u stanju mirovanja.

**NAPOMENA:** Ako su unesene nepropisne kontrolne vrijednosti kada je pećnica u načinu rada mirovanja (na primjer ako je temperatura u komori postavljena niža od okolne temperature ili je TIMER postavljena na 000), pećnica će se oglasiti 6 puta nakon što pritisnete tipku "Početak / pauza" (5) a zatim ude u način rada čekanja.

### Raspon kontrolne vrijednosti

- Temperatura komore (8): 30 – 120°C
- Unutarnja temperatura hrane (9): Do 100°C (pod uvjetom da unutarnja temperatura hrane < temperatura komore)
- Mjerač vremena (10): 0 – 60 sati
- Temperatura za držanje (11): Do 100°C (pod uvjetom da temperatura drži < temperatura u komori)

### Rad

- Kad je pećnica u stanju mirovanja, pokrenite uređaj pritiskom na tipku „Početak / pauza“ (5). UKLJUČIT će se „Lampica indikatora rada (12) i držati upaljeno kontrolno svjetlo temperatura (11). Nakon nekoliko sekundi na zaslonu će se prikazati temperatura UTJECAJA i STVARNA temperatura u komori (pećnica je u načinu rada).
- Tijekom rada, promijenite kontrolne vrijednosti pritiskom na „tipku za odabir“ (2), a zatim promijenite vrijednosti pritiskom na „tipke za podešavanje“ (3) i (4). Nakon promjene vrijednosti, pećnica će nastaviti s radom.
- Uređaj ima 2 ventilacijska otvora - jednu na vratima, jednu na stražnjoj strani. Namijenjeni su za regulaciju vlage u komori pećnice. Mogu se zatvoriti integriranim klizalica. Pravilo je palca: ako hrana treba zadržati vlagu, držite je zatvorenom ako je hrana hrskava/mrvka, držite je otvorenom. To dovodi do gubitka vlage. Iskustvo eksperimentiranjem omogućit će najbolje rezultate.

**NAPOMENA:** Ovaj uređaj ima držače za posudu od nehrđajućeg čelika i pladnjeve od nehrđajućeg čelika, koji su prikladni za spremnike GN 1/1, rešetke i pladnjeve te 600 x 400 mm pladnjeve za pečenje (sve nisu uključene) na 3 razine.

### Hranu možete kuhati na dva različita načina kuhanja:

A. Pečenje na mjeraču vremena

Možete postaviti temperaturu komore, tajmer i zadržati temperaturu. Pećnica počinje zagrijavati sve dok temperatura STVARNE komore ne dosegne temperaturu UTIČNE komore. U ovom trenutku

odbrojavanje počinje na mjeraču vremena (začut će se zvučni signal). Nakon što odbrojavanje tajmera završi (začut će se 3



zvučna signala), pećnica prelazi u način držanja. Pećnica će dopustiti sporo ostavljanje temperature u komori dok ne dostigne temperaturu držanja i održava stabilnu (Način rada „Hold“ (Zadržavanje)).

#### B. Pečenje kolača pomoću sonde za pečenje

Možete postaviti temperaturu komore, unutarnju temperaturu hrane i držati temperaturu. Pećnica se počinje zagrijavati sve dok temperatura STVARNE komore ne dosegne temperaturu UTIČNE komore. Zatim pećnica održava stabilnu temperaturu komore dok temperatura UTIČNICE unutarnje jezgre ne dostigne temperaturu UTIČNICI. Pećnica će tada pustiti da temperatura u komori polako opadne sve dok ne dostigne temperaturu zaustavljanja i ne postigne stabilnu (Način rada sa temperaturom čuvanja).

**NAPOMENA:** u ovom slučaju nema funkcije tajmera.

#### Pauziranje

Kada pećnica radi, PAUZA će se staviti u rad ako je pritisnuta tipka „START/PAUZA“ (5) i nastavit će rad (s neizmijenjenim postavkama temperature) kada se ponovo pritisne tipka „START/PAUZA“.

#### Isključite

Kad je pećnica u načinu rada za rad ili za držanje, možete isključiti pećnicu pritiskom na tipku načina rada Stand-by (1) (pećnica je u načinu rada Stand-y odmah). Lampica pokazivača napajanja (7) još je uključena, ali sva ostala svjetla indikatora (8) do (11) će biti isključena. Isključivanje: isključite zeleni prekidač ON / OFF na stražnjoj strani u položaj "0". Ako nema, izvucite utikač iz utičnice.

#### Ako su potrebna vrata, krenite unatrag

Moguće je montirati vrata prema sljedećim uputama:

(Slika 2-6 na stranici 3-4)

- Isključite uređaj i isključite napajanje.
- Pričekajte dok se uređaj ne ohladi.
- Uklonite sve pladnjeve za hranu iz komore.
- Uređaj položite dolje sa strane, tako da se šarka vrata nalazi na vrhu. (Slika 2 na stranici 3)
- Ravnim odvijačem otpustite vijak i uklonite šarke na vratima. (Slika 3 na stranici 3)
- Uklonite vrata.
- Ravnim odvijačem odvrnite vijak na gornjem dijelu okvira vrata i preokrenite vijak. (Slika 4 na stranici 4)
- Postavite uređaj bočno na drugu stranu.
- Ponovno sastavite vrata. (Slika 5 na stranici 4)
- Ponovno postavite šarku. (Slika 6 na stranici 4)
- Postavite pećnicu u vodoravan položaj i ponovno spojite napajanje.

#### Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Prije pohrane, čišćenja i održavanja uređaj uvijek iskopčajte iz električne mreže i ohladite.
- Ne upotrebljavajte vodeni mlaz ili parni čistač za čišćenje i ne gurajte uređaj pod vodom jer će se dijelovi smočiti i može doći do električnog udara.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na vijek trajanja uređaja 0 i dovesti do opasne situacije.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i uklanjati iz uređaja.

Ako se uređaj ne čisti pravilno, smanjit će njegov vijek trajanja i može rezultirati opasnim stanjem tijekom upotrebe.

#### Čišćenje

- Rashladenu vanjsku površinu očistite krpom ili spužvom navlaženom otopinom blagog sapuna.
- Iz higijenskih razloga uređaj je potrebno očistiti prije i poslije upotrebe.
- Izbjegavajte kontakt vode s električnim komponentama.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte upotrebljavati čeličnu vunu, metalno posude ni oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin i otapala!
- Niti jedan dio ne može se prati u perilici posuda.

#### Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nesreće.
- Ako vidite da uređaj ne radi pravilno ili da postoji problem, prestanite s korištenjem, isključite ga i kontaktirajte s dobavljačem.
- Sve radove vezane uz održavanje, instalaciju i popravke mora obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničar, ili ih mora preporučiti proizvođač.

#### Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja uvijek provjerite je li uređaj isključen iz napajanja i potpuno rashladen.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada nemojte stavljati teške predmete na uređaj jer biste ih mogli oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u radu. Uređaj iskopčajte iz napajanja dok ga pomičete i držite ga na dnu.

#### Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, pogledajte donju tablicu za rastvor. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču / pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzroci	Moguće rješenje
Uređaj ne radi	Bez napajanja na utičnici	Provjerite osigurač
	Zelena sklopka za uključivanje/ isključivanje na stražnjoj strani	Uključite prekidač za uključivanje/ isključivanje na stražnjoj strani u položaj „I“
	Utikač nije pravilno spojen u strujnu utičnicu.	Provjerite utikač
Uređaj ne postiže postavljenu temperaturu	Neispravan grijaći element	Kontaktirajte dobavljača
	Kontrolna jedinica je neispravna	
	Neispravan osigurač grijača	



## Identifikacija šifre pogreške

Kodovi pogreške	Mogući uzrok	Moguće rješenje
501	Temperaturni senzor komore (NTC) se skraćuje ili otvara	Kontaktirajte dobavljača
	Temperatura u komori viša od 152 °C ili niža od -30 °C	Pričekajte da se temperatura u komori vrati na normalnu vrijednost
502	Sonda za pečenje mesa (NTC) se skraćuje ili otvara	Kontaktirajte dobavljača
	Temperatura jezgre hrane viša od 158°C ili niža od -15°C	Pričekajte dok se temperatura jezgre hrane vrati na normalnu vrijednost

## Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljn ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvođača pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

## Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

## ČEŠTINA

Vážení zákazníci,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

## Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.



**NEBEZPEČÍ! NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami.

- Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozeny. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytažení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.
- VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka v zásuvce, spotřebič je připojen k napájecí síti.
- VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.
- Spotřebič připojujte pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrček / elektrických spojů mokřými nebo vlhkými rukama.
- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nekontroluje kvalifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.
- Napájecí zdroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.
- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahejte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.
- Nikdy nepřehánějte přístroj za kabel.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevkládáte žádné předměty.
- Během používání nikdy nenechávejte spotřebič bez dozoru.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Tento přístroj by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič a jeho elektrické přípojky mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte



CE



pouze originální díly a příslušenství.

- Tento spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.
- Nepokládejte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.
- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.
- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

## Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Tento spotřebič je určen ke komerčnímu použití.
-  **OPATRNOST! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ! HORKÉ PОВRCHY!** Teplota přístupných povrchů může být během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze ovládacího panelu, rukojeti, spínače, ovladačů časovače nebo ovladačů teploty.
-  K dispozici je ekvipotenciální přípojovací svorka umožňující křížové propojení s jiným zařízením.
- **VAROVÁNÍ!** Tuk a olej se během provozu velmi zahřívají. Dávejte si na to pozor.
- Je-li napájecí kabel poškozen, smí jej vyměnit pouze výrobce, jeho servisní technik nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí. (Uvnitř je upevněn napájecí kabel, ale lze jej vyměnit)
- Troubu nepoužívejte k přípravě jídel nebo tekutin v uzavřených nádobě, protože by mohla explodovat.

## Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v komerčních aplikacích, například v kuchyních restaurací, jídelen, nemocnicích a komerčních podnicích, jako jsou pekárny, butchery atd., ale nikoli k nepřetržitě hromadné výrobě potravin.
- Spotřebič je určen k pomalé přípravě nebo regeneraci potravin pomocí řízeného procesu. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provozování spotřebiče za jakýmkoli jiným účelem se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

## Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

## Ovládací panel

(Obr. 1 na straně 3)

1. Tlačítko pohotovostního režimu
2. Tlačítko volby funkce
3. Snižování nastavení (teplota/čas)

4. Zvýšení nastavení (teplota/čas)
5. Tlačítko Start/Pauza
6. Digitální displej
7. Kontrolka napájení
8. Kontrolka teploty komory
9. Vnitřní kontrolka teploty jídla (použijte dodávanou pečicí sonda)
10. Kontrolka časovače
11. Kontrolka teploty přidržení
12. Kontrolka provozu
13. Zelený vypínač

## Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě zařízení nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.
- **POZNÁMKA!** Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamená to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.
- **Vždy dodržujte předpisy HACCP.**

## Návod k obsluze

(Obr. 1 na straně 3)

### Zahájit

- Zapojte zástrčku do vhodné elektrické zásuvky a stiskněte zelený vypínač na zadní straně do polohy „I“. Stiskněte tlačítko pohotovostního režimu (1).
- Trouba jednou zapíše a poté všechny kontrolky (7) až (11) a displej (6) se na 0,5 sekundy ROZSVÍTÍ. Poté kontrolka (7) SVÍTÍ a signalizuje tak, že trouba je připravena k provozu (v pohotovostním režimu).

### Funkce výběru

- Když je trouba v pohotovostním režimu, můžete zvolit funkci pomocí „Tlačítka volby“ (2) a kontrolky (8), (9), (10) a (11) se ROZSVÍTÍ a zobrazí zvolenou funkci.
  - (8) je ZAPNUTO → teplota v komoře je zvolena pro nastavení.
  - (9) je ZAPNUTO → Vnitřní teplota jádra je vybrána pro nastavení.
  - (10) je ZAPNUTO → časovač je vybrán pro nastavení.
  - (11) je ZAPNUTO → teplota přidržení je zvolena pro nastavení.
- Hodnotu pak můžete změnit pomocí nastavovacích tlačítek (3) a (4).
- Kontrolní hodnoty můžete změnit i v případě, že je trouba v provozním režimu stisknutím tlačítka volby (2) a poté změnou hodnot pomocí tlačítek nastavení (3) a (4). Po změně hodnot trouba pokračuje v činnosti (znovu v provozním režimu).
- Kdyžloží stisknete tlačítko pohotovostního režimu (1), všechna předchozí nastavení (komora, jádro, teplota přidržení) se zru-



ší. Trouba je opět v pohotovostním režimu.

**POZNÁMKA:** Pokud byly zadány nesprávné kontrolní hodnoty, když je trouba v pohotovostním režimu (například pokud byla teplota v komoře nastavena na nižší teplotu, než je okolní teplota, nebo pokud byl ČASOVAČ nastaven na 000), trouba po stisknutí tlačítka „Start/Pauza“ (5) 6krát pípně a poté přejde do režimu Pozastavení.

#### Rozsah hodnot kontroly

- Teplota v komoře (8): 30–120 °C
- Vnitřní teplota potravin (9): Až 100 °C (za předpokladu, že vnitřní teplota potravin < teplota v komoře)
- Časovač (10): 0–60 hodin
- Podržení teploty (11): Až 100 °C (pokud je teplota < teplota v komoře)

#### Provoz

- Když je trouba v pohotovostním režimu, spusťte spotřebič stisknutím tlačítka „Start/Pauza“ (5). Rozsvítí se kontrolka „Provoz (12) a kontrolka teploty přidržení (11). Po několika sekundách se na displeji (6) střídavě zobrazí PŘEDNASTAVENÁ teplota a SKUTEČNÁ teplota komory (trouba je v provozním režimu).
- Během provozu změňte kontrolní hodnoty stisknutím „Tlačítka volby“ (2) a poté změňte hodnoty pomocí „Tlačítek nastavení“ (3) a (4). Po změně hodnot bude trouba pokračovat v provozu.
- Spotřebič má 2 větrací otvory – jeden ve dveřích, jeden vzadu. Jsou určeny k regulaci vlhkosti v komoře trouby. Lze je zavřít integrovanými posuvníky. Základním pravidlem je, že pokud by potraviny měly udržovat vlhkost, udržujte je uzavřené, pokud by se potraviny křupaly/křupaly, nechte je otevřené. To vede ke ztrátě vlhkosti. Zkušenosti experimentováním přinesou nejlepší výsledky.

**POZNÁMKA:** Tento spotřebič je vybaven nerezovými plechy na pánve a držáky plechů, které jsou vhodné pro nádoby, rošty a plechy GN 1/1, a také pekařskými plechy o rozměrech 600 x 400 mm (všechny nejsou součástí balení) na třech úrovních.

#### Jídlo můžete připravovat dvěma různými způsoby:

##### A. Pečení s časovačem

Můžete nastavit teplotu komory, časovač a teplotu přidržení. Trouba poté začne ohřívat, dokud SKUTEČNÁ teplota komory nedosáhne PŘEDVOLENÉ teploty komory. V tuto chvíli časovač začne odpočítávat (zazní zvukový signál). Po dokončení odpočítávání časovače (zazní tři pípnutí) trouba přejde do režimu Pozastavení. Trouba nechá teplotu v komoře pomalu klesat, dokud nedosáhne nastavené teploty a udrží ji stabilní (režim skladování).

##### B. Pečení s sondou jádra

Můžete nastavit teplotu v komoře, vnitřní teplotu potravin a teplotu uchování. Trouba začne hřát, dokud SKUTEČNÁ teplota komory nedosáhne PŘEDVOLENÉ teploty komory. Pak trouba udržuje stabilní teplotu v komoře, dokud SKUTEČNÁ teplota uvnitř jádra nedosáhne PŘEDVOLENÉ teploty uvnitř jádra. Trouba pak nechá teplotu v komoře pomalu klesat, dokud nedosáhne teploty k uchování teploty a udrží ji stabilní (režim Udržení teploty).

**POZNÁMKA:** V tomto případě není funkce časovače k dispozici.

#### Pozastavit

Když je trouba v provozu, POZASTAVÍ se po stisknutí tlačítka „START/PAUZA“ (5) a obnoví se provoz (při nezměněném nastavení teploty) po dalším stisknutí tlačítka „START/PAUZA“.

#### VYPNOUT

Když je trouba v provozním režimu nebo v režimu podržení, můžete ji vypnout stisknutím tlačítka pohotovostního režimu (1) (trouba je nyní v pohotovostním režimu). Kontrolka napájení (7) stále SVÍTÍ, ale všechny ostatní kontroly (8) až (11) zhasnou. Vypnutí: vypněte zelený spínač ZAP/VYP na zadní straně do polohy „0“. Pokud není zástrčka přítomna, vytáhněte ji ze zásuvky.

#### V případě potřeby obraťte dvířka

Dvířka je možné obrátit podle následujících pokynů. (Obr. 2–6 na straně 3–4)

- Vypněte spotřebič a odpojte napájení.
- Počkejte, až spotřebič vychladne.
- Vyjměte všechny tácky na potraviny uvnitř komory.
- Položte spotřebič na stranu tak, aby závěs dveří byl nahoře. (Obr. 2 na straně 3)
- Pomocí plochého šroubováku uvolněte šroub a odstraňte dveřní závěsy. (Obr. 3 na straně 3)
- Odstraňte dvířka.
- Pomocí plochého šroubováku odšroubujte šroub na horní části rámu dveří a otočte polohu šroubu. (Obr. 4 na straně 4)
- Položte spotřebič na druhou stranu.
- Dveře znovu sestavte. (Obr. 5 na straně 4)
- Namontujte zpět závěs. (Obr. 6 na straně 4)
- Umístěte troubu do vodorovné polohy a znovu připojte napájecí zdroj.

#### Čištění a údržba

- **POZORNOST!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od napájení a vychladněte.
- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistič a netlačte spotřebič pod vodu, protože by se části namočily a mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit životnost 0 spotřebiče a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, sniží se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

#### Čištění

- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbičkou mírně navlhčenou v jemném mýdlovém roztoku.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Zabraňte kontaktu vody s elektrickými součástmi.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

#### Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.



- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobci.

### Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od zdroje napájení a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na spotřebič nikdy nepokládejte těžké předměty, protože by se mohly poškodit.
- Spotřebič nepřemisťujte, když je v provozu. Při přemisťování odpojte spotřebič od napájení a držte jej ve spodní části.

### Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Spotřebič nefunguje	V elektrické zásuvce není žádné napájení	Zkontrolujte pojistku
	Zelený vypínač na zadní straně	Zapněte vypínač na zadní straně do polohy „I“
	Zástrčka není zapojena (správně) do elektrické zásuvky	Zkontrolujte zástrčku
Spotřebič nedosahuje nastavené teploty	Vadný topný článek	Kontaktujte dodavatele
	Vadná řídicí jednotka	
	Vadná pojistka topného tělesa	

### Identifikace kódu chyby

Chybové kódy	Možná příčina	Možné řešení
501	Snímač teploty komory (NTC) je zkrácený nebo otevřený	Kontaktujte dodavatele
	Teplota komory vyšší než 152 °C nebo nižší než -30 °C	Počkejte, dokud se teplota v komoře neobnoví do normálu
502	Pečicí sonda (NTC) je zkrácená nebo otevřená	Kontaktujte dodavatele
	Teplota středu jídla vyšší než 158 °C nebo nižší než -15 °C	Počkejte, až se teplota středu pokrmu obnoví do normálního stavu

### Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit

ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

### Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

## MAGYAR

### Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

### Biztonsági utasítások



- A készüléket kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetéseknek megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- **⚡ VESZÉLY! ÁRAMTÉS VESZÉLYE!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vegesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen meghúzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatlakoztatva van a tápegységhez.
- **FIGYELMEZTETÉS!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja az áramellátásról, tisztításról, karbantartásról vagy tárolásról.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat ned-



ves vagy nedves kézzel.

- Tartsa távol a készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a tápcsatlakozókat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Ezen utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okozhat.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető elektromos aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzathoz, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a kábelénél fogva.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Használat közben soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket.
- A készüléket kizárólag képzett személyzet használhatja az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket és elektromos csatlakozásait gyermekektől elzárva tárolja.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelte vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszköztől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízszög használható.
- Hagyjon legalább 20 cm-es helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- **FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

## Speciális biztonsági utasítások

- A készülék kereskedelmi használatra készült.
-  **LEGYEN ÓVATOS! ÉGÉSI SÉRÜLÉS VESZÉLYE! FORRÓ FELÜLETEK!** Használat közben a hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas lehet. Csak a kezelőpanelt, a fogantyúkat, a kapcsolókat, az időzítő szabályozógombjait vagy a hőmérséklet-szabályozó gombokat érintse meg.
-  Egy ekvipotenciális kötési kapocs áll rendelkezésre, amely lehetővé teszi a kereszkötést más berendezésekkel.

- **FIGYELMEZTETÉS!** A zsír és az olaj működés közben nagyon felforrósodik. Óvakodjon ettől.
- Ha a tápkábel megsérül, azt a gyártónak, annak szervizének vagy hasonlóan képzett személynek kell kicserélnie a veszély elkerülése érdekében. (Rögzített tápkábel a belsejében, de kicserélhető)
- Ne használja a sütőt ételek vagy folyadékok zárt edényben való előkészítésére, mivel a edény felrobbanhat.

## Rendeltetészerű használat

- A készüléket kereskedelmi célokra, például éttermek, étkezdék, kórházak konyháiban, valamint kereskedelmi vállalkozások, például pékségek, sütődék stb. számára tervezték, de nem használható folyamatos tömegtermelésre.
- A készüléket az ételek lassú előkészítésére vagy regenerálására tervezték ellenőrzött folyamat segítségével. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. A felhasználó kizárólagos felelősséggel tartozik az eszköz nem megfelelő használatáért.

## Földelés

Ez a készülék **I. védelmi osztályba** tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékét biztosít. Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábellel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van felszerelve. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

## Vezérlőpult

(1. ábra a 3. oldalon)

1. Készenlét gomb
2. Funkcióválasztó gomb
3. Beállítás csökkentése [hőmérséklet/idő]
4. Beállítás növelése [hőmérséklet/idő]
5. Start/Szünet gomb
6. Digitális kijelző
7. Tápellátás jelzőfény
8. Kamrahőmérséklet jelzőlámpa
9. Belső ételhőmérséklet jelzőlámpa (Használja a mellékelt magszondát)
10. Időzítő jelzőfény
11. Tartási hőmérséklet jelzőfény
12. Üzemelés jelzőfény
13. Zöld BE/KI kapcsoló

## Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el minden védőcsomagolást és csomagolást.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
- Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kiforrccsenő víznek.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.



- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.
- MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhe szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.
- **Mindig tartsa be a HACCP előírásokat.**

## Üzemeltetési utasítások

(1. ábra a 3. oldalon)

### Indítás

- Szaklakoztassa a dugaszt egy megfelelő elektromos aljzathoz, és nyomja a zöld BE/KI kapcsolót a hátoldalon „I” állásba. Nyomja meg a készenléti gombot [1].
- A sütő egyszer sípól, majd az összes jelzőfény [7] és [11] kigyólt, és a kijelző [6] 0,5 másodpercig világít. Ezt követően a jelzőfény [7] BE van kapcsolva, jelezve, hogy a sütő üzemkész (készenléti üzemmódban).

### Kiválasztási funkció

- Amikor a sütő készenléti üzemmódban van, a funkciót a „Kiválasztó gomb” [2] segítségével választhatja ki, és a [8], [9], [10] és [11] jelzőfények BEkapcsolnak, jelezve, hogy melyik funkció van kiválasztva.
  - [8] BE → a kamra hőmérséklete beállításra van kiválasztva.
  - [9] BE → A belső maghőmérséklet beállításra van kiválasztva.
  - [10] BE → az időzítő beállításra van kiválasztva.
  - [11] BE → a beállított hőmérséklet van kiválasztva beállításra.
- Ezt követően az értéket a beállítógombokkal [3] és [4] módosíthatja.
- A szabályozó értékeket akkor is módosíthatja, ha a sütő működési módban van, ha megnyomja a kiválasztó gombot [2], majd a beállítógombokkal [3] és [4] módosítja az értékeket. Az értékek módosítása után a sütő folytatja a működést (üzemmódban újra).
- A készenléti [1] gomb megnyomásakor az összes korábbi beállítás (kamra, mag, tárolási hőmérséklet) törlődik. A sütő ismét készenléti üzemmódban van.

**MEGJEGYZÉS:** Ha a sütő készenléti üzemmódjában nem megfelelő szabályozási értékeket adott meg (például ha a kamra hőmérséklete alacsonyabbra van állítva, mint a környező hőmérséklet, vagy ha az IDŐZÍTŐ értéke 000), a sütő a „Start/Szünet gomb” [5] megnyomása után 6-szor sípól, majd Tartás módba lép.

### Kontrollérték-tartomány

- Kamra hőmérséklete [8]: 30–120 °C
- Étél belső hőmérséklete [9]: Legfeljebb 100 °C (feltéve, hogy az étél belső hőmérséklete < kamrahőmérséklet)
- Időzítő [10]: 0 – 60 óra
- Tartási hőmérséklet [11]: Legfeljebb 100 °C (a < kamrahőmérséklet megtartásához szükséges)

### Üzemeltetés

- Amikor a sütő készenléti üzemmódban van, indítsa el a készenléti „Start/Szünet gomb” [5] megnyomásával. A „Működésjelző lámpa [12] és a tartási hőmérsékletjelző lámpa [11] világít. Néhány másodperc elteltével a kijelzőn [6] megjelenik a BEÁLLÍTÁS ELŐTTI hőmérséklet és a kamra TÉNYLEGES hőmérséklete is (a sütő működési módban van).

- Működés közben módosítsa a kontrollértékeket a „Kiválasztó gomb” [2] megnyomásával, majd módosítsa az értékeket a „Beállító gombok” [3] és [4] segítségével. Az értékek módosítása után a sütő tovább működik.
- A készülék 2 szellőzőnyílással rendelkezik – az egyik az ajtóban, a másik hátul található. Ezek a sütőtér páratartalmának szabályozására szolgálnak. A beépített csúszkával zárhatók. Hüvelykujj-szabályként: ha az étel nedvességtartalmának megőrzése szükséges, tartsa zárva, ha az étel ropogóssá/élessé válik, tartsa nyitva. Ez nedvességvesztést eredményez. A kísérletezésel szerzett tapasztalatok a legjobb eredményeket biztosítják.

**MEGJEGYZÉS:** Ez a készülék rozsdamentes acél edény- és tálcákkal rendelkezik, amelyek alkalmasak GN 1/1 tartályokhoz, rácsokhoz és tálcákhoz, valamint 600 x 400 mm-es sütőtálcákkal (mindegyik nincs mellékelve) 3 szinten.

### Az ételt két különböző módon készítheti el:

#### A. Sütés időzítővel

Beállíthatja a kamra hőmérsékletét, az időzítőt és a tárolási hőmérsékletet. A sütő ezután addig kezdi a fűtést, amíg a kamra hőmérséklete el nem éri a BEÁLLÍTÁS ELŐTTI kamra hőmérsékletét. Ebben a pillanatban az időzítő megkezdja a számlálást (hangjelzés hallható). Amikor az időzítő számlálása befejeződött [3 sípós hallható], a sütő Tartás módba lép. A sütő lassan csökkenti a kamra hőmérsékletét, amíg el nem éri a tárolási hőmérsékletet, és stabilan tartja azt (Tartás üzemmód).

#### B. Sütés megszondával

Beállíthatja a kamra hőmérsékletét, az étél belső hőmérsékletét és a tárolási hőmérsékletet. A sütő addig kezd melegedni, amíg a kamra hőmérséklete el nem éri a BEÁLLÍTÁS ELŐTTI kamra hőmérsékletét. Ezután a sütő stabilan tartja a kamra hőmérsékletét, amíg a tényleges belső maghőmérséklet el nem éri a PRESET belső maghőmérsékletet. A sütő ezt követően lassan csökkenti a kamra hőmérsékletét, amíg el nem éri a tárolási hőmérsékletet, és stabilan nem tartja azt (Tartási hőmérséklet üzemmód).

**MEGJEGYZÉS:** ebben az esetben nincs időzítő funkció.

### Szünet

A sütő működése közben a „START/SZÜNET” [5] gomb megnyomásakor a sütő SZÜNET üzemmódba lép, és a „START/SZÜNET” gomb ismételt megnyomásakor folytatja a működést (a hőmérséklet-beállításokkal).

### Kikapcsolás

Amikor a sütő működési vagy tartási üzemmódban van, a készenléti gomb [1] megnyomásával kikapcsolhatja a sütőt (a sütő most készenléti üzemmódban van). A bekapcsolásjelző lámpa [7] még mindig BE van kapcsolva, de az összes többi jelzőfény [8] – [11] kialszik. Kikapcsolás: kapcsolja ki a zöld BE/KI kapcsolót a hátsó oldalon „0” állásba. Ha nincs jelen, húzza ki a dugót az aljzathoz.

### Szükség esetén fordítsa meg az ajtót

Az ajtó megfordítása a következő utasítások szerint lehetséges. (2-6. ábra a 3-4. oldalon)

- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati aljzathoz.
- Várjon, amíg a készülék lehűl.



- Távolítsa el minden ételtálcát a kamrából.
- Fektesse a készüléket oldalra úgy, hogy az ajtó zsanérja felül legyen. (2. ábra a 3. oldalon)
- Egy lapos csavarhúzóval vegye ki a csavart, és távolítsa el az ajtózsanérokat. (3. ábra a 3. oldalon)
- Távolítsa el az ajtót.
- Egy lapos csavarhúzó segítségével csavarja ki az ajtó keretének felső részén lévő csavart, és fordítsa meg a csavar helyzetét. (4. ábra a 4. oldalon)
- Fektesse a készüléket oldalra a másik oldalra.
- Szerelje vissza az ajtót. (5. ábra a 4. oldalon)
- Szerelje vissza a zsanért. (6. ábra a 4. oldalon)
- Állítsa a sütőt vízszintes helyzetbe, és csatlakoztassa újra a tápegységet.

## Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Tárolás, tisztítás és karbantartás előtt mindig válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és hűtse le.
- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá, mert az alkatrészek benedvesedhetnek, és áramütés következhet be.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, ez hátrányosan befolyásolhatja a készülék 0 élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítják meg megfelelően, az csökkentheti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

### Tisztítás

- Enyhe szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg a hűtött külső felületet.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Ne érjen víz az elektromos alkatrészekhez.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgyaprot, fémesszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépben.

### Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

### Szállítás és tárolás

- Tárolás előtt mindig győződjön meg arról, hogy a készülék lett választva a hálózatról, és teljesen lehűlt.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben. Mozgatás közben válassza le a készüléket az elektromos hálózatról, és tartsa alul.

## Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
A készülék nem működik	Nincs áram az elektromos aljzatban	Ellenőrizze a biztosítékot
	Zöld be-/kikapcsoló a hátsó oldalon	Kapcsolja be a be/ki kapcsolót a hátsó oldalon az „I” állásba
	A dugasz (megfelelően) nincs bedugva az elektromos aljzatba	Ellenőrizze a dugót
A készülék nem éri el a beállított hőmérsékletet	Hibás fűtőelem	Lépjen kapcsolatba a szállítóval
	A vezérlőegység meghibásodott	
	A fűtőelem biztosítéka meghibásodott	

## Hibakód azonosítása

Hibakódok	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
501	A kamrahőmérséklet-érzékelő (NTC) megrövidült vagy nyitva van	Lépjen kapcsolatba a szállítóval
	A kamra hőmérséklete -30 °C-nál magasabb vagy 152 °C-nál alacsonyabb	Várjon, amíg a kamra hőmérséklete visszaáll a normál értékre
502	A hűshőmérő szenzor (NTC) rövidre van vágva vagy nyitva van	Lépjen kapcsolatba a szállítóval
	Az étel maghőmérséklete 158 °C-nál magasabb vagy -15 °C-nál alacsonyabb	Várjon, amíg az étel maghőmérséklete visszaáll a normál értékre

## Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot [pl. nyugtát].

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.



## Елветіс ґс кӱрнґезет



A készülék ґзмен ківґл helyezése сорґн а термекет нем szabad мґс hґztartґsґ hulladґkkal együtt ґrtalmatlanítani. Ehelyett аз Ӱн felelӱssґge, hogy а hulladґgyűjtӱ berendezéseket а кґjelӱlt gyűjtӱhelyre szállítsа. Ennek а szabґlynak а figyelmen ківґл hagyása а hulladґ ґrtalmatlanítására vonatkozó hatґlyos elӱírґsokkal ӱsszhangban бґntetést vonhat maga ґtґн. А hulladґtґróló berendezések ґrtalmatlanítás kori elкґlӱnӱtett gyűjtése ґс ґjrahasznosításа segít а természети ерӱforrґsok megӱrзсében, ґс biztosítja, hogy аз emberi egészsґget ґс а кӱрнґезетет védӱ мӱdon керґл ґjrahasznosításra.

Ha tӱbbet szeretne megtudni arról, hogy hovґ lehet а hulladґkот ґjrahasznosítani, forduljon а helyi hulladґgyűjtӱ vállalathoz. А gyártóк ґс аз importőrӱк нем vállalnak felelӱssґget аз ґjrahasznosításért, а kezelésért ґс аз ӱkológiai hulladґkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

## УКРАЇНСЬКИЙ

### Шановний клієнте!

Дґкуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

### Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
- **⚠ НЕБЕЗПЕКА! РИЗИК УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу безпечно прокладіть кабель живлення, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки відключення.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.
- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад потрапив у воду, негайно

вийміть з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.

- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі виникнення надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкривати корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду під час використання.
- Цим приладом повинен керувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, ідальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинен експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Цей прилад за жодних обставин не повинен використовуватися дітьми.
- Зберігайте прилад та його електричні підключення в недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не ставте прилад на нагрівальний об'єкт (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухонебезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струм'яні води.
- Під час роботи залиште місце на відстані принаймні 20 см навколо приладу для вентиляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

### Спеціальні інструкції з безпеки

- Цей прилад призначений для комерційного використання.
- **⚠ ОБЕРЕЖНІСТЬ! РИЗИК ОПІКІВ! ГАРЯЧІ ПОВЕРХНІ!** Під час використання температура доступних поверхонь може бути дуже високою. Торкніться лише панелі керування, ручок, перемикачів, ручок керування таймером або ручок керування температурою.
- Для забезпечення перехресного зв'язку з іншим обладнанням передбачено термінал еквівалентного зв'язку.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Жир і олія сильно нагріваються під час роботи. Остерігайтесь цього.
- Якщо кабель живлення пошкоджений, його повинен за-



мінити виробник, його сервісна служба або інші кваліфіковані особи, щоб уникнути небезпеки. (Фіксований шнур живлення всередині, але його можна замінити)

- Не використовуйте духову шафу для приготування їжі або рідин у закритому контейнері, оскільки контейнер може вибухнути.

## Цільове використання

- Цей прилад призначений для комерційного застосування, наприклад, у кухнях ресторанів, їдальні, лікарнях і комерційних підприємствах, таких як пекарні, м'ясні фірми тощо, але не для постійного масового виробництва їжі.
- Прилад призначений для повільного приготування або регенерації продуктів за допомогою керованого процесу. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Експлуатація приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

## Встановлення заземлення

Цей прилад належить до класу **захисту I** і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для виходу електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

## Панель керування

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Кнопка очікування
2. Кнопка вибору функції
3. Налаштування зменшення (температура/час)
4. Збільшити налаштування (температура/час)
5. Кнопка «Пуск/пауза»
6. Цифровий дисплей
7. Індикатор живлення
8. Індикатор температури камери
9. Індикатор температури всередині продукту (використовуйте термощуп, що постачається)
10. Індикатор таймера
11. Індикатор температури утримання
12. Індикатор роботи
13. Зелений перемикач увімкнення/вимкнення

## Підготовка перед використанням

- Зніміть захисну упаковку та упаковку.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженої доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням очистіть аксесуари та прилад (див. = > Чистення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Помістіть прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечно для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.

- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

**ПРИМІТКА!** Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

- Завжди дотримуйтеся правил НАССР.

## Інструкції з експлуатації

(Рис. 1 на стор. 3)

### Початок

- Під'єднайте вилку до відповідної електричної розетки та натисніть зелений вимикач ON/OFF на задній стороні в положення «I». Натисніть кнопку очікування (1).
- Один раз пролунає звуковий сигнал, після чого всі індикатори (7)–(11) та на дисплеї (6) вмикаються на 0,5 секунди. Після цього вмикається світловий індикатор (7), який показує, що духову шафу готова до роботи (в режимі очікування).

### Функція вибору

- Коли духову шафу перебуває в режимі очікування, можна вибрати функцію за допомогою кнопки вибору (2), а індикатори (8), (9), (10) і (11) увімкнені, щоб показати, яка функція вибрана.
  - (8) УВІМК. → температура камери вибрана для регулювання.
  - (9) УВІМК. → для регулювання обрано внутрішню температуру.
  - (10) УВІМК. → для налаштування вибрано таймер.
  - (11) УВІМК. → для налаштування вибрано температуру утримання.
- Після цього можна змінити значення за допомогою кнопок регулювання (3) і (4).
- Можна також змінити значення керування, коли духову шафу перебуває в режимі роботи, натиснувши кнопку вибору (2), а потім змінити значення за допомогою кнопок налаштування (3) і (4). Після зміни значень духову шафу продовжить роботу (в робочому режимі знову).
- При натисканні кнопки режиму очікування (1) всі попередні налаштування (камера, серцевина, температура утримання) будуть скасовані. Духову шафу знову перебуває в режимі очікування.

**ПРИМІТКА.** Якщо під час роботи духовки в режимі очікування було введено неправильні значення керування (наприклад, якщо температура камери була встановлена нижче температури навколишнього середовища або було встановлено значення 000), після натискання кнопки «Пуск/пауза» (5) духову шафу подасть звуковий сигнал 6 разів, а потім перейде в режим утримання.

### Діапазон значень контролю

- Температура камери (8): 30–120 °C
- Внутрішня температура (9): До 100 °C (за умови, що внутрішня температура продукту < температура камери)
- Таймер (10): 0–60 годин
- Утримання температури (11): До 100 °C (за умови, що температура < температура камери)



## Робота

- Коли духова шафа перебуває в режимі очікування, запустіть прилад, натиснувши кнопку «Пуск/пауза» [5]. Індикатор роботи [12] та індикатор температури утримання [11] увімкнені. Через декілька секунд на дисплеї [6] відобразиться температура PRESET і ФАКТИЧНА температура камери [печія знаходиться в робочому режимі].
- Під час роботи змініть значення керування, натиснувши кнопку вибору [2], а потім змініть значення на кнопки налаштування [3] і [4]. Після зміни значень духової шафи продовжить роботу.
- Прилад має 2 вентиляційні отвори — один у дверцяті, один — у задній. Вони призначені для регулювання вологості в камері духової шафи. Їх можна закрити за допомогою вбудованих повзунків. Як правило, великий палець: якщо продукт повинен зберігати вологу закритою, якщо продукт має бути хрустким/хрустоподібним, тримайте його відкритим. Це призводить до втрати вологи. Досвід експериментів дасть найкращі результати.

**ПРИМІТКА.** Цей прилад має тримачі для посуду та дека з нержавіючої сталі, придатні для контейнерів, решіток та дек GN 1/1, а також дек для випічки 600 x 400 мм (всі вони не входять) на 3 рівнях.

## Страви можна готувати двома різними способами:

### А. Випікання з таймером

Можна встановити температуру камери, таймер і утримувати температуру. Потім духової шафа почне нагріватися, доки ФАКТИЧНА температура камери не досягне температури камери PRESET. У цей момент таймер почне відлік (прозвучить звуковий сигнал). Коли відлік таймера завершено (пролунає 3 звукових сигнали), духової шафа переходить у режим утримання. Духова шафа повільно опуститься, доки температура в камері не досягне температури утримання та не буде стабільною (режим утримання).

### В. Випікання з термощупом

Можна встановити температуру камери, внутрішню температуру продукту та температуру зберігання. Духова шафа почне нагріватися, доки ФАКТИЧНА температура камери не досягне температури камери PRESET. Потім духової шафа підтримує стабільну температуру камери до тих пір, поки ФАКТИЧНА внутрішня температура не досягне внутрішньої температури PRESET. Потім духової шафа повільно опуститься, доки температура в камері не досягне температури утримання та не збереже її стабільною (у режимі утримання температури).

**ПРИМІТКА:** у цьому випадку немає функції таймера.

## Пауза

Коли духової шафа працює, духової шафа ПАУЗА зупиниться, якщо була натиснута кнопка «ПУСК/ПАУЗА» [5] і продовжить роботу (з незмінними налаштуваннями температури), коли кнопку «ПУСК/ПАУЗА» буде натиснуто знову.

## Вимкнуті

Коли духової шафа знаходиться в режимі роботи або режимі утримання, її можна вимкнути, натиснувши кнопку очікування [1] (на цьому етапі духової шафа перебуває в режимі очікування). Індикатор живлення [7] все ще увімкнений, але всі

інші індикатори [8]–[11] будуть вимкнені. Вимкніть: вимкніть зелений перемикач увімкнення/вимкнення на задній стороні в положення «0». Якщо немає, витягніть вилку з розетки.

## За потреби поверніть дверцяття на місце

Дверцяття можна повернути відповідно до наведених нижче інструкцій.

(Рис. 2-6 на стор. 3-4)

- Вимкніть прилад і від'єднайте його від електромережі.
- Зачекайте, доки прилад охолоне.
- Вийміть усі лотки для продуктів із камери.
- Покладіть прилад збоку так, щоб завіса дверцят була зверху. (Рис. 2 на стор. 3)
- Щоб послабити гвинт і зняти завіси дверцят, використовуйте плоский гвинт. (Рис. 3 на стор. 3)
- Зніміть дверцяття.
- Щоб відкрити болт на верхній частині корпусу дверцят і повернути положення болта, використовуйте плоский гвинтовий драйвер. (Рис. 4 на стор. 4)
- Покладіть прилад збоку з іншого боку.
- Знову зберіть дверцяття. (Рис. 5 на стор. 4)
- Встановіть завісу на місце. (Рис. 6 на стор. 4)
- Встановіть духової шафу в горизонтальне положення і знову підключіть прилад до електромережі.

## Очищення та технічне обслуговування

- **УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела живлення та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Не використовуйте струмінь води або пароочисувач для очищення та не проштовхуйте прилад під воду, оскільки деталі можуть призвести до вологи та ураження електричним струмом.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби і може призвести до небезпечних умов під час використання.

## Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Уникайте контакту води з електричними компонентами.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

## Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.





- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованим виробником.

### Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від джерела живлення та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи. Під час переміщення від'єднайте прилад від джерела живлення та тримайте його вниз.

### Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Прилад не працює	Відсутність живлення в електричній розетці	Перевірте запобіжник
	Зелений перемикач увімкнення/вимкнення на задній стороні	Увімкніть перемикач увімкнення/вимкнення на задній стороні в положення «I»
	Штепсель не підключений (правильно) до електричної розетки	Перевірте вилку
Прилад не досягає встановленої температури	Нагрівальний елемент несправний	Зверніться до постачальника
	Блок керування несправний	
	Запобіжник нагрівального елемента несправний	

### Ідентифікація коду помилки

Коди помилки	Можлива причина	Можливе рішення
501	Датчик температури камери (NTC) скорочений або відкритий	Зверніться до постачальника
	Температура в камері вище 152°C або нижче -30°C	Зачекайте, доки температура камери відновиться до нормального значення

502	Термошуп внутрішньої температури (NTC) скорочений або відкритий	Зверніться до постачальника
	Температура всередині продукту вище 158 °C або нижче -15 °C	Зачекайте, доки температура всередині продукту відновиться до нормальної

### Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкції, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

### Утилізація та довкілля

При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покарано відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля. Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

## EESTI KEEL

### Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle Hendi seadme. Lugege käesolevat kasutusjuhendit tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu alpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.



### Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu käesolevas juhendis kirjeldatud.
- Tootja ei vastuta mis tahes kahjude eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest või ebaõigest kasutusest.
- **⚠️ OHT! ELEKTRILÕOGIHT!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge kunagi hoidke seadet voolava vee all.



- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektriühendusi ja toitejuhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Ohu ja vigastuste vältimiseks tohib parandustööd teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhe ohutult, et vältida juhuslikku sissetõmbamist, kahjustamist, kokkupuutes kuumaga või komistusohu.
- **HOIATUS!** Kui pistik on seinakontaktis, on seade toiteallikaga ühendatud.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hooldamist või ladustamist lülitage seade ALATI välja.
- Ühendage seade pistikupessa ainult seadme etiketil toodud pinge ja sagedusega.
- Ärge puudutage pistikut/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kätega.
- Hoidke seade ja elektripistikud veest ning teistest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendus.
- Ärge kasutage seadet enne, kui kvalifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine võib põhjustada eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavas pistikupessa, et saaksite seadme hädaolukorras kohe vooluvõrgust eemaldada.
- Veenduge, et juhe ei puutu kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhtmest, et see pistikupesast eemaldada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikust.
- Ärge kunagi kandke seadet selle juhtmest.
- Ärge kunagi püüdke seadme korpust ise avada.
- Ärge sisestage esemeid seadme korpusesse.
- Ärge jätke seadet kasutamise ajal järelevalveta.
- Seda seadet peaks kasutama ainult koolitatud personal restorani köögis, sööklates, baarides jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada füüsilise, sensoorse või vaimse puudega inimesed ega isikud, kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seade ja selle elektriühendused lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega liseseadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või tootja poolt soovitatud. Vastasel juhul riskite kasutaja ohutusega ja võite seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalvaruosi ja -tarvikuid.
- Ärge kasutage seadet välise taimeri või kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektripliit, söepliit jne).
- Ärge katke töötavat seadet kinni.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või kergestisüttivate materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumakindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus võib olla veejuga.
- Jätke kasutamise ajal seadme ümber vähemalt 20 cm ruumi ventileerimiseks.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

## Ohutusalsed erijuhised

- See seade on mõeldud äriliseks kasutamiseks.
-  **ETTEVAATUST! PÖLETUSOHT! KUUMAD PINNAD!** Kasutamise ajal võib juurdepääsetavate pindade temperatuur olla väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepidemeid, lüliteid, taimeri juhtnuppe või temperatuuri juhtnuppe.
-  Saadaval on ekvipotentsiaalne sidestusterminal, mis võimaldab ristsidet teiste seadmetega.
- **HOIATUS!** Rasv ja õli muutuvad töötamise ajal väga kuumaks. Olge sellest ettevaatlik.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, laske see ohutuse mõttes välja vahetada tootja, volitatud esindaja või sarnase kvalifikatsiooniga isiku poolt. (fikseeritud toitejuhe seestpoolt, kuid seda saab asendada)
- Ärge kasutage ahju kinnises anumats toidu või vedelike valamistamiseks, sest nõu võib plahvatada.

## Kasutusotstarve

- See seade on ette nähtud kasutamiseks kaubanduslikes rakendustes, näiteks restoranide köökides, sööklates, haiglates ja äriettevõtetes, nagu pagariärid, butchered jne, kuid mitte pidevaks masstootmiseks.
- Seade on ette nähtud toidu aeglaseks ettevalmistamiseks või taastekitamiseks kontrollitud protsessi abil. Muul viisil kasutamine võib seadet kahjustada või põhjustada kehavigastusi.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

## Maanduspaigaldus

See seade on klassifitseeritud **kaitseklassi I** ja tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandus vähendab elektrilöögi ohtu, tagades elektrivoolule lekkejuhtme.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maandusjuhe või elektriühendused ja maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

## Juhtpaneel

(Joon.1 lk 3)

1. Ooterežiimi nupp
2. Funktsiooni valiku nupp
3. Seadeväärtuse vähendamine (temp/temp)
4. Suurendamise säte (temp/temp)
5. Start/paus-nupp
6. Digitaalne ekraan
7. Toiteindikaatori tuli
8. Kambri temperatuuri indikaatorituli
9. Sisemise toidutemperatuuri indikaatorituli (kasutage kaasasolevat toidutermomeetrit)
10. Taimeri märgutuli
11. Hoidetemperatuuri indikaatorituli
12. Töö märgutuli
13. Roheline SISSE/ÄLJA-lüliti

## Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja pakend.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebatäieliku või kahjustatud tarne korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sel juhul ärge seadet kasutage.

- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt ==> Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on kaitstud veepritsmete eest.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoiustada.
- Hoidke kasutusjuhend alles, et saaksite seda edaspidi vaadata.

**MÄRKUS!** Tootmisjäakide tõttu võib seade esimesel paaril kasutamisel eralduda kergelt lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

- **Järgige alati HACCP eeskirju.**

## Kasutusjuhised

(Joon.1 lk 3)

### Käivitamine

- Ühendage pistik sobivasse elektrikontakti ja vajutage taga olevat rohelist SISSE/VÄLJA-lülitit asendisse I. Vajutage ooterežiimi nuppu (1).
- Ahi piiksus üks kord ja seejärel kõik märgutuled (7) kuni (11) ning ekraan (6) lülitub 0,5 sekundiks sisse. Seejärel põleb märgutuli (7), tähistades ahju töövalmidust (ooterežiimis).

### Valikufunktsioon

- Kui ahi on ooterežiimis, saate funktsiooni valida valikunupu (2) abil ning indikaatorituled (8), (9), (10) ja (11) põlevad, et näidata, milline funktsioon on valitud.
  - (8) on SISSE lülitatud → kambri temperatuur on valitud reguleerimiseks.
  - (9) on SEES → Sisemine sisetemperatuur on reguleerimiseks valitud.
  - (10) on SISSE lülitatud → taimer on reguleerimiseks valitud.
  - (11) on asendis ON (SEES) valitud säilitustemperatuur.
- Seejärel saate väärtust reguleerimisnuppude (3) ja (4) abil muuta.
- Kontrollväärtusi saate muuta ka siis, kui ahi on töörežiimis, vajutades valikunuppu (2) ja seejärel seadennuppe (3) ja (4) abil. Pärast väärtuste muutmist jätkab ahi tööd (töörežiimis uuesti).
- Alati, kui vajutatakse ooterežiimi nuppu (1), tühistatakse kõik eelmised seaded (mber, tuum, säilitustemperatuur). Ahi on jälle ooterežiimis.

**MÄRKUS.** Kui ahju ooterežiimis on sisestatud valed kontrollväärtused (näiteks kui kambri temperatuur on seatud ümbritsevast temperatuurist madalamaks või TIMER on seatud väärtusele 000), piiksus ahi 6 korda, kui vajutate nuppu Start/paus (5) ja sisenete seejärel ooterežiimi.

### Kontrollväärtuse vahemik

- Kambri temperatuur (8): 30–120 °C
- Sisemine toidutemperatuur (9): Kuni 100 °C (tingitud sisetemperatuur < kambri temperatuur)
- Taimer (10): 0–60 tundi
- Hoiutemperatuur (11): Kuni 100 °C (millel on temperatuur < kambri temperatuur)

### Kasutamine

- Kui ahi on ooterežiimis, käivitage seade, vajutades "Start / Paus" nuppu (5). "Toimingu märgutuli (12) ja temperatuuri indikaatorituli (11) põlevad. Mõne sekundi pärast kuvatakse

ekraanil (6) EELSEADISTUS ja kambri TEGELIK temperatuur (ahi on töörežiimis).

- Töö ajal muutke kontrollväärtusi, vajutades valikunuppu (2), ja seejärel väärtusi, valides „Korrigeerimisnupud“ (3) ja (4). Pärast väärtuste muutmist jätkab ahi tööd.
- Seadmel on 2 ventilatsioonivahet – üks ukse, teine taga. Need on mõeldud ahju sisenemise niiskuse reguleerimiseks. Neid saab sulgeda integreeritud liuguritega. Rusikareegliina: kui toit peab niiskust kinni hoidma, siis kui toit peaks muutuma krõmpsuks/kriimustuseks, hoidke see lahti. See põhjustab niiskuskadu. Katsetamise kogemus annab parimad tulemused.

**MÄRKUS.** Sellel seadmel on roostevabast terasest panni- ja alusehoidjad, mis sobivad 1/1 GN nõudele, restidele ja kandikutele ning 600 x 400 mm (kõik ei kuulu komplekti) küpsetusplaatidele 3 tasandil.

### Toitu saab küpsetada kahel erineval viisil:

A. Taimeriga küpsetamine

Saate määrata kambri temperatuuri, taimeri ja hoidmistemperatuuri. Seejärel alustab ahi kuumutamist, kuni TEGELIKU kambri temperatuur jõuab EELPERIOODI kambri temperatuurini. Sellel hetkel

taimer alustab loendust (kostab piiks). Kui taimeri loendus on lõppenud (kostab 3 piiksus), läheb ahi ooterežiimi. Ahi laseb kambri temperatuuril aeglaselt langeda, kuni see saavutab hoidetemperatuuri ja hoiab seda stabiilsena (hoidmisrežiim).

B. Küpsetamine põhisonidiga

Saate määrata kambri temperatuuri, toidu sisetemperatuuri ja hoida temperatuuri. Ahi alustab kuumutamist, kuni TEGELIKU kambri temperatuur saavutab EELSEADISTATUD kambri temperatuuri. Seejärel hoiab ahi kambri temperatuuri stabiilsena, kuni vahelduv sisetemperatuur saavutab EELSEADISTUSE sisetemperatuuri. Seejärel laseb ahi kambri temperatuuril aeglaselt langeda, kuni see saavutab hoidetemperatuuri ja hoiab seda stabiilsena (hoidke temperatuurirežiimi).

**MÄRKUS:** sellisel juhul taimerifunktsiooni ei kasutata.

### Peatage

Kui ahi töötab, lülitub ahi välja, kui vajutatakse nuppu "START/PAUS" (5) ja jätkatakse tööd (temperatuuriseaded ei muutul, kui vajutatakse uuesti nuppu "START/PAUS".

### Lüliti VÄLJA

Kui ahi on töörežiimis või ooterežiimis, saate te selle välja lülitada, vajutades ooterežiimi nuppu (1) (ahi on nüüd ooterežiimis). Toiteindikaatori tuli (7) põleb endiselt, kuid kõik muud indikaatorituled (8) kuni (11) kustuvad. Lülitage välja: lülitage roheline toitelüliti tagaküljest välja asendisse "0". Kui pistikut ei ole, eemaldage pistik pesast.

### Vajadusel pöörake üks teistpidi

Ust saab pöörata vastavalt alltoodud juhiste.

(Joonised.2-6 lk 3-4)

- Lülitage seade välja ja eemaldage seade vooluvõrgust.
- Oodake, kuni seade on maha jahtunud.
- Eemaldage kõik kambris olevad toidukandikud.
- Asetage seade küljele, nii et ukse hing jääks seadme peale. (Joonis.2 lk 3)
- Krui kaotamiseks kasutage lapikut kruvikeerajat ja eemal-



dage uksehinged. (Joon.3 lk 3)

- Eemaldage uks.
- Kruvige lahti lapik kruvikeeraja, et keerata lahti ukse raami ülemise osa polt ja poldi asend vastupidises suunas. (Joon. 4 lk 4)
- Paigutage seade küljele.
- Pange uks uuesti kokku. (Joon. 5 lk 4)
- Paigaldage hing tagasi. (Joon. 6 lk 4)
- Paigutage ahi horisontaalasendisse ja ühendage toiteallikas uuesti.

## Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiulepanekut, puhastamist ja hooldust eemaldage seade alati vooluvõrgust ning jahutage.
- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ega suruge seadet vee alla, kuna selle osad võivad märjaks saada ja tekitada elektrilöögi.
- Kui seadet ei hoita heas korras, võib see negatiivselt mõjutada seadme kasutusiga ja tekitada ohtliku olukorra.
- Toidujäägid tuleks regulaarselt puhastada ja seadmest eemaldada. Kui seadet korralikult ei puhastata, lühendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal tekitada ohtliku olukorra.

## Puhastamine

- Puhastage jahtunud välispinda õrnatoimelise seebilahuses kergelt niisutatud lapi või käsnaga.
- Hügieeni eesmärgil tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Vältige vee sattumist elektrilistele osadele.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage tugevatoimelisi puhastusvahendeid, abrasiivseid švamme ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallsemeid ega teravaid või terava otsaga esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

## Hooldus

- Tõsiste õnnetuste vältimiseks kontrollige regulaarselt seadme tööd.
- Kui märkate, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage seadme kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja parandustööd peab teostama selleks volitatud või tootja soovitatud tehnik.

## Transport ja hoiustamine

- Enne hoiule panemist veenduge, et seade oleks vooluvõrgust eemaldatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, sest see võib seadet kahjustada.
- Ärge liigutage töötavat seadet. Liikumisel eemaldage seade vooluvõrgust ja hoidke seda all.

## Tõrkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahuse kohta allolevat tabelit. Kui teil ei õnnestu probleemi ikkagi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenusepakujaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Seade ei tööta	Toide puudub pistikupesas	Kontrollige kaitsmeid
	Roheline sisse/välja-lüliti tagaküljel	Lülitage tagumisel küljel asuv sisse/välja lüliti asendisse "I"
	Pistik ei ole pistikupesassa ühendatud (õigesti)	Kontrollige pistikut
Seade ei saavuta seatud temperatuuri	Kütteelement on defektne	Võtke ühendust tarnijaga
	Juhtplokk on defektne	
	Kütteelemendi kaitse on vigane	

## Veakoodi tuvastamine

Veakoodid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
501	Kambri temperatuurianundur (NTC) on lühendatud või avatud	Võtke ühendust tarnijaga
	Kambri temperatuur on kõrgem kui 152 °C või madalam kui -30 °C	Oodake, kuni kambri temperatuur taastub normaalseks
502	Toidutermomeeter (NTC) on lühistunud või avatud	Võtke ühendust tarnijaga
	Toidu sisetemperatuur on kõrgem kui 158 °C või madalam kui -15 °C	Oodake, kuni toidu sisetemperatuur taastub

## Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvitтинг). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

## Kõrvaldamine ja keskkond

Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi



kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.


Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätme kogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

## LATVISKI

Cienijamais klient,

**Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.**



### Drošības norādījumi

- Izmantojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas ekspluatācijas un nepareizas lietošanas rezultātā.
-  **BRIESMAS! RISKS SAŅĒMT ELEKTROŠOKU!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci tekošā ūdenī.
- NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Regulāri pārbaudiet, vai elektriskie savienojumi un vads nav bojāti. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Lai izvairītos no briesmām vai ievainojumiem, visus remontdarbus drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēts speciālists.
- BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši izvietojiet barošanas vadu, ja nepieciešams, lai izvairītos no nejaušas vilkšanas, sabojāšanas, saaskares ar sildivirsmu vai pakļūšanas riska.
- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr spraudnis ir kontaktlīdžā, ierīce ir pievienota strāvas padevei.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci, pirms atvienojat to no elektrotīkla, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pieslēdziet ierīci elektrības kontaktlīdžai tikai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktdakšas/elektriskajiem savienojumiem ar slapjām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un elektrisko aizgriezni/savienojumus atstatu no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce iekrīt ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padevi. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis kvalificēts speciālists. Šo norādījumu neievērošana var radīt dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet strāvas avotu viegli pieejamai kontaktlīdžai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārļiecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un neļaujiet tiem aizdedties. Nekad nevelciet strāvas vadu, lai atvienotu to no kontaktlīdžas. Tā vietā vienmēr velciet kontaktdakšu.
- Nekādā gadījumā neturiet ierīci aiz vada.
- Nekādā gadījumā nemēģiniet atvērt ierīces korpusu.
- Neievietojiet ierīcē priekšmetus.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības lietošanas laikā.
- Šo ierīci drīkst izmantot tikai apmācīti darbinieki restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāros utt.
- Šo ierīci nedrīkst izmantot personas ar ierobežotām fiziskām,

sensorām vai garīgām spējām, kā arī personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām.

- Šo ierīci nekādā gadījumā nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci un tās elektriskos savienojumus bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus vai ierīces. Pretējā gadījumā pastāv drošības risks lietotājam un ierīces bojājumi. Izmantojiet tikai oriģinālās daļas un piederumus.
- Neizmantojiet šo ierīci ar ārēju laika slēdzi vai tālvadības sistēmu.
- Neievietojiet ierīci uz sildāmā priekšmeta (benzīna, elektriskā, ogles plīts utt.).
- Neosodziet ierīci, ja tā darbojas.
- Neievietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces virsmas.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr darbiniet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur varētu izmantot ūdens strūklu.
- Atstājiet vismaz 20 cm lielu vietu ap ierīci, lai nodrošinātu ventilāciju lietošanas laikā.
- BRĪDINĀJUMS!** Nenobloķējiet ierīces ventilācijas atveres.

### Īpašas drošības instrukcijas

- Šī ierīce ir paredzēta komerciālai lietošanai.
-  **PIESARDZĪBA! APDEGUMU RISKS! KARSTĀM VIRSMĀM!** Pieejamo virsmu temperatūra lietošanas laikā var būt ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, rokturiem, slēdzīem, taimera vadības regulatoriem vai temperatūras vadības regulatoriem.
-  Tiek nodrošināta ekvipotenciāla piesaistes spaiļe, lai nodrošinātu savstarpēju savienojumu ar citu aprīkojumu.
- BRĪDINĀJUMS!** Darbības laikā tauki un eļļa ļoti sakarst. Pievēršiet uzmanību šim.
- Ja barošanas vads ir bojāts, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem, to jānomaina ražotājam, tā servisa pārstāvim vai kvalificētam speciālistam. (Iekšā ir ielikts strāvas padeves vads, bet to var nomainīt)
- Nelietojiet cepeškrāsni, lai pagatavotu ēdienus vai šķidrumus slēgtā traukā, jo konteiners var uzsprāgt.

### Paredzēta lietošana

- Šī ierīce ir paredzēta izmantošanai komerciālos nolūkos, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs, kā arī tādās komercsaimnieciskos uzņēmumos kā maizes ceptuves, maiznīcas utt., bet ne nepārtraukti pārtikas lielapjoma gatavošanai.
- Ierīce ir paredzēta lēnai ēdiena gatavošanai un atjaunošanai, izmantojot kontrolētu procesu. Izmantojot ierīci citos veidos, tā var tikt sabojāta vai gūt miesas bojājumus.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem nolūkiem uzskatāma par ierīces ļaunprātīgu izmantošanu. Lietotājs ir atbildīgs tikai par ierīces neatbilstošu izmantošanu.

### Zemējuma uzstādīšana

Šī ierīce ir klasificēta kā I aizsardzības klase un tai jābūt savienotai ar aizsargzemējumu. Zemējums samazina strāvas trieciena risku, nodrošinot strāvas novadīšanas vadu.



Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskajiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

## Vadības panelis

### (1. att. 3. lappusē)

1. Gaidstāves poga
2. Funkciju izvēles taustiņš
3. Samazinājuma iestatījums (Temp./Laiks)
4. Palielinājuma iestatījums (Temp./Laiks)
5. Taustiņš Sākt/Pauze
6. Digitālais displejs
7. Jaudas indikators
8. Kameras temperatūras indikators
9. Iekšējās pārtikas temperatūras indikatora gaissma (izmantojot komplektācijā iekļauto termozondi)
10. Taimera indikatora gaissma
11. Temperatūras turēšanas indikatora gaissma
12. Darbības indikators
13. Zaļš ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis

## Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiapakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Ja piegāde ir nepilnīga vai bojāta, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šādā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet papildpiederumus un ierīci (skatiet => Tīrīšana un apkope).
- Pārlicinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret uguns šķādatām.
- Ja plānojat ierīci turpmāk glabāt, saglabājiet iesaiņojuma materiālus.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākām uzziņām.

**NĒMIET VĒRĀ!** Ražošanas pārpalikumu dēļ ierīce pirmajās lietošanas reizēs var radīt vieglu smaku. Tas ir normāli un nenorāda uz defektiem vai bīstamību. Pārbaudiet, vai ierīce ir labi ventilēta.

- Vienmēr ievērojiet HACCP noteikumus.

## Lietošanas instrukcijas

### (1. att. 3. lappusē)

#### Sākt

- Pievienojiet kontaktdakšu piemērotai kontaktligzdai un nospiediet zaļo ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi aizmugures pusē pozīcijā "I". Nospiediet gaidstāves pogu (1).
- Krāsns atskanēs vienu reizi skaņas signāls un pēc tam visi indikatori (7) līdz (11), un displejs (6) iedegsies 0,5 sekundes. Pēc tam indikatora gaissma (7) ir ieslēgta, lai parādītu, ka cepeškrāns ir gatavs darbam (gaidstāves režīmā).

#### Izvēles funkcija

- Kad cepeškrāns ir gaidstāves režīmā, jūs varat izvēlēties funkciju ar "Izvēles pogu" (2), un indikatora gaissma (8), (9), (10) un (11) būs ieslēgtas, lai norādītu, kura funkcija ir izvēlēta.
  - [8] ir IESLĒGTA → temperatūra kamerā ir izvēlēta regulēšanai.
  - [9] ir IESLĒGTA → Regulēšanai ir izvēlēta iekšējā cepeškrāns iekšējā temperatūra.
  - [10] ir IESLĒGTS → taimeris ir izvēlēts regulēšanai.

- [11] ir IESLĒGTA → aiztures temperatūra ir izvēlēta regulēšanai.

- Tad vērtību var mainīt ar regulēšanas pogām (3) un (4).
- Vadības vērtības var arī mainīt, kad cepeškrāns ir darbības režīmā, nospiežot izvēles taustiņu (2), un pēc tam mainot vērtības ar regulēšanas taustiņiem (3) un (4). Pēc vērtību maiņas cepeškrāns turpinās darbību (atkārtoti darba režīmā).
- Kad tiek nospiesta gaidstāves (1) poga, visi iepriekšējie iestatījumi (nodalījums, vidusdaļa, aiztures temperatūra) tiks atcelti. Cepeškrāns atkal atrodas gaidstāves režīmā.

**PIEZĪME:** Ja ir ievadīts neatbilstošs kontroles vērtības, kad cepeškrāns ir gaidstāves režīmā (piemēram, kameras temperatūra ir iestatīta zemāk par apkārtnējo temperatūru vai TIMER ir iestatīta uz 000), 6 reizes pēc tam, kad nospiedīsiet taustiņu "Sākt/pauze" (5) un tad ieies pauzes režīmā.

#### Kontroles vērtību diapazons

- Kameras temperatūra [8]: 30–120 °C
- Iekšējā pārtikas temperatūra [9]: Līdz 100 °C (ar noteikumu, ka iekšējā pārtikas temperatūra < kameras temperatūra)
- Taimeris [10]: 0 - 60 stundas
- Temperatūras aizture [11]: Līdz 100 °C (ar noteikumu, ka tiek uzturēta temperatūra < kameras temperatūra)

#### Darbība

- Kad cepeškrāns ir gaidstāves režīmā, ieslēdziet ierīci, nospiežot taustiņu "Sākt/pauze" (5). Iedegsies darbības indikators [12] un turot temperatūras indikatoru [11]. Pēc dažām sekundēm displejā [6] pārmaiņus būs redzama temperatūra PRESET (PRIEKŠIESTĀTĪJUMI) un kameras FAKTISKĀ temperatūra (cepeškrāns darbojas režīmā).
- Darbības laikā mainiet kontroles vērtības, nospiežot "Izvēles pogu" (2), un tad mainiet vērtības pēc "Pielāgošanas pogas" (3) un (4). Pēc vērtību maiņas cepeškrāns turpinās darboties.
- Ierīcei ir 2 ventilācijas atveres - viena durvīs, viena aizmugurē. Tie ir paredzēti mitruma regulēšanai cepeškrāns kamerā. Tās var aizvērt, izmantojot integrētus slēdžus. Īkšķis: ja pārtikai ir jāsglabā mitrums, turiet to aizvērtu, ja pārtikai ir jābūt kraukšķīgai/kraukšķīgai, turiet tos atvērtus. Tas izraisa mitruma zudumu. Eksperimentējot iegūsiat vislabākos rezultātus.

**PIEZĪME:** Šī ierīce aprīkota ar nerūsējošā tērauda pannu un paplāšu turētājiem, kas piemēroti GN 1/1 tvertņiem, režģiem un paplāšiem, kā arī 600 x 400 mm maizes cepešpannām (visas nav iekļautas komplektācijā) 3 līmeņos.

#### Produktus var gatavot divos dažādos veidos:

##### A. Cepšana ar taimeris

Jūs varat iestatīt kameras temperatūru, taimeris un saglabāt temperatūru. Pēc tam cepeškrāns sāk sakarst, līdz FAKTISKĀ temperatūra sasniedz IEPRIEKŠĒJĀS kameras temperatūru. Šajā brīdī taimeris sāk laika atskaiti (atskanēs skaņas signāls). Kad taimera laika skaitīšana ir pabeigta (3 skaņas signāli), cepeškrāns sāk darboties apturēšanas režīmā. Cepeškrāns ļaus temperatūrai lēni samazināties, līdz tā sasnies vēlamo temperatūru un saglabās stabilitāti (pauzes režīms).

##### B. Cepšana ar zondi

Varat iestatīt kameras temperatūru, iekšējo pārtikas temperatūru un saglabāt temperatūru. Cepeškrāns sāk sildīt, līdz FAK-



TISKĀ kameras temperatūra sasniedz IEPRIEKŠĒJĀS kameras temperatūru. Pēc tam cepeškrāsns uztur kameras temperatūru stabili, līdz FAKTISKĀ iekšējā cepeša temperatūra sasniedz PRESET iekšējo cepeša iekšējo temperatūru. Cepeškrāsns ļaus temperatūrai lēni krist, līdz tā sasniedz vēlamu temperatūru un saglabā to stabili (aukstas temperatūras režīms).

**PIEZĪME:** šajā gadījumā taimeris funkcija nedarbojas.

### Pauze

Kad cepeškrāsns darbojas, cepeškrāsns pauzes režīmā, ja tiek nospiests taustiņš "Sākt/pauze" [5] un atsākt darbību (temperatūras iestatījumi nemainīti), kad vēlreiz tiek nospiests taustiņš "Sākt/pauze".

### IZSLĒGT

Kad cepeškrāsns ir darbības režīmā vai turēšanas režīmā, jūs varat izslēgt cepeškrāsns, nospiežot gaidstāves pogu [1] (krāsns tagad ir gaidīšanas režīmā). Jaudas indikatora lampa [7] vēl ir ieslēgta, bet visas pārējās indikatora lampas [8] līdz [11] ir izslēgtas. Izslēdziet: izslēdziet zaļo ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi aizmugures pusē pozīcijā "0". Ja tā nav ievietota, izņemiet spraudkontakta no kontaktligzdas.

### Ja nepieciešams, pagrieziet durvītas pretēji

Durvis var mainīt, ievērojot turpmāk sniegtos norādījumus.

[2.-6., att. 3.-4. lpp.]

- Izslēdziet ierīci un atvienojiet to no elektrotīkla.
- Pagaidiet, līdz ierīce ir atdzisusi.
- Izņemiet no kameras visas pārtikas paplātes.
- Noguldiet ierīci uz sāniem tā, lai durvju eņģe atrastos augšpusē. [2. att. 3. lpp.]
- Izmantojiet plakano skrūvgriezi, lai pazaudētu skrūvi un noņemtu durvju eņģes. [3. att. 3. lpp.]
- Noņemiet durvis.
- Izmantojiet plakano skrūvgriezi, lai atskrūvētu skrūvi durvju rāmja augšdaļā un mainītu skrūvi. [4. att. 4. lpp.]
- Novietojiet ierīci uz sāniem otrā pusē.
- Salieciet atpakaļ durvis. [5. att. 4. lpp.]
- Uzstādiet eņģi atpakaļ. [6. att. 4. lpp.]
- Novietojiet cepeškrāsns horizontālā stāvoklī un pievienojiet barošanas avotu.

### Tīrīšana un apkope

- UZMANĪBU!** Pirms uzglabāšanas, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no elektrotīkla un atdzēsējiet.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nespiediet ierīci zem ūdens, jo daļas var kļūt slapjas un var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības līmenī, tas var nelabvēlīgi ietekmēt ierīces darbību un izraisīt bīstamu situāciju.
- Ēdiena atliekas regulāri jānotīra, un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrīta, tā sāksinās tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var izraisīt bīstamu stāvokli.

### Tīrīšana

- Notīriet dzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Hiģiēnas apsvērumu dēļ ierīce jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Izvairoties no ūdens saskares ar elektriskajām sastāvdaļām.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķīdumos.

- Nedrīkst izmantot agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vilnu, metāla piederumus vai asus vai asus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu un šķīdinātājus!
- Neviena detaļa nav mazgājama trauku mazgājamajā mašīnā.

### Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja pamanāt, ka ierīce nedarbojas pareizi vai ir radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visus apkopes, uzstādīšanas un labošanas darbus drīkst veikt tikai speciālisti un pilnvaroti speciālisti, vai tos iesaka ražotājs.

### Transportēšana un glabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no elektrotīkla un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausnā vietā.
- Neovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas. Pārvietojot ierīci, atvienojiet to no elektrotīkla un turiet apakšā.

### Traucējummeklēšana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdz, skatiet risinājumu tabulā tālāk. Ja problēmu joprojām neizdodas atrisināt, sazinieties ar pakalpojuma sniedzēju.

Problēmas	Iespējamais cēlonis	Iespējamais risinājums
Ierīce nedarbojas	Elektrības padeves pie kontaktligzdas nav	Pārbaudiet drošinātāju
	Zaļās ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis aizmugures daļā	Izslēdziet/izslēdziet slēdzi aizmugures pusē pozīcijā "1"
	Kontaktakša nav iesprausta (pareizi) kontaktligzdā	Pārbaudiet kontaktakšu
Ierīce nesasniedz iestatīto temperatūru	Apsildāmais elements ir bojāts	Sazinieties ar piegādātāju
	Vadības bloks bojāts	
	Apsildāmā elementa drošinātājs bojāts	

### Kļūdas koda identifikācija

Kļūdu kodi	Iespējamais cēlonis	Iespējamais risinājums
501	Kameras temperatūras sensors (NTC) ir sāsināts vai atvērts	Sazinieties ar piegādātāju
	Kameras temperatūra ir augstāka par 152°C vai zemāka par -30°C	Pagaidiet, līdz kameras temperatūra atjaunojas normāla



502	Temperatūros sensors (NTC) ir saisināts vai atvērts	Sazinieties ar piegādātāju
	Ēdiena iekšējā temperatūra augstāka par 158°C vai zemāka par -15°C	Pagaidiet, līdz ēdiena iekšējā temperatūra atjaunojas normāla

## Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

## Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanas no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atvešana savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

## LIETUVIŲ

### Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį „Hendi” prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

## Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO PAVOJUS!** Nebandykite patys taisyti prietaisą. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netyčia nesitrauktumėte, nenuketėtų,

nesusiliestų su kaitinimo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklypti.


- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS!** VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių šlapiomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrino sertifikuotas technikas. Nesaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad jį ištrauktumėte iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiotkite prietaiso už jo laido.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinių, jautinių ar protinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokiū būdu negalima naudoti vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo elektros jungtis vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventilacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventilacijos angas laikykite neužkimštas.

## Specialios saugos instrukcijos

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslais.
- **ATSARGIAI! NUDEGIMO PAVOJUS! KARŠTI PAVIRŠIAI!** Naudojimo metu prietaisų paviršių temperatūra gali būti labai aukšta. Palieskite tik valdymo skydelį, rankenas, jungiklius, laikmačio valdymo rankenėles arba temperatūros valdymo rankenėles.





-  Suteikiamas lygiavertis jungiamasis terminalas, leidžiantis kryžminį sujungimą su kita įranga.
- **ISPĖJIMAS!** Riebalai ir aliejus labai įkaista operacijos metu. Saugokitės to.
- Jei pažeistas maitinimo laidas, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros atstovas arba panašios kvalifikacijos asmuo, kad būtų išvengta pavojaus. [Viduje yra fiksuotas maitinimo laidas, tačiau jį galima pakeisti]
- Nenaudokite orkaitės maistui ar skysčiams paruošti uždara-me inde, nes konteineris gali sprogti.

## Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslams, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, pvz., kepyklų, skerdyklų ir kt., virtuvėse, bet ne nuolatinėi masinei maisto gamybai.
- Prietaisas skirtas lėtai maistui ruošti arba regeneruoti kontroliuojamu būdu. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimu. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

## Antžeminis montavimas

Šis prietaisas priskiriamas **I apsaugos klasei** ir turi būti prijungtas prie apsauginio žemėjimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą. Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su žemėjimo kištuku arba elektros jungtims su žemėjimo laidu. Jungtys turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

## Valdymo skydelis

(1 pav., 3 psl.)

1. Mygtukas „Parengtis“
2. Funkcijų pasirinkimo mygtukas
3. Sumažinimo nuostata [Temp / Time]
4. Padidinti nuostatą [Temp / Time]
5. Paleidimo / pristabdymo mygtukas
6. Skaitmeninis ekranas
7. Maitinimo indikatorius lemputė
8. Kameros temperatūros indikatorius lemputė
9. Vidinės maisto temperatūros indikatorius lemputė [naudokite pateiktą kepimo termometrą]
10. Laikmačio indikatorius lemputė
11. Temperatūros palaikymo indikatorius lemputė
12. Veikimo indikatorius lemputė
13. Žalias JUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklis

## Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens purslų.
- Jei ketinate laikyti prietaisą ateiityje, laikykite pakuotėje.
- Laikykite naudotojo vadovą ateičiai.

**PASTABA!** Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą

kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

- **Visada laikykitės RVASVT taisyklių.**

## Naudojimo instrukcijos

(1 pav., 3 psl.)

### Pradėti

- Prijunkite kištuką prie tinkamo elektros lizdo ir paspauskite žalią JUNGIMO / IŠJUNGIMO jungiklį galinėje pusėje į padėtį „I“. Paspauskite budėjimo mygtuką [1].
- Orkaitė vieną kartą pypsės, o tada visos indikacinės lempu-tės [7] – [11], o ekranas [6] 0,5 sekundės JUNGTAS. Po to indikacinė lemputė [7] yra JUNGTA, rodanti, kad orkaitė yra paruošta naudoti (budėjimo režimu).

### Pasirinkimo funkcija

- Kai orkaitė veikia budėjimo režimu, galite pasirinkti funkciją „Pasirinkimo mygtukas“ [2], o indikacinės lempu-tės [8], [9], [10] ir [11] JUNGTA parodys, kuri funkcija pasirinkta.
  - [8] yra JUNGTA → Kameros temperatūra pasirinkta reguliavimui.
  - [9] yra JUNGTA → Vidinė kepimo temperatūra yra pasirinkta reguliavimui.
  - [10] yra JUNGTA → Reguliavimui pasirinktas laikmatis.
  - [11] yra JUNGTA → reguliavimui pasirinkta laikymo temperatūra.
- Tada vertę galite pakeisti reguliavimo mygtukais [3] ir [4].
- Taip pat galite pakeisti valdymo reikšmes, kai orkaitė veikia veikimo režimu, paspausdami pasirinkimo mygtuką [2] ir tada reguliavimo mygtukais [3] ir [4] pakeiskite vertes. Pakeitus vertes, orkaitė tęs darbą (dar kartą veikiant režimui).
- Paspaudus budėjimo [1] mygtuką, visos ankstesnės nuostatos (kameros, branduolio, laikymo temperatūros) bus atšauktos. Orkaitė vėl veikia budėjimo režimu.

### Kontrolės verčių intervalas

- Kameros temperatūra [8]: 30–120 °C
- Vidinė maisto temperatūra [9]: Iki 100 °C (jeigu vidinė maisto temperatūra < kameros temperatūra)
- Laikmatis [10]: 0–60 valandų
- Laikyti temperatūrą [11]: Iki 100 °C (jeigu temperatūra < kameros temperatūra)

### Eksploatavimas

- Kai orkaitė veikia budėjimo režimu, paleiskite prietaisą paspausdami paleidimo / pristabdymo mygtuką [5]. ĮSIJUNGS veikimo indikatorius lemputė [12] ir palaikykite temperatūros indikatorius lemputė [11]. Po kelių sekundžių ekrane [6] bus rodoma PRESET ir ACTUAL kameros temperatūra (krosnis veikia veikimo režimu).
- Veikimo metu pakeiskite valdymo vertes paspausdami mygtuką „Pasirinkimo mygtukas“ [2] ir tada pakeiskite vertes „Reguliavimo mygtukai“ [3] ir [4]. Pakeitus vertes, orkaitė ir toliau veiks.
- Prietaisas turi 2 ventiliacijos angas – vieną durelėse, kitą gale. Jie skirti drėgmės reguliavimui orkaitės kameroje. Jie gali

LT



būti uždaryti integruotais slankikliais. Kaip nykščio taisyklė: jei maistas turėtų išlaikyti drėgmę, laikykite juos uždarytus, jei maistas turėtų tapti traškus / krizinis, laikykite juos atidarytus. Dėl to prarandama drėgmė. Eksperimentavimo patirtis duos geriausių rezultatų.

**PASTABA.** Šiame prietaise yra nerūdijančiojo plieno prikaistuviai ir padėklų laikikliai, tinkami GN 1/1 konteineriams, tinkliams ir padėklams, taip pat 600 x 400 mm kepyklos padėklai (visi nepridėti) 3 lygiuose.

### Galite gaminti maistą dviem skirtingais veikimo būdais:

#### A. Kepimas su laikmačiu

Galite nustatyti kameros temperatūrą, laikmatį ir palaikyti temperatūrą. Tada orkaitė pradeda kaitinti, kol ACTUAL kameros temperatūra pasiekia PRESET kameros temperatūrą. Šią akimirką

laikmatis pradeda skaičiuoti (skambės pytelėjimas). Pasibaigus laikmačio skaičiavimui (bus girdimi 3 pytelėjimai), orkaitė įsijungia į laikymo režimą. Orkaitė leis kameros temperatūrai lėtai nukristi, kol ji pasiekia laikymo temperatūrą ir išlaikys stabilią (palaikymo režimas).

#### B. Kepimas su pagrindiniu zonu

Galite nustatyti kameros temperatūrą, vidinę maisto temperatūrą ir palaikyti temperatūrą. Orkaitė pradeda kaitinti, kol ACTUAL kameros temperatūra pasiekia PRESET kameros temperatūrą. Tada orkaitė palaiko stabilią kameros temperatūrą, kol ACTUAL vidinė kepinimo temperatūra pasiekia PRESET vidinę kepinimo temperatūrą. Tada orkaitė leis kameros temperatūrai lėtai nukristi, kol ji pasiekia laikymo temperatūrą ir išlaikys stabilią (palaikyti temperatūros režimą).

**PASTABA:** šiuo atveju nėra laikmačio funkcijos.

LT

### Pauzė

Kai orkaitė veikia, orkaitė PAUZĖS, jeigu mygtukas „PRADĖTI / PAUZĖ“ (5) buvo paspaustas, ir vėl paspaudus mygtuką „PRADĖTI / PAUZĖ“ (temperatūros nuostatos nepakeistos) tęs veikimą (kai temperatūros nuostatos nepakeistos).

### IŠJUNGTI

Kai orkaitė veikia veikimo arba laikymo režimu, orkaitė galės išjungti paspausdami budėjimo mygtuką (1) (kai orkaitė veikia stovintiu režimu). Maitinimo indikatorius lemputė (7) vis dar yra įJUNGTA, bet visos kitos indikacinės lemputės (8)–(11) užges. Išjunkite: išjunkite žalią įjungimo / išjungimo jungiklį galinėje pusėje į „0“ padėtį. Jei jo nėra, ištraukite kištuką iš lizdo.

### Jei reikia, pakeiskite dureles

Dureles galima pakeisti pagal toliau pateiktas instrukcijas. (2–6 pav., 3–4 psl.)

- Išjunkite prietaisą ir atjunkite maitinimo šaltinį.
- Palaukite, kol prietaisas atvės.
- Išimkite visus maisto dėklus kameros viduje.
- Prietaisą padėkite ant šono, kad durelių vyris būtų viršuje. (2 pav., 3 psl.)
- Norėdami prarasti varžtą ir išimti durelių vyrus, naudokite plokščią varžto suktuvą. (3 pav., 3 psl.)
- Nuimkite dureles.
- Naudodami plokščią varžto suktuvą atsukite varžtą, esantį ant durelių rėmo viršutinės dalies, ir pasukite varžto padėtį atgal. (4 pav., 4 psl.)

- Prietaisą padėkite į šoną kitoje pusėje.
- Vėl surinkite dureles. (5 pav., 4 psl.)
- Vėl sumontuokite lankstą. (6 pav., 4 psl.)
- Nustatykite orkaitę į horizontalią padėtį ir vėl prijunkite maitinimo šaltinį.

### Valymas ir priežiūra

- **DĖMESIO!** Visada atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir atvėsinkite prieš jį laikydami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu, nes dalys sušlaps ir gali kilti elektros smūgis.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti 0 prietaiso veikimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jei prietaisas nebus tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

### Valymas

- Aušintą išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Saugokite, kad vanduo nepatektų į elektrinius komponentus.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Jokių dalių negalima plauti indaplovėje.

### Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu pastebėjote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kilo problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.

### Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitinkinkite, kad jis buvo atjungtas nuo maitinimo šaltinio ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia. Judėdami atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio ir laikykite jį apacioje.



## Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tarpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Prietaisas neveikia	Elektros lizde nėra maitinimo	Patikrinkite saugiklį
	Žalias įjungimo / išjungimo jungiklis galinėje pusėje	Įjunkite įjungimo / išjungimo jungiklį galinėje pusėje į padėtį „I“
	Kištukas nėra prijungtas (tinkamai) prie elektros lizdo	Patikrinkite kištuką
Prietaisas nepasiekia nustatytos temperatūros	Sugedęs kaitinimo elementas	Susisiekiate su tiekėju
	Valdymo blokas sugedęs	
	Sugedo kaitinimo elemento saugiklis	

## Klaidos kodo identifikavimas

Klaidų kodai	Galima priežastis	Galimas sprendimas
501	Sutrumpintas arba atidarytas kameros temperatūros jutiklis (NTC)	Susisiekiate su tiekėju
	Kameros temperatūra aukštesnė nei 152 °C arba žemesnė nei -30 °C	Palaukite, kol kameros temperatūra vėl taps normali
502	Maisto kepimo temperatūros jutiklis (NTC) yra sutrumpintas arba atidarytas	Susisiekiate su tiekėju
	Maisto kepimo temperatūra aukštesnė nei 158 °C arba žemesnė nei -15 °C	Palaukite, kol maisto kepimo temperatūra vėl taps normali

## Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

## Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nu-

baustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdėrimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdėrima taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.


Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdėrbi, susisiekiate su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisima atsakomybės už perdėrimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

## PORTUGUÊS

Caro Cliente,

**Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.**



## Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização incorreta.
-  **PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de alimentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.
- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até que tenha sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre pela ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.



- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objetos na caixa do aparelho.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho e as suas ligações eléctricas fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou quaisquer outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho livres de obstruções.

## Instruções especiais de segurança

- Este aparelho destina-se a utilização comercial.
-  **CUIDADO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis pode ser muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, nas pegas, nos interruptores, nos botões de controlo do temporizador ou nos botões de controlo da temperatura.
-  É fornecido um terminal de ligação equipotencial para permitir a ligação cruzada com outro equipamento.
- **AVISO!** A gordura e o óleo ficam muito quentes durante o funcionamento. Tenha cuidado com isto.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente de assistência técnica ou por pessoas com qualificações equivalentes para evitar perigos. (Cabo de alimentação fixo no interior, mas pode ser substituído)
- Não utilize o forno para preparar alimentos ou líquidos num recipiente fechado, pois o recipiente pode explodir.

## Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para a produção em massa contínua de alimentos.
- O aparelho foi concebido para preparar ou regenerar alimentos lentamente, através de um processo controlado. Qual-

quer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.

- A utilização do aparelho para qualquer outra finalidade deve ser considerada como uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

## Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de estar ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As conexões devem estar devidamente instaladas e aterradas.

## Painel de controlo

(Fig. 1 na página 3)

1. Botão de espera
2. Botão de selecção de funções
3. Diminuir a definição [Temp / Tempo]
4. Aumentar a definição [Temp./Tempo]
5. Botão Iniciar/Pausa
6. Visor digital
7. Luz indicadora de alimentação
8. Luz indicadora da temperatura da câmara
9. Luz indicadora da temperatura interna dos alimentos (utilize a sonda central fornecida)
10. Luz indicadora do temporizador
11. Luz indicadora da temperatura de conservação
12. Luz indicadora de funcionamento
13. Interruptor ON/OFF verde

## Preparação antes da utilização

- Remova todas as embalagens e invólucros de protecção.
  - Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
  - Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
  - Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
  - Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor, segura contra salpicos de água.
  - Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu aparelho no futuro.
  - Guarde o manual do utilizador para referência futura.
- NOTA!** Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.
- **Siga sempre os regulamentos HACCP.**

## Instruções de funcionamento

(Fig. 1 na página 3)

### Iniciar

- Ligue a ficha a uma tomada eléctrica adequada e pressione o interruptor verde ON/OFF na parte de trás para a posição "I". Prima o botão de espera [1].
- O forno irá emitir um sinal sonoro uma vez e, em seguida, to-

das as luzes indicadoras, (7) a (11) e o visor (6) ficará LIGADO durante 0,5 segundos. Depois disso, o indicador luminoso (7) acende-se para indicar que o forno está pronto a funcionar (em modo de espera).

### Função de seleção

- Quando o forno está no modo de espera, pode seleccionar a função através do "Botão de Seleção" (2) e os indicadores luminosos (8), (9), (10) e (11) acendem-se para indicar qual a função seleccionada.
  - (8) está LIGADO → a temperatura da câmara está seleccionada para ajuste.
  - (9) está LIGADO → A temperatura interior está seleccionada para ajuste.
  - (10) está LIGADO → o temporizador está seleccionado para ajuste.
  - (11) está LIGADO → a temperatura de retenção está seleccionada para ajuste.
- Em seguida, pode alterar o valor através dos botões de ajuste (3) e (4).
- Também pode alterar os valores de controlo quando o forno está no modo de funcionamento premindo o botão de selecção (2) e, em seguida, alterar os valores através dos botões de ajuste (3) e (4). Depois de alterar os valores, o forno continua a funcionar (no modo de funcionamento novamente).
- Sempre que o botão de espera (1) for premido, todas as definições anteriores (câmara, núcleo, temperatura de espera) serão canceladas. O forno está novamente no modo de espera.

**NOTA:** Se tiverem sido introduzidos valores de controlo incorrectos quando o forno está no modo de espera (por exemplo, se a temperatura da câmara tiver sido definida para um valor inferior à temperatura circundante ou o TEMPORIZADOR tiver sido definido para 000), o forno emite um sinal sonoro 6 vezes depois de premir o botão "Início/Pausa" (5) e entra no modo de espera.

### Intervalo do valor de controlo

- Temperatura da câmara (8): 30 – 120°C
- Temperatura interna dos alimentos (9): Até 100 °C (desde que a temperatura interna dos alimentos < temperatura da câmara)
- Temporizador (10): 0 – 60 horas
- Temperatura de retenção (11): Até 100 °C (fornecido com temperatura de retenção < temperatura da câmara)

### Operação

- Quando o forno estiver no modo de espera, ligue o aparelho premindo o botão "Início/Pausa" (5). O indicador luminoso "Operation indicator light (12) e o indicador luminoso de temperatura (11) estão acesos. Após alguns segundos, o visor (6) mostrará a temperatura PREDEFINIDA e a temperatura REAL da câmara em alternativa (o forno está no modo de funcionamento).
- Durante o funcionamento, altere os valores de controlo premindo o "Botão de Seleção" (2) e, em seguida, altere os valores por "Botões de Ajuste" (3) e (4). Depois de alterar os valores, o forno continua a funcionar.
- O aparelho tem 2 aberturas de ventilação – uma na porta e outra na parte de trás. Estes destinam-se a regular a humidade na câmara do forno. Podem ser fechados com os deslizadores integrados. Como regra geral: se os alimentos

devem manter a humidade fechada, se os alimentos ficarem crocantes, mantenha-os abertos. Isto resulta na perda de humidade. A experiência por experimentação produzirá os melhores resultados.

**NOTA:** Este aparelho tem suportes para painéis e tabuleiros em aço inoxidável, adequados para recipientes GN 1/1, grelhas e tabuleiros, bem como tabuleiros de padaria de 600 x 400 mm (todos não estão incluídos) em 3 níveis.

### Pode cozinhar os alimentos em dois métodos de funcionamento diferentes:

#### A. Cozer com temporizador

Pode definir a temperatura da câmara, o temporizador e a temperatura de conservação. Em seguida, o forno começa a aquecer até que a temperatura REAL da câmara atinja a temperatura PREDEFINIDA da câmara. Neste momento o temporizador começa a contar (ouve-se um sinal sonoro). Quando a contagem do temporizador terminar (são emitidos 3 sinais sonoros), o forno entra no modo de espera. O forno permite que a temperatura da câmara desça lentamente até atingir a temperatura de retenção e mantê-la na estável (Modo de retenção).

#### B. Cozer com sonda nuclear

Pode definir a temperatura da câmara, a temperatura interna dos alimentos e a temperatura de conservação. O forno começa a aquecer até a temperatura REAL da câmara atingir a temperatura PREDEFINIDA da câmara. Em seguida, o forno mantém a temperatura da câmara estável até que a temperatura interior REAL atinja a temperatura interior PREDEFINIDA. Em seguida, o forno deixa a temperatura da câmara baixar lentamente até atingir a temperatura de retenção e mantê-la na estável (modo de temperatura de retenção).

**NOTA:** neste caso, não existe qualquer função de temporizador.

### Pausa

Quando o forno está em funcionamento, o forno pára se o botão "INÍCIO/PAUSA" (5) tiver sido premido e retoma o funcionamento (com as definições de temperatura inalteradas) quando o botão "INÍCIO/PAUSA" for novamente premido.

### Desligar

Quando o forno está no modo de funcionamento ou no modo de espera, pode desligar o forno premindo o botão de espera (1) (o forno está agora no modo de espera). A luz indicadora de alimentação (7) ainda está LIGADA, mas todas as outras luzes indicadoras (8) a (11) estarão apagadas. Desligar: desligar o interruptor verde LIGAR/DESLIGAR na parte traseira para a posição "0". Se não estiver presente, retire a ficha da tomada.

### Se necessário, inverta a porta

É possível inverter a porta de acordo com as seguintes instruções.

(Fig.2-6 na página 3-4)

- Desligue o aparelho e desligue a fonte de alimentação.
- Aguarde até que o aparelho arrefeça.
- Remova quaisquer tabuleiros de alimentos dentro da câmara.
- Coloque o aparelho de lado de forma a que a dobradiça da porta fique por cima. (Fig. 2 na página 3)
- Utilize uma chave de fendas plana para perder o parafuso e remover as dobradiças da porta. (Fig. 3 na página 3)



- Remova a porta.
- Utilize uma chave de fendas plana para desaparafusar o parafuso na parte superior da estrutura da porta e inverter a posição do parafuso. (Fig. 4 na página 4)
- Coloque o aparelho de lado do outro lado.
- Volte a montar a porta. (Fig. 5 na página 4)
- Reinstale a dobradiça. (Fig. 6 na página 4)
- Coloque o forno na posição horizontal e volte a ligar a fonte de alimentação.

## Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água, pois as peças podem ficar molhadas e provocar choques eléctricos.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

### Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Evite que a água entre em contacto com os componentes eléctricos.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou quaisquer objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

### Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do aparelho para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

### Transporte e armazenamento

- Antes de armazenar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado da fonte de alimentação e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois isso pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento. Desligue o aparelho da fonte de alimentação quando o deslocar e mantenha-o na parte inferior.

## Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
O aparelho não funciona	Sem energia na tomada elétrica	Verifique o fusível
	Interruptor ligar/desligar verde na parte traseira	Ligue o interruptor ligar/desligar na parte traseira para a posição "I"
	A ficha não está ligada (correctamente) à tomada elétrica	Verifique a ficha
O aparelho não atinge a temperatura definida	Elemento de aquecimento defeituoso	Contactar o fornecedor
	Unidade de comando com defeito	
	Fusível do elemento de aquecimento com defeito	

## Identificação do código de erro

Códigos de erro	Causa possível	Solução possível
501	O sensor de temperatura da câmara (NTC) está encurtado ou aberto	Contactar o fornecedor
	Temperatura da câmara superior a 152 °C ou inferior a -30 °C	Aguarde até que a temperatura da câmara regresse ao normal
502	A sonda térmica (NTC) está encurtada ou aberta	Contactar o fornecedor
	Temperatura do núcleo alimentar superior a 158°C ou inferior a -15°C	Aguarde até que a temperatura do núcleo dos alimentos volte ao normal

## Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

## Eliminación e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.


Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

## ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Hendi. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.



### Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
-  ¡PELIGRO! ¡RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA! No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- ¡NUNCA UTILICE UN APARATO DAÑADO! Compruebe regularmente si hay daños en las conexiones eléctricas y el cable. Si está dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- ¡ADVERTENCIA! Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones accidentales, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- ¡ADVERTENCIA! Mientras el enchufe esté en la toma de corriente, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- ¡ADVERTENCIA! Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/las conexiones eléctricas con las manos húmedas o mojadas.
- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimen-

tación. No utilice el aparato hasta que un técnico certificado lo haya comprobado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.

- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato con el cable.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisión durante su uso.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato y sus conexiones eléctricas fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para que se ventile durante el uso.
- ¡ADVERTENCIA! Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

### Instrucciones especiales de seguridad

- Este aparato está diseñado para uso comercial.
-  PRECAUCIÓN! ¡RIESGO DE QUEMADURAS! ¡SUPERFICIES CALIENTES! La temperatura de las superficies accesibles podría ser muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura.
-  Se proporciona un terminal de conexión equipotencial para permitir la conexión cruzada con otros equipos.
- ¡ADVERTENCIA! La grasa y el aceite se calientan mucho durante el funcionamiento. Tenga cuidado con esto.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas con cualificación similar para evitar riesgos. [Cable de alimentación fijo en el interior, pero podría sustituirse]

ES



- No utilice el horno para preparar alimentos o líquidos en un recipiente cerrado, ya que el recipiente podría explotar.

## Uso previsto

- Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, butcherías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- El aparato está diseñado para preparar o regenerar lentamente alimentos mediante un proceso controlado. Cualquier otro uso puede provocar daños al aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

## Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

## Panel de control

(Fig. 1 en la página 3)

1. Botón de espera
2. Botón de selección de funciones
3. Disminuir el ajuste (Temp./Tiempo)
4. Ajuste de aumento (Temp./Tiempo)
5. Botón de inicio/pausa
6. Pantalla digital
7. Luz indicadora de alimentación
8. Luz indicadora de temperatura de la cámara
9. Luz indicadora interna de temperatura de los alimentos (utilice la sonda central suministrada)
10. Luz indicadora del temporizador
11. Luz indicadora de temperatura de retención
12. Luz indicadora de funcionamiento
13. Interruptor verde de encendido/apagado

## Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y la envoltura.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
- Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
- Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
- Guarde el manual del usuario para futuras consultas.

**¡NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal

y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

- **Siga siempre las normativas HACCP.**

## Instrucciones de funcionamiento

(Fig. 1 en la página 3)

### Iniciar

- Conecte el enchufe a una toma de corriente eléctrica adecuada y pulse el interruptor verde de encendido/apagado de la parte trasera en la posición "I". Pulse el botón de espera (1).
- El horno emitirá un pitido una vez y, a continuación, todas las luces indicadoras (7) a (11) y la pantalla (6) estará encendida durante 0,5 segundos. A continuación, el indicador luminoso (7) se enciende para indicar que el horno está listo para funcionar (en modo de espera).

### Función de selección

- Cuando el horno está en modo de espera, puede elegir la función mediante el botón de selección (2) y los indicadores luminosos (8), (9), (10) y (11) estarán encendidos para mostrar la función elegida.
  - (8) está ACTIVADO → la temperatura de la cámara está seleccionada para el ajuste.
  - (9) está ACTIVADO → La temperatura interna del núcleo está seleccionada para el ajuste.
  - (10) está ACTIVADO → el temporizador está seleccionado para el ajuste.
  - (11) está ACTIVADO → la temperatura de retención está seleccionada para el ajuste.
- A continuación, puede cambiar el valor mediante los botones de ajuste (3) y (4).
- También puede cambiar los valores de control cuando el horno está en modo de funcionamiento pulsando la tecla de selección (2) y, a continuación, cambiando los valores con las teclas de ajuste (3) y (4). Después de cambiar los valores, el horno continuará la operación (en modo de operación de nuevo).
- Cuando se pulsa el botón de espera (1), se cancelan todos los ajustes anteriores (cámara, núcleo, temperatura de retención). El horno vuelve a estar en modo de espera.

**NOTA:** Si se han introducido valores de control incorrectos cuando el horno está en modo de espera (por ejemplo, si la temperatura de la cámara se ha ajustado por debajo de la temperatura circundante o el TEMPORIZADOR se ha ajustado a 000), el horno emitirá un pitido 6 veces después de pulsar el botón de inicio/pausa (5) y, a continuación, entrará en el modo de retención.

### Rango de valores de control

- Temperatura de la cámara (8): 30 – 120 °C
- Temperatura interna de los alimentos (9): Hasta 100 °C (siempre que la temperatura interna de los alimentos < temperatura de la cámara)
- Temporizador (10): 0 – 60 horas
- Temperatura de retención (11): Hasta 100 °C (siempre que mantenga la temperatura < temperatura de la cámara)

### Funcionamiento

- Cuando el horno esté en modo de espera, arranque el aparato pulsando el botón de inicio/pausa (5). El indicador luminoso de funcionamiento (12) y el indicador luminoso de



temperatura de retención (11) estarán encendidos. Después de unos segundos, la pantalla (6) mostrará la temperatura PREAJUSTE y la temperatura REAL de la cámara alternativamente (el horno está en modo de funcionamiento).

- Durante el funcionamiento, cambie los valores de control pulsando el botón de selección (2) y, a continuación, cambie los valores por los botones de ajuste (3) y (4). Después de cambiar los valores, el horno seguirá funcionando.
- El aparato tiene 2 aberturas de ventilación: una en la puerta y otra en la parte trasera. Están diseñados para regular la humedad en la cámara del horno. Se pueden cerrar con los controles deslizantes integrados. Como regla general: si los alimentos deben retener la humedad, manténgalos cerrados; si los alimentos deben volverse crujientes/crujientes, manténgalos abiertos. Esto provoca la pérdida de humedad. La experiencia por experimentación producirá los mejores resultados.

**NOTA:** Este aparato tiene soportes para bandejas y bandejas de acero inoxidable, adecuados para recipientes, rejillas y bandejas GN 1/1, así como bandejas de panadería de 600 x 400 mm (no todas están incluidas) en 3 niveles.

### Puede cocinar los alimentos mediante dos métodos operativos diferentes:

#### A. Horneado con temporizador

Puede ajustar la temperatura de la cámara, el temporizador y la temperatura de retención. A continuación, el horno empieza a calentarse hasta que la temperatura REAL de la cámara alcanza la temperatura de la cámara PRESET. En este momento el temporizador empieza a contar (sonará un pitido). Una vez finalizado el recuento del temporizador (sonarán 3 pitidos), el horno entra en modo de retención. El horno dejará que la temperatura de la cámara baje lentamente hasta que alcance la temperatura de retención y la mantenga estable (modo de retención).

#### B. Horneado con sonda central

Puede ajustar la temperatura de la cámara, la temperatura interna de los alimentos y la temperatura de retención. El horno empieza a calentarse hasta que la temperatura REAL de la cámara alcanza la temperatura PREAJUSTE de la cámara. A continuación, el horno mantiene estable la temperatura de la cámara hasta que la temperatura interna REAL alcanza la temperatura interna PRESET. El horno dejará que la temperatura de la cámara baje lentamente hasta que alcance la temperatura de retención y la mantenga estable (modo de retención de temperatura).

**NOTA:** En este caso no hay función de temporizador.

### Pausa

Cuando el horno está en funcionamiento, el horno se PAUSA si se ha pulsado la tecla "INICIO/PAUSA" (5) y se reanuda el funcionamiento (con los ajustes de temperatura sin cambios) cuando se vuelve a pulsar la tecla "INICIO/PAUSA".

### Apagar

Cuando el horno está en modo de funcionamiento o en modo de retención, puede apagarlo pulsando la tecla de espera (1) (el horno está ahora en modo de espera). La luz indicadora de alimentación (7) sigue encendida, pero todos los demás indicadores luminosos (8) a (11) se apagarán. Apague: apague el

interruptor verde de encendido/apagado en la parte trasera hasta la posición "0". Si no está presente, retire el enchufe de la toma.

### Si es necesario, invierta la puerta

Es posible invertir la puerta de acuerdo con las siguientes instrucciones.

(Fig. 2-6 en la página 3-4)

- Apague el aparato y desconecte la fuente de alimentación.
- Espere hasta que el aparato se haya enfriado.
- Retire todas las bandejas de alimentos dentro de la cámara.
- Coloque el aparato sobre un lateral de modo que la bisagra de la puerta quede en la parte superior. (Fig. 2 de la página 3)
- Utilice un destornillador plano para aflojar el tornillo y retirar las bisagras de la puerta. (Fig. 3 de la página 3)
- Retire la puerta.
- Utilice un destornillador plano para desenroscar el perno de la parte superior del bastidor de la puerta e invertir la posición del perno. (Fig. 4 en la página 4)
- Coloque el aparato de lado al otro lado.
- Vuelva a montar la puerta. (Fig. 5 en la página 4)
- Vuelva a instalar la bisagra. (Fig. 6 de la página 4)
- Coloque el horno en posición horizontal y vuelva a conectar la fuente de alimentación.

### Limpieza y mantenimiento

- **¡ATENCIÓN!** Desconecte siempre el aparato de la fuente de alimentación y enfríelo antes de guardarlo, limpiarlo y realizar tareas de mantenimiento.
- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua, ya que las piezas se mojarán y podrían producirse descargas eléctricas.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a la vida útil del aparato y provocar una situación peligrosa.
- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

### Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución de jabón suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.
- Evite que el agua entre en contacto con los componentes eléctricos.
- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.
- Nunca utilice productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- No hay piezas aptas para lavavajillas.

### Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.



- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

### Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado de la fuente de alimentación y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación cuando se mueva y manténgalo en la parte inferior.

### Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
El aparato no funciona	No hay alimentación en la toma eléctrica	Compruebe el fusible
	Interruptor verde de encendido/apagado en la parte trasera	Encienda el interruptor de encendido/apagado en la parte trasera hasta la posición "I"
	El enchufe no está enchufado (correctamente) a la toma de corriente	Compruebe el enchufe
El aparato no alcanza la temperatura establecida	Elemento calefactor defectuoso	Póngase en contacto con el proveedor
	Unidad de control defectuosa	
	Fusible del elemento calefactor defectuoso	

### Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

### Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente a través de un sistema público.

## SLOVENSKÝ


Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

### Identificación del código de error

Códigos de error	Causa posible	Posible solución
501	El sensor de temperatura de la cámara (NTC) está acortado o abierto	Póngase en contacto con el proveedor
	Temperatura de la cámara superior a 152 °C o inferior a -30 °C	Espere hasta que la temperatura de la cámara vuelva a la normalidad
502	El sensor de temperatura interna de los alimentos (NTC) está acortado o abierto	Póngase en contacto con el proveedor
	Temperatura interna de los alimentos superior a 158 °C o inferior a -15 °C	Espere hasta que la temperatura interna del alimento vuelva a la normalidad



### Bežpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému ťahaníu, poškodeníu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený

k zdroju napájania.

- **VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojk mokrými alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy neťahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy ťahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ale osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

## Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie.
-  **OPATRNOSŤ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORÚCE PLOCHINY!** Teplota prístupných povrchov môže byť počas používania veľmi vysoká. Dotknite sa iba ovládacieho panela, rukovätí, spínačov, ovládačov časovača alebo ovládačov teploty.
-  Ekvipotenciálny spojovací terminál je poskytnutý na umožnenie krížového spájania s inými zariadeniami.

- **VAROVANIE!** Tuky a olej sa počas prevádzky veľmi zohrejú. Dávajte si na to pozor.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho servisný zástupca alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu. (Vnútri je pevný napájací kábel, ale dá sa vymeniť)
- Nepoužívajte rúru na prípravu jedla alebo tekutín v uzavretej nádobe, pretože nádoba môže vybuchnúť.

## Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekáreň, mäsiarne atď., ale nie na nepretržitú masovú výrobu potravín.
- Spotrebič je navrhnutý na potaľnú prípravu alebo regeneráciu potravín pomocou kontrolovaného procesu. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

## Inštalácia uzemnenia

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

## Ovládací panel

(obr. 1 na strane 3)

1. Tlačidlo Pohotovostný režim
2. Tlačidlo výberu funkcie
3. Znížte nastavenie (teplota/čas)
4. Zvýšenie nastavenia (teplota/čas)
5. Tlačidlo Štart/Prestávka
6. Digitálny displej
7. Indikátor napájania
8. Kontrolka teploty komory
9. Indikátor vnútornej teploty potravín (použite dodanú teplotnú sondy)
10. Kontrolka časovača
11. Kontrolka teploty pri držaní
12. Kontrolka prevádzky
13. Zelený vypínač

## Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkými príslušenstvami. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplotvzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
- Ak chcete spotrebič v budúcnosti uskladniť, uschovajte ho.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.



**POZNÁMKA!** Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

- **Vždy dodržiavajte predpisy HACCP.**

## Prevádzkové pokyny

(obr. 1 na strane 3)

### Spustiť

- Pripojte zástrčku do vhodnej elektrickej zásuvky a stlačte zelený vypínač na zadnej strane do polohy „I“. Stlačte tlačidlo pohotovostného režimu (1).
- Rúra raz zapípa a potom na 0,5 sekundy SVIETI všetky kontrolky (7) až (11) a displej (6). Potom SVIETI kontrolka (7), čo znamená, že rúra je pripravená na prevádzku (v pohotovostnom režime).

### Funkcia výberu

- Keď je rúra v pohotovostnom režime, môžete funkciu zvoliť pomocou tlačidla „Výber“ (2) a kontrolky (8), (9), (10) a (11) sa ROZSVIETIA, aby sa zobrazilo, ktorá funkcia je zvolená.
  - (8) je ZAP. → Teplota komory je nastavená na nastavenie.
  - (9) je ZAP. → Na nastavenie je zvolená vnútorná teplota vnútri mäsa.
  - (10) je ZAP. → Na nastavenie je zvolený časovač.
  - (11) je ZAP. → na nastavenie je nastavená teplota uchovania.
- Potom môžete zmeniť hodnotu pomocou nastavovacích tlačidiel (3) a (4).
- Môžete tiež zmeniť hodnoty ovládania, keď je rúra v prevádzkovom režime, stlačením tlačidla voľby (2) a potom zmeniť hodnoty nastavovacími tlačidlami (3) a (4). Po zmene hodnôt bude rúra pokračovať v činnosti (v prevádzkovom režime znova).
- Po stlačení tlačidla pohotovostného režimu (1) sa zrušia všetky predchádzajúce nastavenia (komora, jadro, teplota pri zdržaní). Rúra je opäť v pohotovostnom režime.

**POZNÁMKA:** Ak boli zadané nesprávne hodnoty ovládania, keď je rúra v pohotovostnom režime (napríklad ak bola teplota komory nastavená na nižšiu teplotu, ako je okolitá teplota alebo ak bola TIMER nastavená na 000), rúra 6-krát zapípa po stlačení tlačidla „Štart/Prestávka“ (5) a potom prejde do režimu Zastavenie.

### Rozsah hodnôt kontroly

- Teplota komory (8): 30 – 120 °C
- Vnútorná teplota potravín (9): Do 100 °C (za predpokladu, že vnútorná teplota jedla < teplota komory)
- Časovač (10): 0 – 60 hodín
- Teplota pri držaní (11): Až do 100 °C (za predpokladu, že teplota komory sa udržiava < teplota komory)

### Prevádzka

- Keď je rúra v pohotovostnom režime, zapnite spotrebič stlačením tlačidla „Štart/Prestávka“ (5). Rozsvieti sa kontrolka „Indikácia prevádzky (12) a kontrolka teploty (11)“. Po niekoľkých sekundách sa na displeji (6) prípadne zobrazí PREDVOLENÁ teplota a AKTUÁLNA teplota komory (pec je v prevádzkovom režime).
- Počas prevádzky zmeňte kontrolné hodnoty stlačením tlačidla „Výber“ (2) a potom ich zmeňte pomocou tlačidla „Tlačidlá nastavenia“ (3) a (4). Po zmene hodnôt bude rúra fungovať aj naďalej.

- Spotrebič má 2 vetracie otvory – jeden vo dverách, druhý vzadu. Sú určené na reguláciu vlhkosti v komore rúry. Možno ich zatvoríť pomocou integrovaných posúvačov. Spravidla platí, že ak by si potraviny zachovali vlhkosť, nechávajúce ich zatvorené, ak by sa potraviny stali chrupkavými/krumkavými, nechajte ich otvorené. To vedie k strate vlhkosti. Skúsenosti s experimentovaním prinesú najlepšie výsledky.

**POZNÁMKA:** Tento spotrebič má držiaky panvic a plechov z nehrdzavejúcej ocele, vhodné pre nádoby GN 1/1, mriežky a plechy, ako aj 600 x 400 mm plechy na pečenie (všetky nie sú súčasťou balenia) na 3 úrovniach.

### Jedlo môžete variť v dvoch rôznych prevádzkových postupoch:

A. Pečenie s časovačom

Môžete nastaviť teplotu komory, časovač a podržať teplotu. Rúra potom začne ohrev, kým SKUTOČNÁ teplota v komore nedosiahne PREDVOLENÚ teplotu v komore. V tejto chvíli časovač začne počítať (zaznie pípnutie). Po dokončení odpočítavania časovača (zaznejú 3 pípnutia) sa rúra prepne do režimu zdržania. Rúra nechá teplotu v komore pomaly klesnúť, až kým nedosiahne teplotu uchovania a neudrží ju stabilnú (režim uchovania).

B. Pečenie s teplotnou sondou

Môžete nastaviť teplotu komory, vnútornú teplotu jedla a teplotu udržiavania. Rúra sa začne ohrievať, kým SKUTOČNÁ teplota v komore nedosiahne PREDVOLENÚ teplotu v komore. Potom rúra udržiava stabilnú teplotu v komore, kým AKTUÁLNA vnútorná teplota vnútri jadra nedosiahne PREDVOLBU vnútornej teploty vnútri jadra. Rúra potom nechá teplotu v komore pomaly klesnúť, až kým nedosiahne teplotu uchovania a neudrží ju stabilnú (režim teploty pridržania).

**POZNÁMKA:** v tomto prípade nie je k dispozícii funkcia časovača.

### Prestávka

Keď je rúra v prevádzke, rúra sa POZASTAVÍ, ak bolo stlačené tlačidlo „ŠTART/PAUZA“ (5) a po opätovnom stlačení tlačidla „ŠTART/PAUZA“ sa obnoví prevádzka (s nezmenenými nastaveniami teploty).

### VYPNÚŤ

Keď je rúra v prevádzkovom režime alebo v režime podržania, môžete ju vypnúť stlačením tlačidla pohotovostného režimu (1) (rúra je teraz v pohotovostnom režime). Kontrolka napájania (7) stále SVIETI, ale všetky ostatné kontrolky (8) až (11) zhasnú. Vypnutie: vypnite zelený vypínač na zadnej strane do polohy „0“. Ak nie je k dispozícii, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

### V prípade potreby otočte dvierka dozadu

Dvere je možné zmeniť podľa nasledujúcich pokynov.

(obr. 2-6 na strane 3-4)

- Vypnite spotrebič a odpojte napájanie.
- Počkajte, kým spotrebič nevychladne.
- Odstráňte všetky misky na potraviny vo vnútri komory.
- Spotrebič položte nabok tak, aby bol záves dvierok na vrchu. (obr. 2 na strane 3)
- Pomocou plochého skrutkovača uvoľnite skrutku a odstráňte závesy dverí. (obr. 3 na strane 3)
- Odstráňte dvierka.
- Pomocou plochého skrutkovača odskrutkujte skrutku na



vrchnej časti rámu dverí a zmeňte polohu skrutky. (obr. 4 na strane 4)

- Spotrebič položte na opačnú stranu.
- Znova zmontujte dvere. (obr. 5 na strane 4)
- Znova nainštalujte záves. (obr. 6 na strane 4)
- Rúru umiestnite do vodorovnej polohy a znovu pripojte napájanie.

## Čistenie a údržba

- **POZORNOSŤ!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od elektrickej siete a nechajte ho vychladnúť.
- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu, pretože diely sa namočia a môže dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť životnosť 0 spotrebiča a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

## Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch očistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou v jemnom mydlovom roztoku.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Zabráňte kontaktu elektrických komponentov s vodou.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte oceľovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Žiadne diely nie sú vhodné do umývačky riadu.

## Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musí vykonávať špecializovaný a autorizovaný technik alebo musí odporučiť výrobca.

## Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy presvedčte, že spotrebič je odpojený od napájania a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič nepremiestňujte, keď je v prevádzke. Pri presúvaní odpojte spotrebič od napájania a podržte ho naspodku.

## Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, pozrite si nižšie uvedenú tabuľku riešenia. Ak problém stále nedokážete vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Spotrebič nefunguje	Žiadne napájanie v elektrickej zásuvke	Skontrolujte poistku
	Zelený vypínač na zadnej strane	Zapnite vypínač na zadnej strane do polohy „I“
	Zástrčka nie je zapojená (správne) do elektrickej zásuvky	Skontrolujte zástrčku
Spotrebič nedostiahne nastavenú teplotu	Vykurovací prvok je chybný	Kontaktujte dodávateľa
	Ovládací jednotka je chybná	
	Poistka vykurovacieho prvku chybná	

## Identifikácia kódu chyby

Chybové kódy	Možná príčina	Možné riešenie
501	Snímač teploty komory (NTC) je skrátený alebo otvorený	Kontaktujte dodávateľa
	Teplota komory je vyššia ako 152 °C alebo nižšia ako -30 °C	Počkajte, kým sa teplota v komore obnoví na normálnu
502	Teplotná sonda (NTC) je skrátená alebo otvorená	Kontaktujte dodávateľa
	Teplota vnútri pokrmu vyššia ako 158 °C alebo nižšia ako -15 °C	Počkajte, kým sa teplota vnútri pokrmu obnoví na normálnu

## Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavja do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

## Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradaovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vašou zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpado-



veho zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.


Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

## DANSK

### Kære kunde



**Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.**

### Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte iba na určený účel, na ktorý je určený, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
-  **NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opravíť sami. Neponárajte elektrické časti spotrebiča do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému ťahaniu, poškodeniu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou alebo uskladnením spotrebič **VŽDY** vypnite.
- Spotrebič pripájajte do elektrickej zásuvky iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických prípojok mokrymi alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchovávajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste mohli v prípade núdze spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy neťahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy ťahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Počas používania nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.

- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič a jeho elektrické pripojenia uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič neumiestňujte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor aspoň 20 cm na vetranie.
- VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

### Særlige sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat er beregnet til kommerciel brug.
-  **FORSIGTIG! RISIKO FOR FORBRÆNDINGER! VARME OVERFLADER!** Temperaturen på de tilgængelige overflader kan være meget høj under brug. Tryk kun på betjeningspanelet, håndtagene, kontakterne, timerkontrolknapperne eller temperaturkontrolknapperne.
-  Der medfølger en ækvipotentiel bondingsterminal for at muliggøre krydsbinding med andet udstyr.
- ADVARSEL!** Fedt og olie bliver meget varmt under drift. Vær opmærksom på dette.
- Hvis netledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, dennes serviceværksted eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare. (Fast netledning indeni, men den kan udskiftes)
- Brug ikke oven til at tilberede mad eller væsker i en lukket beholder, da beholderen kan eksplodere.

### Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til kommerciel anvendelse, f.eks. i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bagerier, butcherier osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af fødevarer.
- Apparatet er beregnet til langsom tilberedning eller regenerering af mad ved hjælp af en kontrolleret proces. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til ethvert andet formål skal anses som misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

## Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at tilvejebringe en ledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

## Betjeningspanel

(Fig.1 på side 3)

1. Standby-knap
2. Knap til funktionsvalg
3. Sænk indstilling (Temp / Time)
4. Øg indstilling (Temp / Time)
5. Start/Pause-knap
6. Digital skærm
7. Strømindikatorlampe
8. Kontrollampe for kammertemperatur
9. Indikatorlampe for indvendig madtemperatur (brug det medfølgende stegetermometer)
10. Timer-indikatorlys
11. Indikatorlampe for temperatur under opbevaring
12. Betjeningsindikatorlys
13. Grøn tænd/sluk-knap

## Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering skal du straks kontakte leverandøren. I så fald må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmeresistent overflade, der er sikker mod vandsprøjt.
- Behold emballagen, hvis du har planer om at opbevare apparatet i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til senere brug.

**BEMÆRK!** På grund af rester fra fremstillingen kan apparatet afgive en let lugt under de første par anvendelser. Dette er normalt og indikerer ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

- Følg altid HACCP-reglerne.

## Betjeningsvejledning

(Fig.1 på side 3)

### Start

- Sæt stikket i en egnet stikkontakt, og tryk på den grønne ON/OFF-kontakt på bagsiden til positionen "I". Tryk på standby-knappen (1).
- Ovnen bipper én gang, og derefter lyser alle indikatorer (7) til (11), og displayet (6) er tændt i 0,5 sekund. Derefter er kontrollampen (7) tændt for at vise, at ovnen er klar til brug (i standby-tilstand).

### Valgfunktion

- Når ovnen er i standby-tilstand, kan du vælge funktionen med "Valgknap" (2), og kontrollamperne (8), (9), (10) og (11) vil være tændt for at vise, hvilken funktion der er valgt.  
- (8) er TÆNDT → kammertemperatur er valgt til justering.

- (9) er TÆNDT → Intern kernetemperatur er valgt til justering.
- (10) er TÆNDT → timeren er valgt til justering.
- (11) er TÆNDT → holdetemperaturen er valgt til justering.
- Du kan derefter ændre værdien med justeringsknapperne (3) og (4).
- Du kan også ændre kontrolværdierne, når ovnen er i driftstilstand, ved at trykke på valgknappen (2) og derefter ændre værdierne med justeringsknapperne (3) & (4). Når værdierne er ændret, fortsætter ovnen driften (i driftstilstand igen).
- Når der trykkes på standby-knappen (1), annulleres alle tidligere indstillinger (kammer, kerne, holdetemperatur). Ovnen er i standby-tilstand igen.

**BEMÆRK:** Hvis der er indtastet forkerte kontrolværdier, når ovnen er i standby (f.eks. hvis kammertemperaturen er indstillet lavere end den omgivende temperatur, eller TIMEREN er indstillet til 000), bipper ovnen 6 gange, når du trykker på "Start / Pause-knappen" (5) og går derefter i Hold-tilstand.

### Kontrolværdiområde

- Kammertemperatur (8): 30 – 120 °C
- Indvendig madtemperatur (9): Op til 100 °C (under forudsætning af, at den interne madtemperatur er < kammertemperaturen)
- Timer (10): 0-60 timer
- Opbevaringstemperatur (11): Op til 100 °C (under forudsætning af, at temperaturen holdes < kammertemperaturen)

### Betjening

- Når ovnen er i standby-tilstand, skal du starte apparatet ved at trykke på "Start / Pause"-knappen (5). Indikatorlampen for "Betjening (12) og indikatorlampen for temperatur (11) vil være tændt. Efter nogle sekunder viser displayet (6) alternativt FORUDINDSTILLINGS-temperaturen og kammerets FAKTISKE temperatur (ovnen er i driftstilstand).
- Under drift skal kontrolværdierne ændres ved at trykke på "valgknappen" (2) og derefter ændre værdierne med "justeringsknapperne" (3) og (4). Når værdierne er ændret, fortsætter ovnen med at fungere.
- Apparatet har 2 ventilationsåbninger – en i døren, en i bagenden. Disse er beregnet til at regulere fugtigheden i ovnkammeret. De kan lukkes med de integrerede skydere. Som tommelfingerregel: Hvis maden skal holde på fugten, skal den holdes lukket, og hvis maden skal blive sprød/knasende, skal den holdes åben. Dette resulterer i fugttab. Erfaring med eksperimenter giver de bedste resultater.

**BEMÆRK:** Dette apparat har en bradepande og holdere i rustfrit stål, der er velegnet til GN 1/1-beholdere, riste og bækker samt bageplader på 600 x 400 mm (alle er ikke inkluderet) på 3 ribber.

### Maden kan tilberedes på to forskellige måder:

#### A. Baging med timer

Du kan indstille kammertemperatur, timer og holdetemperatur. Ovnen begynder derefter at varme op, indtil temperaturen i det FAKTISKE kammer når temperaturen i FORUDINDSTILLINGS-kammeret. På dette tidspunkt timeren begynder at tælle (der lyder et bip). Når timertællingen er færdig (3 bip vil lyde), går ovnen i Hold-tilstand. Ovnen vil lade kammerets temperatur falde langsomt, indtil den når holdetemperaturen og holder den stabil (hold tilstand).

DK



## B. Bagning med madlavningstermometer

Du kan indstille kammertemperaturen, den interne madtemperatur og holdetemperaturen. Ovnen begynder at varme op, indtil temperaturen i det FAKTISKE kammer når temperaturen i FORUDINDSTILLINGS-kammeret. Derefter holder ovnen kammerets temperatur stabil, indtil den FAKTISKE indvendige kerntemperatur når den indvendige kerntemperatur i PRE-SET. Ovnen vil derefter lade kammerets temperatur falde langsomt, indtil den når holdetemperaturen og holder den stabil (tilstanden Hold temperatur).

**BEMÆRK:** I dette tilfælde er der ingen timerfunktion.

## Pause

Når ovnen er i drift, sættes ovnen på PAUSE, hvis der er trykket på knappen "START/PAUSE" [5], og den genoptages (med ændrede temperaturindstillinger), når der trykkes på knappen "START/PAUSE" igen.

## Slå FRA

Når ovnen er i drifts- eller holdetilstand, kan du slukke for ovnen ved at trykke på standby-knappen [1] (ovnen er nu i standby-tilstand). Strømindikatorlampen [7] er stadig tændt, men alle andre indikatorlamper [8] til [11] vil være slukket. Sluk: Sluk for den grønne ON/OFF-kontakt på bagsiden til positionen "0". Tag stikket ud af kontakten, hvis det ikke er til stede.

## Vend om nødvendigt døren i omvendt rækkefølge

Det er muligt at vende døren i overensstemmelse med følgende anvisninger.

(Fig.2-6 på side 3-4)

- Sluk for apparatet, og tag stikket ud af kontakten.
- Vent, indtil apparatet er kølet af.
- Fjern eventuelle madbakker i kammeret.
- Læg apparatet ned på siden, så lågens hængsel er øverst. (Fig. 2 på side 3)
- Brug en flad skruetrækker til at miste skruen, og fjern dørhængslerne. (Fig. 3 på side 3)
- Fjern døren.
- Brug en flad skruetrækker til at skrue boltene på lågens rammes øverste del af og tilbagefør boltens position. (Fig. 4 på side 4)
- Læg apparatet sidelæns på den anden side.
- Saml døren igen. (Fig. 5 på side 4)
- Sæt hængslet på igen. (Fig.6 på side 4)
- Anbring ovnen i vandret position, og tilslut strømforsyningen igen.

## Rengøring og vedligeholdelse

- **OPMÆRKSOMHED!** Tag altid stikket ud af kontakten, og afkøl det inden opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vand, da delene kan blive våde og få elektrisk stød.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan det påvirke apparatets levetid negativt og medføre en farlig situation.
- Rester af mad skal rengøres regelmæssigt og fjernes fra apparatet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

## Rengøring

- Rengør den afkølede udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejne hensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Undgå, at vand kommer i kontakt med de elektriske komponenter.
- Nedsænk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig skræppe rengøringsmidler, skuresvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståldud, metalliske redskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

## Vedligeholdelse

- Kontroller jævnligt apparatets funktion for at undgå alvorlige ulykker.
- Hvis du opdager, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Al vedligeholdelse, installation og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

## Transport og opbevaring

- Inden opbevaring skal det altid sikres, at apparatet er koblet fra strømforsyningen og kølet helt af.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i brug. Tag stikket ud af kontakten, når apparatet flyttes, og hold det nede.

## Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, bedes du se nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, skal du kontakte leverandøren/serviceudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Apparatet virker ikke	Ingen strøm ved stikkontakten	Kontrollér sikringen
	Grøn tænd/sluk-knap på bagsiden	Tænd for tænd/sluk-kontakten på bagsiden til positionen "I"
	Stikket er ikke sat rigtigt i stikkontakten	Kontrollér stikket
Apparatet når ikke den indstillede temperatur	Defekt varmelegeme	Kontakt leverandøren
	Kontrolenheden er defekt	
	Defekt sikring til varmelegeme	



## Identifikation af fejlkode

Fejlkode	Mulig årsag	Mulig løsning
501	Kammertemperatursensoren (NTC) er afkörtet eller åben	Kontakt leverandøren
	Kammertemperatur højere end 152°C eller lavere end -30°C	Vent, indtil temperaturen i kammeret vender tilbage til normal
502	Madlavningstermometeret (NTC) er afkörtet eller åbent	Kontakt leverandøren
	Madens kerntemperatur er højere end 158 °C eller lavere end -15 °C	Vent, til madens kerntemperatur vender tilbage til normal

## Záruka

Všetky chyby vyplývajúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavajú do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahujú záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie).

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzuje právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

## Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

## SUOMALAINEN

### Hyvä asiakas,

Kiitos, että osit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

## Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.



**VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä osia veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.

- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Kytke laite pistorasiaan vain laitteen merkinnöissä mainittulla jännitteellä ja taajuudella.
- Älä koske pistokkeeseen/sähköliittäntöihin märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit irrottaa laitteen välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan irrota virtajohtoa pistorasiasta vetämällä, vaan vedä sen sijaan aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kannaa laitetta sen johdosta.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa käytön aikana.
- Koulutetun henkilökunnan on käytettävä tätä laitetta ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaramaiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite ja sen sähköliitännät poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjauksjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiilliesi jne.).
- Älä peitä laitetta käytössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa



varten käytön aikana.

- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

## Erityiset turvallisuusohjeet

- Tämä laite on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön.



### **VAROVAISUUTTA! PALOVAMMOJEN VAARA! KUUMIA PINTOJA!**

- Saavutettavien pintojen lämpötila voi olla käytön aikana erittäin korkea. Kosketa vain ohjauspaneelia, kahvoja, kytkimiä, ajastimen vääntimiä tai lämpötilan vääntimiä.
- Laitteessa on potentiaalintasausliitin, joka mahdollistaa ristiinkytkennän muiden laitteiden kanssa.
- **VAROITUS!** Rasva ja öljy kuumenevat voimakkaasti käytön aikana. Varo tätä.
- Jos virtajohto on vaurioitunut, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistaja, huoltoliike tai vastaava ammattitaitoinen henkilö. (Kiinteä virtajohto sisällä, mutta se voidaan vaihtaa)
- Älä käytä uunin ruoan tai nesteiden valmistamiseen suljetussa astiassa, sillä astia voi räjähtää.

## Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden ja liikeyritysten, kuten leipomoiden, butcheriesin jne. keittiöissä, mutta ei jatkuvaan ruoan massatuotantoon.
- Laite on suunniteltu ruoan hitaaseen valmistamiseen tai regenerointiin kontrolloidun prosessin avulla. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjän yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

## Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I** laitteeksi, ja se on kytkettävä suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohitimen.

Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

## Ohjauspaneeli

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Valmiustilan painike
2. Toiminnan valintapainike
3. Pienennä asetusta (lämpötila/aika)
4. Lisää asetusta (lämpötila/aika)
5. Käynnistä/Tauko-painike
6. Digitaalinen näyttö
7. Virran merkkivalo
8. Kammion lämpötilan merkkivalo
9. Ruoan sisälämpötilan merkkivalo (käytä mukana toimitettua paistolämpömittaria)
10. Ajastimen merkkivalo
11. Pitolämpötilan merkkivalo
12. Toiminnan merkkivalo
13. Vihreä virtakytkin

## Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
  - Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
  - Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
  - Varmista, että laite on täysin kuiva.
  - Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
  - Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
  - Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.
- HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi lähteä normaali, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.
- **Noudata aina HACCP-säädöksiä.**

## Käyttöohjeet

(Kuva 1 sivulla 3)

### Aloita

- Kytke pistoke sopivaan pistorasiaan ja paina vihreä virtakytkin takana asentoon "I". Paina valmiustilan painiketta (1).
- Uuni piippaa kerran, minkä jälkeen kaikki merkkivalot (7) - (11) ja näyttö (6) ovat päällä 0,5 sekunnin ajan. Sen jälkeen merkkivalo (7) palaa ilmaisten, että uuni on käyttövalmis (valmiustilassa).

### Valintatoiminto

- Kun uuni on valmiustilassa, voit valita toiminnon valintapainikkeella (2), jolloin merkkivalot (8), (9), (10) ja (11) palavat ilmaisten, mikä toiminto on valittuna.
    - (8) on PÄÄLLÄ → kammion lämpötila on valittu säädettäväksi.
    - (9) on PÄÄLLÄ → Sisäisen timen lämpötila on valittu säädettäväksi.
    - (10) on PÄÄLLÄ → ajastin on valittu säätöä varten.
    - (11) on PÄÄLLÄ → pitolämpötila on valittu säädettäväksi.
  - Voit muuttaa arvoa säätöpainikkeilla (3) ja (4).
  - Voit muuttaa säätöarvoja myös uunin ollessa toimintatilassa painamalla valintapainiketta (2) ja sitten säätöpainikkeilla (3) ja (4). Kun arvot on muutettu, uuni jatkaa toimintaa (käyttötulassa uudelleen).
  - Aina kun valmiustilan painiketta (1) painetaan, kaikki aiemmat asetukset (kammio, ydin, pitolämpötila) peruutetaan. Uuni on jälleen valmiustilassa.
- HUOMAUTUS:** Jos uunin ollessa valmiustilassa on syötetty väärää säätöarvoja (esimerkiksi jos kammion lämpötila on asetettu ympäristön lämpötilaa alhaisemmaksi tai AJASTIN on asetettu arvoon 000), uuni piippaa 6 kertaa "Käynnistä/Tauko"-painikkeen (5) painamisen jälkeen ja siirtyy sitten pitotilaan.

### Ohjausarvon alue

- Säiliön lämpötila (8): 30–120 °C
- Ruoan sisälämpötila (9): Enintään 100 °C (edellyttäen, että ruoan sisälämpötila < kammion lämpötila)
- Ajastin (10): 0–60 tuntia
- Lämpötilan pito (11): Enintään 100 °C (edellyttäen, että lämpötila < kammion lämpötila)



## Käyttö

- Kun uuni on valmiustilassa, käynnistä laite painamalla Käynnistä/Tauko-painiketta (5). Toiminnan merkivalo (12) ja lämpötilan merkivalo (11) palaa. Muutaman sekunnin kulluttua näytössä (6) näkyy ESIASETUS-lämpötila ja kammion TODELLINEN lämpötila (uuni on toimintatilassa).
- Muuta käytön aikana säätöarvoja painamalla valintapainiketta (2) ja muuttamalla sitten arvoja säätöpainikkeilla (3) ja (4). Kun arvot on muutettu, uuni jatkaa toimintaa.
- Laitteessa on kaksi tuuletusaukkoa – yksi ovessa, toinen takana. Ne on tarkoitettu uunin kammion kosteuden säätelyyn. Ne voidaan sulkea integroiduilla liukusäätimillä. Nyrkkisään- tönä: jos ruoan pitäisi pitää kosteus suljettuna, jos ruoka tulisi rapeaksi/rapeaksi, pidä se auki. Tämä johtaa kosteuden menetykseen. Kokemusten avulla saadaan parhaat tulokset.

**HUOMAUTUS:** Tässä laitteessa on ruostumattomasta teräksestä valmistetut pannu- ja peltitelineet, jotka sopivat GN 1/1 -astioille, riitilälle ja pellille, sekä 600 x 400 mm:n leipomopellit (eivät sisälly toimitukseen) kolmella tasolla.

## Voit kypsentää ruoan kahdella eri käyttömenetelmällä:

### A. Paistaminen ajastimen avulla

Voit asettaa kammion lämpötilan, ajastimen ja pitolämpötilan. Tämän jälkeen uuni alkaa kuumentua, kunnes TODELLINEN kammion lämpötila saavuttaa ESIASETUSkammion lämpötilan. Tällä hetkellä ajastin alkaa laskea aikaa (piippaus kuuluu). Kun ajastimen laskenta on päättynyt (kolme piippausta kuuluu), uuni siirtyy pitotilaan. Uuni antaa kammion lämpötilan laskea hitaasti, kunnes se saavuttaa pitolämpötilan ja pitää lämpötilan vakaina (pitotila).

### B. Paistaminen ydinanturilla

Voit asettaa kammion lämpötilan, ruoan sisälämpötilan ja lämpötilan. Uuni alkaa kuumentua, kunnes TODELLINEN kammion lämpötila saavuttaa PRESET-kammion lämpötilan. Sen jälkeen uuni pitää kammion lämpötilan vakaina, kunnes TO- DELLINEN sisälämpötila saavuttaa PRESET Sisäisen sisälämpötilan. Uuni antaa sitten kammion lämpötilan laskea hitaasti, kunnes se saavuttaa pitolämpötilan ja pitää lämpötilan vakaina (Pidä lämpötila -tila).

**HUOMAUTUS:** tässä tapauksessa ajastinta ei ole.

## Keskeytä

Kun uuni on toiminnassa, se PYSÄHTYY, jos "KÄYNNISTÄ/TAUKO"-painiketta (5) on painettu, ja jatkaa toimintaa (lämpötila-asetukset eivät muutu), kun "KÄYNNISTÄ/TAUKO"-painiketta painetaan uudelleen.

## Kytke POIS PÄÄLTÄ

Kun uuni on toimintatilassa tai pitotilassa, voit sammuttaa uunin painamalla valmiustilan painiketta (1) (uuni on nyt valmiustilassa). Virran merkivalo (7) palaa edelleen, mutta kaikki muut merkivalot (8) - (11) sammuvat. Kytke pois päältä: kytke vihreä virtakytkin pois päältä takaosasta asentoon "0". Jos pistotkettä ei ole, irrota se pistorasiasta.

## Käännä luukku tarvittaessa takaisin päin

Luukku voidaan kääntää seuraavien ohjeiden mukaisesti.

(Kuva 2-6 sivulla 3-4)

- Kytke laite pois päältä ja katkaise virta.

- Odota, kunnes laite on jäähtynyt.
- Poista mahdolliset ruoka-astiat kammion sisältä.
- Aseta laite sivulle niin, että luukun sarana on ylhäällä. (Kuva 2 sivulla 3)
- Käytä litteää ruuvimeisseliä ruuvin irrottamiseen ja oven saranoiden irrottamiseen. (Kuva 3 sivulla 3)
- Poista luukku.
- Avaa oven rungon yläosan pultti ruuvitaltalla ja käännä pultin asentoa. (Kuva 4 sivulla 4)
- Aseta laite sivulle toiselle puolelle.
- Kokoa luukku. (Kuva 5 sivulla 4)
- Asenna sarana takaisin. (Kuva 6 sivulla 4)
- Aseta uuni vaakasuoraan asentoon ja kytke virtalähde takaisin.

## Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina virtalähteestä ja jäähdytä ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Älä käytä puhdistukseen vesi- tai höyrypesuria äläkä työssä laitetta veden alle, sillä osat kastuvat ja seurauksena voi olla sähköisku.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään 0 ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

## Puhdistus

- Puhdista jäähdytetty ulkopinta mietoon saippuuliukukseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasivistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Vältä veden joutumista kosketuksiin sähkökomponenttien kanssa.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooria sisältäviä puhdistusaineita. Älä käytä puhdistukseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai terä- väkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

## Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi kunnolla tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikois- tuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmis- tajan suosittelemaksi.

## Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen säilytystä, että laite on irrotettu virtalähteestä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä. Irrota laite virtalähteestä, kun siirrä sitä, ja pidä sitä alhaalla.



## Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos et vieläkään pysty ratkaisemaan ongelmaa, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
Laite ei toimi	Pistorasiassa ei ole virtaa	Tarkista sulake
	Vihreä virtakytkin takana	Käännä takaosassa oleva virtakytkin asentoon "I"
	Pistoketta ei ole kytketty (oikein) pistorasiaan	Tarkista pistoke
Laite ei saavuta asetettua lämpötilaa	Lämmityselementti viiallinen	Ota yhteyttä toimittajaan
	Ohjauksikkö viiallinen	
	Lämpövastuksen sulake viiallinen	

## Virhekoodin tunnistus

Virhekoodit	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
501	Säiliön lämpötila-anturi (NTC) on lyhennetty tai auki	Ota yhteyttä toimittajaan
	Kammion lämpötila yli 152 °C tai alle -30 °C	Odota, kunnes säiliön lämpötila palautuu normaalkiksi
502	Paistolämpömittari (NTC) on lyhennetty tai auki	Ota yhteyttä toimittajaan
	Ruuan sisälämpötila on yli 158 °C tai alle -15 °C	Odota, kunnes ruoan sisälämpötila palautuu normaalkiksi

## Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuo-den kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotositte (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

## Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmis-

ten terveyttä ja ympäristöä.


Lisätietoja siitä, mihin jätte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitte-lystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

## NORSK

**Kjøper kunde,**

**Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruks-  
anvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikker-  
hetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer  
og bruker dette apparatet for første gang.**

## Sikkerhetsinstruksjoner



- Bruk apparatet kun til det formålet det er beregnet for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil bruk og feil bruk.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **BRUK ALDRI ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske tilkoblingene og ledningen regelmessig for eventuelle skader. Hvis den er skadet, må du koble produktet fra strømforsynin-gen. Alle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, må du om nødvendig føre strømkabelen for å unngå utilsikket trekking, at den kommer i kontakt med varmeklæder eller forårsaker snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i kontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler fra strømforsyningen, rengjør, vedlikehold eller lagrer det.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er angitt på apparatets etikett.
- Ikke berør støpselet/elektriske koblinger med våte eller fuk-tige hender.
- Hold apparatet og elektriske plugg/koblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du fjerne strømforsyningskontaktene umiddelbart. Ikke bruk appa-ratet før det har blitt kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoer.
- Koble strømforsyningen til et lett tilgjengelig strømuttak slik at du umiddelbart kan koble fra apparatet i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i selve strømledningen for å trekke den ut av stikkkontakten. Trekk alltid i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Prøv aldri å åpne kabinettet til produktet selv.
- Ikke stikk gjenstander inn i apparatets hus.
- La aldri apparatet stå uten tilsyn under bruk.
- Dette apparatet skal betjenes av opplært personell på kjøk-kenet til restauranter, kantine- eller barpersonell, osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer med



manglende erfaring og kunnskap.

- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Hold apparatet og elektriske tilkoblinger utilgjengelige for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre ekstra enheter enn de som følger med apparatet eller anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og skade apparatet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke bruk dette apparatet med en ekstern timer eller fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser produktet på en varmegjenstand (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til apparatet mens det er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpne flammer, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Apparatet er ikke egnet for montering i et område der det kan brukes en vannstråle.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

## Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- Dette apparatet er beregnet for kommersiell bruk.
-  **FORSIKTIG! RISIKO FOR BRANNSKADER! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene kan være svært høy under bruk. Berør bare kontrollpanelet, håndtak, brytere, timerbrytere eller temperaturkontrollbrytere.
-  Det finnes en jordingsterminal som gjør det mulig med kryssbinding med annet utstyr.
- **ADVARSEL!** Fett og olje blir svært varme under drift. Vær oppmerksom på dette.
- Hvis strømledningen er skadet, må den skiftes ut av produsenten, en servicerepresentant eller tilsvarende kvalifiserte personer for å unngå fare. (Fast strømledning inni, men den kan skiftes)
- Ikke bruk ovnen til å tilberede mat eller væske i en lukket beholder, da beholderen kan eksplodere.

## Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er beregnet på bruk i næringsbygg, f.eks. i kjøkken på restauranter, kantinehus, sykehus og i næringsbygg som bakerier, bakerier osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.
- Apparatet er utformet for sakte tilberedning eller regenerering av mat ved hjelp av en kontrollert prosess. All annen bruk kan føre til skade på produktet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal være ansvarlig for uriktig bruk av enheten.

## Jordingsinstallasjon

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en avledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsplugg eller elektriske koblinger med jordledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordet.

## Kontrollpanel

(Fig. 1 på side 3)

1. Standby-knapp
2. Funksjonsvalgknapp
3. Redusere innstilling (temp/tid)
4. Øke innstilling (temperatur / tid)
5. Start/pause-knapp
6. Digitalt display
7. Strømindikatorlampe
8. Indikatorlampe for kammertemperatur
9. Indikatorlampe for intern mattemperatur (Bruk den med følgende kjerneproben)
10. Indikatorlampe for tidsur
11. Indikatorlampe for holdtemperatur
12. Driftsindikatorlampe
13. Grønn PÅ/AV-bryter

## Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og har alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I så fall må du ikke bruke apparatet.
- Rengjør tilbehøret og apparatet før bruk (Se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du ønsker å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.
- **MERK!** På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt ved de første gangene det brukes. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilt.
- **Følg alltid HACCP-forskriftene.**

## Bruksanvisning

(Fig. 1 på side 3)

### Start

- Koble pluggen til et egnet strømuttak og trykk den grønne PÅ/AV-bryteren på baksiden til "I"-posisjonen. Trykk på standby-knappen (1).
- Ovnen piper en gang og deretter vil alle indikatorlamper, (7) til (11), og displayet (6) være PÅ i 0,5 sekund. Deretter vil indikatorlampen (7) være PÅ for å vise at ovnen er klar til bruk (i standby-modus).

### Valgfunksjon

- Når ovnen er i standby-modus, kan du velge funksjonen med Valgknapp (2), og indikatorlysene (8), (9), (10) og (11) vil være PÅ for å vise hvilken funksjon som er valgt.
  - (8) er PÅ → kammertemperatur er valgt for justering.
  - (9) er PÅ → Intern kjernetemperatur er valgt for justering.
  - (10) er PÅ → tidtakeren er valgt for justering.
  - (11) er PÅ → holdtemperatur er valgt for justering.
- Du kan deretter endre verdien med justeringsknappene (3) og (4).



- Du kan også endre kontrollverdiene når ovnen er i driftsmodus ved å trykke på valgknappen [2] og deretter endre verdiene med justeringsknappene [3] og [4]. Etter at du har endret verdiene, fortsetter ovnen driften (i driftsmodus igjen).
- Når du trykker på standby-knappen [1], avbrytes alle tidligere innstillinger (kammer, kjerne, holdtemperatur). Ovnen er i standby-modus igjen.

**MERK:** Hvis det er angitt feil kontrollverdier når ovnen er i standby-modus (for eksempel hvis kammertemperaturen er stilt lavere enn omgivelsestemperaturen eller TIMER er innstilt til 000), piper ovnen 6 ganger etter at du trykker på knappen "Start/pause" [5] og går deretter inn i ventemodus.

### Kontrollverdiområde

- Kammertemperatur [8]: 30 – 120 °C
- Intern mattemperatur [9]: Opptil 100 °C (forutsatt at det er en intern mattemperatur < kammertemperatur)
- Tidtaker [10]: 0-160 timer
- Holdtemperatur [11]: Opptil 100 °C (Gitt at temperaturen holdes < kammertemperatur)

### Drift

- Når ovnen er i standby-modus, start apparatet ved å trykke på "Start/Pause-knappen" [5]. "Driftsindikatorlampen [12] og hold temperaturindikatorlampen [11] vil være PÅ. Etter noen sekunder viser displayet [6] FORHÅNDSINNSTILLINGSstemperaturen og NÅVÆRENDE temperatur i kammeret (ovnen er i driftsmodus).
- Under drift, endre kontrollverdiene ved å trykke på "Valgknapp" [2] og endre deretter verdiene med "Justeringsknapper" [3] og [4]. Etter at du har endret verdiene, vil ovnen fortsette å gå.
- Produktet har 2 ventilasjonsåpninger – én i døren, én på baksiden. Disse er beregnet på regulering av fuktigheten i ovnskammeret. De kan lukkes med de integrerte glidebryterne. Som en tommelfingerregel: hvis maten skal holde på fuktigheten, hold dem lukket, hvis maten blir knasende/sprø, hold dem åpne. Dette fører til tap av fuktighet. Eksperimentering gir de beste resultatene.

**MERK:** Dette produktet har gryte- og brett Holdere i rustfritt stål, egnet for GN 1/1-beholdere, rister og brett samt 600 x 400 mm bakerier (alle er ikke inkludert) på 3 nivåer.

### Du kan tilberede maten på to forskjellige måter:

#### A. Steking med timer

Du kan stille inn kammertemperatur, timer og holde temperaturen. Ovnen starter deretter oppvarmingen til FAKTISK kammeretemperaturen når FORHÅNDSINNSTILT kammeretemperaturen. I dette øyeblikket tidsuret starter tellingen (det høres et pip). Når timertellingen er fullført (3 pip vil høres), går ovnen inn i ventemodus. Ovnen vil la kammertemperaturen falle sakte til den når holdtemperatur og holder den stabil (Hold-modus).

#### B. Baking med kjerneprobe

Du kan stille inn kammeretemperatur, indre mattemperatur og holde temperaturen. Ovnen begynner å varmes opp til NÅVÆRENDE kammeretemperatur når FORHÅNDSINNST. kammeretemperaturen. Deretter holder ovnen kammeretemperaturen stabil til den FAKTISKE innvendige kjernetemperaturen når FORHÅNDSINNSTILLING intern kjernetemperatur. Ovnen vil

så la kammertemperaturen falle sakte til den når holdtemperatur og holder den stabil (Hold temperaturmodus).

**MERK:** det er ingen tidsurfunksjon i dette tilfellet.

### Pause

Når ovnen er i drift, vil ovnen PAUSE hvis du har trykket på knappen "START/PAUSE" [5] og gjenoppta driften (med temperaturinnstillingene uendret) når du trykker på knappen "START/PAUSE" igjen.

### Slå AV

Når ovnen er i driftsmodus eller i ventemodus, kan du slå av ovnen ved å trykke på standby-knappen [1] (ovnen er nå i standby-modus). Strømindikatorlampen [7] er fortsatt PÅ, men alle andre indikatorlamper [8] til [11] vil være av. Slå av: slå av den grønne PÅ/AV-bryteren på baksiden til "0"-posisjonen. Hvis det ikke finnes en stikkontakt, må den fjernes fra stikkontakten.

### Om nødvendig kan du reversere døren

Det er mulig å reversere døren i henhold til følgende instruksjoner.

(Fig. 2-6 på side 3-4)

- Slå av apparatet og koble fra strømforsyningen.
- Vent til produktet er avkjølt.
- Fjern eventuelle matbrett i kammeret.
- Legg produktet ned på siden slik at hengselet på døren er på toppen. (Fig. 2 på side 3)
- Bruk en flat skrutrekker til å miste skruen og fjern dørhengslene. (Fig. 3 på side 3)
- Fjern døren.
- Bruk en flat skrutrekker til å skru ut boltene på dørens øvre del og reversere boltposisjonen. (Fig. 4 på side 4)
- Legg produktet sideveis på den andre siden.
- Monter døren igjen. (Fig. 5 på side 4)
- Monter hengselet på nytt. (Fig. 6 på side 4)
- Plasser ovnen i horisontal posisjon og koble til strømforsyningen igjen.

### Rengjøring og vedlikehold

- **OPPMERKSOMHET!** Koble alltid apparatet fra strømforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Ikke bruk vannstråle eller damprensere til rengjøring, og ikke skyv apparatet under vannet, da delene kan bli våte og det kan oppstå elektrisk støt.
- Hvis apparatet ikke holdes rent, kan dette ha en negativ innvirkning på produktets levetid og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres og fjernes regelmessig fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres skikkelig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.
- **FARE FOR PERSONSKADE!** Vær forsiktig når du håndterer de skarpe kuttebladene under rengjøring.

### Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpeoppløsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Unngå at vann kommer i kontakt med de elektriske komponentene.
- Legg aldri apparatet i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, skuresvamper eller



rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stållull, metaltredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!

- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

### Vedlikehold

- Kontroller maskinen regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at apparatet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

### Transport og oppbevaring

- Før lagring må du alltid sørge for at apparatet er koblet fra strømforsyningen og helt avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i drift. Koble produktet fra strømforsyningen når du beveger det og hold det i bunnen.

### Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, kan du se tabellen nedenfor for å finne løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, kontakt leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Produktet fungerer ikke	Ingen strøm i stikkontakten	Kontroller sikringen
	Grønn av/på-bryter på baksiden	Slå på av/på-bryteren på baksiden til stillingen "I"
	Støpselet er ikke plagget (riktig) inn i stikkontakten	Kontroller pluggen
Produktet når ikke den innstilte temperaturen	Varmeelement defekt	Kontakt leverandøren
	Kontrollenhet defekt	
	Varmeelementsikring defekt	

### Feilkodeidentifikasjon

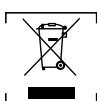
Feilkoder	Mulig årsak	Mulig løsning
501	Kammertemperatur-sensoren (NTC) er forkortet eller åpen	Kontakt leverandøren
	Kammertemperatur høyere enn 152 °C eller lavere enn -30 °C	Vent til kammer-temperaturen er normal igjen
502	Steketermometeret (NTC) er forkortet eller åpent	Kontakt leverandøren
	Kjernetemperatur i mat som er høyere enn 158 °C eller lavere enn -15 °C	Vent til matens kjernetemperatur er normal igjen

### Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

### Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.


For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlings-selskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

## SLOVENŠČINA

### Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.



### Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
-  **NEVARNOST! NEVARNOST ELEKTRIČNEGA ŠOKA!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Ko nameščate napravo, napajalni kabel po potrebi varno napeljte, da se izognete nenamernemu vlečenju, poškodbam, stiku z grelno površino ali nevarnosti spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem, vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.



- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Med uporabo naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebje v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- Tega aparata v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo in njene električne priključke hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitev na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

## Posebna varnostna navodila

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo.
-  **PREVIDNOST! NEVARNOST OPEKLIN! VROČE POVRŠINE!** Temperatura dostopnih površin je lahko med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo upravljalne plošče, ročajev, stikal, gumbov programske ure ali gumbov za nadzor temperature.
-  Na voljo je ekvipotencialni povezovalni terminal, ki omogoča navzkrižno lepljenje z drugo opremo.
- **OPOZORILO!** Maščoba in olje med delovanjem postaneta zelo vroča. Pazi se tega.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegov servisler ali podobno usposobljena oseba, da

se izogne nevarnosti. (V notranjosti pritrjen napajalni kabel, vendar ga je mogoče zamenjati)

- Ne uporabljajte pečice za pripravo hrane ali tekočin v zaprti posodi, saj lahko posoda eksplodira.

## Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in komercialnih podjetij, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za stalno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana za počasno pripravo ali regeneracijo hrane z nadzorovanim postopkom. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Delovanje naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

## Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena v **razred I zaščite** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

## Nadzorna plošča

(Slika 1 na strani 3)

1. Gumb za stanje pripravljenosti
2. Tipka za izbiro funkcije
3. Nastavitev zmanjšanja (temp/čas)
4. Nastavitev za povečanje (temp/čas)
5. Gumb za vklop/prekinitev
6. Digitalni zaslon
7. Kontrolna lučka napajanja
8. Kontrolna lučka temperature komore
9. Kontrolna lučka notranje temperature hrane (uporabite priloženo sondo za meso)
10. Kontrolna lučka programske ure
11. Kontrolna lučka za zadržano temperaturo
12. Kontrolna lučka delovanja
13. Zelena stikalo za VKLOP/IZKLOP

## Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoj.
- Preverite, ali je pripomoček v dobrem stanju in z vsemi podatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Če nameravate napravo shraniti v prihodnosti, jo shranite.
- Navodila za uporabo shranite za prihodnjo uporabo.
- **OPOMBA!** Zaradi ostankov v proizvodnji lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.
- **Vedno upoštevajte HACCP predpise.**



## Navodila za uporabo

(Slika 1 na strani 3)

### Zagon

- Vtič priključite na ustrezno električno vtičnico in pritisnite zeleno stikalo za VKLOP/IZKLOP na zadnji strani v položaj »«. Pritisnite gumb za stanje pripravljenosti (1).
- Pečica enkrat zapiska, nato pa vse kontrolne lučke (7) do (11) in prikazovalnik (6) SVETI 0,5 sekunde. Po tem SVETI kontrolna lučka (7), ki prikazuje, da je pečica pripravljena za delovanje (v stanju pripravljenosti).

### Funkcija izbire

- Ko je pečica v načinu pripravljenosti, lahko izberete funkcijo s tipko za izbiro (2), indikatorske lučke (8), (9), (10) in (11) pa zasvetijo, da se prikaže, katera funkcija je izbrana.
  - (8) VKLOPLJENO → Za nastavev je izbrana temperatura komore.
  - (9) VKLOPLJENO → Za nastavev je izbrana notranja temperatura jedra.
  - (10) VKLOPLJENO → Časovnik je izbran za nastavev.
  - (11) VKLOPLJENO → Za nastavev je izbrana temperatura shranjevanja.
- Vrednost lahko nato spremenite z gumboma za prilagajanje (3) in (4).
- Upravljalne vrednosti lahko spremenite tudi, ko je pečica v načinu delovanja, tako da pritisnete izbirno tipko (2) in nato spremenite vrednosti z gumbi za nastavev (3) in (4). Po spremembi vrednosti bo pečica nadaljevala z delovanjem (ponovno v načinu delovanja).
- Ko pritisnete gumb za stanje pripravljenosti (1), se prekličejo vse prejšnje nastavitve (komor, jedro, temperatura zadržanja). Pečica je ponovno v stanju pripravljenosti.

**OPOMBA:** Če so bile vnesene neprimerne kontrolne vrednosti, ko je pečica v stanju pripravljenosti (na primer, če je temperatura v komori nastavljena na nižjo od temperature v okolici ali je bila funkcija TIMER nastavljena na 000), pečica šestkrat zapiska, ko pritisnete tipko »Vklop/Prekinitve« (5) in nato vstopi v način zadržanja.

### Razpon vrednosti krmljenja

- Temperatura komore (8): 30–120 °C
- Notranja temperatura hrane (9): Do 100 °C (pod pogojem, da je notranja temperatura hrane < temperatura komore)
- Časovnik (10): 0 – 60 ur
- Temperatura shranjevanja (11): Do 100 °C (Zagotavljamo, da temperatura < temperatura komore)

### Delovanje

- Ko je pečica v stanju pripravljenosti, vklopite napravo s pritiskom na tipko »Vklop/Prekinitve« (5). VKLOPLJENA bosta kontrolna lučka za delovanje (12) in kontrolna lučka za temperaturo (11). Po nekaj sekundah se na prikazovalniku (6) prikažeta temperatura PRESET in DEJANSKA temperatura komore (Pečica je v načinu delovanja).
- Med delovanjem spremenite kontrolne vrednosti s pritiskom na gumb za izbiro (2) in nato spremenite vrednosti z gumbi za prilagajanje (3) in (4). Po spremembi vrednosti bo pečica še naprej delovala.
- Naprava ima dve prezračevalni odprtini – eno v vratih, eno zadaj. Ti so namenjeni uravnavanju vlažnosti v komori pečice. Lahko jih zaprete z integriranimi drsniki. Praviloma: če

naj hrana zadrži vlago, naj bo zaprta, če naj hrana postane hrustljava / krizna, naj bodo odprta. To povzroči izgubo vlage. Izkušnje z eksperimentiranjem bodo prinesle najboljše rezultate.

**OPOMBA:** Ta naprava ima posodo iz nerjavnega jekla in držala za pladnje, primerna za posode GN 1/1, rešetke in pladnje ter pekače 600 x 400 mm (vsi niso vključeni) na 3 nivojih.

### Hrano lahko kuhate na dva različna načina delovanja:

A. Pečenje s časovnikom

Nastavite lahko temperaturo komore, časovnik in temperaturo držite. Pečica se nato začne segrevati, dokler temperatura v komori ACTUAL ne doseže temperature v komori PRESET. V tem trenutku programska ura začne šteti (zvoči piskil). Ko je štetje programske ure končano (zvonijo se trije piskil), pečica vstopi v način zadržanja. Pečica pusti, da temperatura v komori počasi pada, dokler ne doseže temperature zadržanja in ostane stabilna (način zadržanja).

B. Pečenje s sondo jedra

Nastavite lahko temperaturo komore, notranjo temperaturo hrane in temperaturo držite. Pečica se začne segrevati, dokler temperatura v komori ACTUAL ne doseže temperature v komori PRESET. Nato pečica ohranja temperaturo v komori stabilno, dokler DEJANSKA notranja temperatura jedra ne doseže temperature notranjega jedra PRESET. Pečica nato pusti, da temperatura v komori počasi pada, dokler ne doseže temperature zadržanja in ostane stabilna (način zadržane temperature).

**OPOMBA:** v tem primeru ni funkcije časovnika.

### Premor

Ko pečica deluje, se pečica PRENEHA, če je pritisnjena tipka »START/PAUSE« (5), in nadaljuje z delovanjem (pri nespremenjenih nastavitvah temperature), ko ponovno pritisnete tipko »START/PAUSE«.

### Izklop

Ko je pečica v načinu delovanja ali načinu zadržanja, lahko pečico izklopite s pritiskom na gumb za stanje pripravljenosti (1) (Pečica je zdaj v stanju mirovanja). Kontrolna lučka napajanja (7) je še vedno VKLJUČENA, vendar vse druge indikatorske lučke (8) do (11) ne svetijo. Izklop: izklopite zeleno stikalo za VKLOP/IZKLOP na zadnji strani v položaj »0«. Če ni prisoten, odstranite vtič iz vtičnice.

### Po potrebi obrnite vrata

Vrata je mogoče obrniti v skladu z naslednjimi navodili.

(Slika 2-6 na strani 3-4)

- Izklopite napravo in odklopite napajanje.
- Počakajte, da se naprava ohladi.
- Odstranite vse pladnje za hrano v komori.
- Napravo položite na stran, tako da je tečaj vrat na vrhu. (Slika 2 na strani 3)
- Z ravnim vijačnim izvijačem izgubite vijak in odstranite tečaj vrat. (Slika 3 na strani 3)
- Odstranite vrata.
- S ploskim vijačnim gonilnikom odvijte vijak na zgornjem delu okvirja vrat in obrnite položaj vijaka. (Slika 4 na strani 4)
- Napravo postavite v stran na drugo stran.
- Ponovno sestavite vrata. (Slika 5 na strani 4)
- Ponovno namestite tečaj. (Slika 6 na strani 4)



- Pečico postavite v vodoravni položaj in ponovno priključite napajanje.

## Čiščenje in vzdrževanje

- **POZORNOST!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz napajanja in se ohladite.
- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo, saj se deli zmočijo in lahko pride do električnega udara.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistoče, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

### Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Preprečite stik vode z električnimi komponentami.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali koničastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil!
- Nobeni deli niso varni za pomivanje v pomivalnem stroju.

### Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

### Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je bila naprava odklopljena iz napajanja in popolnoma ohlajena.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Na napravo nikoli ne postavljajte težkih predmetov, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem. Med premikanjem napravo izključite iz napajanja in jo držite na dnu.

## Odpravljanje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Naprava ne deluje	Brez napajanja v električni vtičnici	Preverite varovalko
	Zeleno stikalo za vklop/izklop na zadnji strani	Stikalo za vklop/izklop na zadnji strani vklopite v položaj » «
	Vtič ni priključen (pravilno) v električno vtičnico	Preverite vtič

Naprava ne doseže nastavljenega temperature	Grelni element je okvarjen	Obrnite se na dobavitelja
	Nadzorna enota je okvarjena	
	Varovalka grelnega elementa je okvarjena	

## Identifikacija kode napake

Kode napak	Možni vzrok	Možna rešitev
501	Senzor temperature komore (NTC) je skrajšan ali odprt	Obrnite se na dobavitelja
	Temperatura komore višja od 152 °C ali nižja od -30 °C	Počakajte, da se temperatura komore povrne v normalno stanje
502	Sonda za meso (NTC) je skrajšana ali odprta	Obrnite se na dobavitelja
	Temperatura jedra živila, višja od 158 °C ali nižja od -15 °C	Počakajte, da se temperatura jedra živila povrne v normalno stanje

## Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

## Odstranjevanje in okolje




Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvrzete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

**Bästa kund,**

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.



**Säkerhetsinstruktioner**

- Använd apparaten endast för avsett ändamål som den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig användning eller felaktig användning.
-  **FARA! RISK FÖR ELSTÖTAR!** Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera de elektriska anslutningarna och sladden regelbundet med avseende på skador. Om produkten är skadad, koppla bort den från eluttaget. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **WARNING!** Vid placering av produkten ska strömkabeln dras säkert om det behövs för att undvika att oavsiktligt dra, skadas, komma i kontakt med värmeytan eller orsaka snubbelrisk.
- **WARNING!** Så länge kontakten sitter i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan den kopplas bort från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte stickkontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättåtkomligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur vägguttaget, dra alltid i stickkontakten.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Försök aldrig öppna apparatens hölje själv.
- För inte in föremål i apparatens hölje.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt under användning.
- Denna produkt ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Apparaten får under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten och dess elektriska anslutningar utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra apparater än de som medföljer apparaten eller rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för

användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.

- Använd inte produkten med en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte produkten på ett värmeobjekt (bensin, elektrisk spis, kolspis, etc.).
- Täck inte över produkten när den är i drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller lättantändliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmestålig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

**Särskilda säkerhetsanvisningar**

- Denna produkt är avsedd för kommersiellt bruk.
-  **FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNSKADOR! HETA YTOR!** Temperaturen på åtkomliga ytor kan vara mycket hög under användning. Vidrör endast kontrollpanelen, handtagen, knapparna, timerkontrollvreden eller temperaturkontrollvreden.
-  En potentialutjämningsterminal tillhandahålls för att tillåta korsbinding med annan utrustning.
- **WARNING!** Fett och olja blir mycket varma under drift. Se upp för detta.
- Om nätsladden är skadad måste den bytas ut av tillverkaren, dennes serviceombud eller personer med motsvarande kvalifikationer för att undvika fara. (Fasta nätsladden inuti, men den kan bytas ut)
- Använd inte ugnen för att laga mat eller vätskor i en sluten behållare eftersom behållaren kan explodera.

**Avsedd användning**

- Denna produkt är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök i restauranger, matsalar, sjukhus och kommersiella företag som bagerier, smörgåsar, etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av mat.
- Produkten är utformad för att långsamt förbereda eller generera mat genom en kontrollerad process. All annan användning kan leda till skada på apparaten eller personskada.
- Användning av apparaten för något annat ändamål ska betraktas som missbruk av apparaten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

**Jordningsinstallation**

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en flyktledning för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordad kontakt eller elektriska anslutningar med jordad kabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

SE



## Kontrollpanel

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Standby-knapp
2. Knapp för funktionsval
3. Minska inställningen (Temp/Time)
4. Öka inställningen (temp/time)
5. Start/Paus-knapp
6. Digital display
7. Strömindikatorlampa
8. Indikatorlampa för kammartemperatur
9. Inre indikatorlampa för mattemperatur (använd medföljande matlagningstermometer)
10. Lampa för timer
11. Kontrollampa för hålltemperatur
12. Kontrollampa
13. Grön PÅ/AV-brytare

## Förberedelse före användning

- Ta bort allt skyddsemballage och emballage.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara produkten i framtiden.
- Spara bruksanvisningen för framtida bruk.

**NOTERA!** På grund av tillverkningsrester kan apparaten avge en svag lukt under de första användningstillfällena. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är välventilerad.

- Följ alltid HACCP-bestämmelserna.

## Driftsinstruktioner

(Fig. 1 på sidan 3)

### Starta

- Anslut kontakten till ett lämpligt eluttag och tryck på den gröna ON/OFF-brytaren på baksidan till läget "I". Tryck på standby-knappen (1).
- Ugnen piper en gång och därefter tänds alla indikatorlampor (7) till (11) och displayen (6) lyser i 0,5 sekund. Därefter är indikatorlampan (7) LYST för att visa att ugnen är redo för användning (i standby-läge).

### Urvalsfunktion

- När ugnen är i standby-läge kan du välja funktionen genom att välja "Valknapp" (2) och indikatorlamporna (8), (9), (10) och (11) kommer att vara PÅ för att visa vilken funktion som har valts.
  - (8) är PÅ → kammartemperaturen har valts för justering.
  - (9) är PÅ → Invärdig kärntemperatur har valts för justering.
  - (10) är PÅ → timern har valts för justering.
  - (11) är PÅ → hålltemperatur har valts för justering.
- Du kan sedan ändra värdet med justeringsknapparna (3) och (4).
- Du kan också ändra kontrollvärdena när ugnen är i driftläge genom att trycka på valknappen (2) och sedan ändra värdena med justeringsknapparna (3) och (4). När du har ändrat värdena fortsätter ugnen (i driftläge igen).

- När du trycker på standbyknappen (1) avbryts alla tidigare inställningar (kammare, kärna, hålltemperatur). Ugnen är i standby-läge igen.

**OBS!** Om felaktiga kontrollvärden har matats in när ugnen är i standby-läge (t.ex. om kammartemperaturen har ställts in lägre än den omgivande temperaturen eller om TIMER har ställts in på 000) kommer ugnen att pipa 6 gånger efter att du har tryckt på knappen "Start/Paus" (5) och sedan övergår till vänteläge.

### Kontrollvärdesintervall

- Kammarens temperatur (8): 30 – 120 °C
- Invärdig mattemperatur (9): Upp till 100 °C (förutsatt att den interna mattemperaturen < kammartemperaturen)
- Timer (10): 0–60 timmar
- Hålltemperatur (11): Upp till 100 °C (tillhandahålls som håller temperatur < kammartemperatur)

### Drift

- När ugnen är i standby-läge, starta produkten genom att trycka på knappen "Start/Paus" (5). Indikatorlampan för drift (12) och temperaturkontrolllampan för hållplats (11) lyser. Efter några sekunder visar displayen (6) den FÖRINSTÄLLDA temperaturen och kammarens FAKTISKA temperatur alternativt (ugnen är i driftläge).
- Under drift, ändra kontrollvärdena genom att trycka på "Selection Button" (2) och ändra sedan värdena med "Adjustment Buttons" (3) och (4). När du har ändrat värdena fortsätter ugnen att fungera.
- Produkten har 2 ventilationsöppningar – en i dörren, en i ryggen. Dessa är avsedda för att reglera fuktigheten i ugnskammaren. De kan stängas med de integrerade skjutreglagen. Som tumregel: om maten ska behålla fukt håller den stängd, om maten ska bli knaprig/krusig, håll den öppen. Detta leder till fuktförlust. Erfarenhet genom experimentering ger bäst resultat.

**OBS!** Denna produkt har rostfria plåtar och bakplåtshållare, lämpliga för GN 1/1-behållare, galler och plåtar samt 600 x 400 mm bakplåtar (alla ingår ej) på 3 nivåer.

### Du kan tillaga maten på två olika sätt:

#### A. Bakning med timer

Du kan ställa in kammartemperaturen, timern och hålltemperaturen. Ugnen börjar sedan värmas upp tills den FAKTISKA kammartemperaturen når FÖRINSTÄLLNINGSkammartemperaturen. I det här ögonblicket timern börjar räkna (en ljudsignal hörs). När timerberäkningen är klar (3 pip hörs) övergår ugnen till vänteläge. Ugnen låter kammartemperaturen sjunka långsamt tills den når hålltemperaturen och håller den stabil (hållläge).

#### B. Bakning med kärnsond

Du kan ställa in kammartemperaturen, den interna mattemperaturen och hålltemperaturen. Ugnen börjar värmas upp tills den FAKTISKA kammartemperaturen når FÖRINSTÄLLD kammartemperatur. Därefter håller ugnen kammartemperaturen stabil tills den ACTUAL interna innertemperaturen når den FÖRINSTÄLLDA interna innertemperaturen. Ugnen låter sedan kammartemperaturen sjunka långsamt tills den når hålltemperaturen och håller den stabil (hålltemperaturläge).

**OBS!** Det finns ingen timerfunktion i detta fall.



## Paus

När ugnen är i drift PAUSAS ugnen om knappen "START/PAUS" [5] har tryckts in och återupptar driften (med oförändrade temperaturinställningar) när knappen "START/PAUS" trycks in igen.

## Omkopplare AV

När ugnen är i driftläge eller pausläge kan du stänga av ugnen genom att trycka på standby-knappen [1] (ugnen är nu i viloläge). Strömindikatorlampan [7] är fortfarande PÅ, men alla andra indikatorlampor [8] till [11] är släckta. Stäng av: stäng av den gröna PÅ/AV-brytaren på baksidan till läget "0". Om det inte finns något uttag ska du ta bort kontakten från uttaget.

## Vänd vid behov på luckan

Det är möjligt att backa dörren enligt följande instruktioner. (Fig. 2-6 på sidan 3-4)

- Stäng av produkten och koppla från strömförsörjningen.
- Vänta tills produkten har svalnat.
- Ta bort eventuella matbrickor inuti kammaren.
- Lägg ner produkten på sidan så att dörrens gångjärn är överst. (Fig. 2 på sidan 3)
- Använd en platt skruvmejsel för att lossa skruven och ta bort dörrens gångjärn. (Fig. 3 på sidan 3)
- Ta bort luckan.
- Använd en platt skruvmejsel för att skruva loss bulten på dörrens rams övre del och vända bultens position. (Fig. 4 på sidan 4)
- Lägg produkten i sidled på andra sidan.
- Montera tillbaka luckan. (Fig. 5 på sidan 4)
- Sätt tillbaka gångjärnet. (Fig. 6 på sidan 4)
- Placera ugnen i horisontellt läge och anslut strömförsörjningen igen.

## Rengöring och underhåll

- **UPPMÄRKSAMHET!** Koppla alltid bort produkten från eluttaget och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Använd inte vattenstråle eller ångrengöringsmedel för rengöring och tryck inte apparaten under vattnet eftersom delarna kan bli våta och elektriska stötar kan uppstå.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd 0 negativt och leda till en farlig situation.
- Matrester bör rengöras regelbundet och avlägsnas från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar dess livslängd och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

## Rengöring

- Rengör den kylta utsidan med en trasa eller svamp lätt fuktad med en mild tvållösning.
- Av hygieniska skäl bör produkten rengöras före och efter användning.
- Undvik att vatten kommer i kontakt med de elektriska komponenterna.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metalliska redskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

## Underhåll

- Kontrollera regelbundet produktens funktion för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar som den ska eller om det är något problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhålls-, installations- och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.

## Transport och förvaring

- Se alltid till att produkten har kopplats bort från strömförsörjningen och att den har svalnat helt före förvaring.
- Förvara apparaten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på apparaten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten medan den är igång. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när du flyttar den och håll den i botten.

## Felsökning

Om produkten inte fungerar som den ska, se tabellen nedan för att se om det finns någon lösning. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Produkten fungerar inte	Ingen ström vid eluttaget	Kontrollera säkringen
	Grön på/av-knapp på baksidan	Slå på/av-knappen på baksidan till läget "I"
	Kontakten är inte korrekt ansluten till eluttaget (kontaktstift)	Kontrollera kontakten
Produkten når inte den inställda temperaturen	Värmeelement defekt	Kontakta leverantören
	Defekt styrenhet	
	Fel på värmelementets säkring	

## Identifiering av felkod

Felkoder	Möjlig orsak	Möjlig lösning
501	Kammarens temperaturgivare (NTC) är förkortad eller öppen	Kontakta leverantören
	Kammarens temperatur är högre än 152 °C eller lägre än -30 °C	Vänta tills kammartemperaturen återställs till normal temperatur
502	Matlagningstermometern (NTC) är förkortad eller öppen	Kontakta leverantören
	Matens innetemperatur är högre än 158 °C eller lägre än -15 °C	Vänta tills matens innetemperatur återställs till normal temperatur



## Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

## Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.


För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

## БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред Hendi. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.


## Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
-  **ОПАСНОСТ! РИСК ОТ ТОКОВ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабела за повреда. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарайте захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от препреване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВИНАГИ** изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикетата на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не дърпайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги дърпайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда и неговите електрически връзки на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. Неспазването на това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда при работа.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.



## Специални инструкции за безопасност

- Този уред е предназначен за търговска употреба.
- **ПРЕДпазливост! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности може да бъде много висока по време на употреба. Докоснете само контролния панел, дръжките, превключвателите, копчетата за управление на таймера или копчетата за управление на температурата.
-  Осигурен е терминал за еквипотенциално свързване, който позволява кръстосано свързване с друго оборудване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Мазнините и маслото се нагорещават много по време на работа. Пазете се от това.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервизен агент или лица с подобна квалификация, за да се избегне опасност. (Вътре е закрепен захранващ кабел, но може да бъде заменен)
- Не използвайте фурната за приготвяне на храна или течности в затворен контейнер, тъй като контейнерът може да експлодира.

## Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и търговски предприятия като пекарни, месари и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.
- Уредът е предназначен за бавно приготвяне или регенериране на храна чрез контролиран процес. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

## Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрически ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

## Контролен панел

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Бутон за готовност
2. Бутон за избор на функция
3. Намаляване на настройката (темп./време)
4. Увеличаване на настройката (темп. / време)
5. Бутон Старт / Пауза
6. Цифров дисплей
7. Светлинен индикатор за захранване
8. Индикаторна лампичка за температурата на камерата
9. Индикаторна лампичка за вътрешна температура на храната (Използвайте доставената сонда за ядро)
10. Индикаторна лампичка на таймера
11. Индикаторна лампичка за температурата на задържане
12. Индикаторна лампичка за работа
13. Зелен превключвател ВКЛ./ИЗКЛ.

## Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистяване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.
- **БЕЛЕЖКА!** Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.
- **Винаги спазвайте разпоредбите на НАССР.**

## Инструкции за работа

(Фиг. 1 на страница 3)

### Начало

- Свържете щепсела към подходящ електрически контакт и натиснете зеления ключ за ВКЛ./ИЗКЛ. от задната страна до положение „I“. Натиснете бутона за готовност (1).
- Фурната ще издаде звуков сигнал веднъж и след това всички индикаторни лампички (7) до (11) и дисплей (6) ще бъдат ВКЛ. за 0,5 секунди. След това индикаторната лампичка (7) е ВКЛ., за да покаже, че фурната е готова за работа (в режим на готовност).

### Функция за избор

- Когато фурната е в режим на готовност, можете да изберете функцията чрез „Изборен бутон“ (2), а индикаторните лампички (8), (9), (10) и (11) ще бъдат ВКЛ., за да се покаже коя функция е избрана.
  - (8) е ВКЛ. → температурата на камерата е избрана за регулиране.
  - (9) е ВКЛ. → За регулиране е избрана вътрешна температура на сърцевината.
  - (10) е ВКЛ. → таймерът е избран за настройка.
  - (11) е ВКЛ. → температурата на задържане е избрана за регулиране.
- След това можете да промените стойността чрез бутоните за регулиране (3) и (4).
- Можете също да промените контролните стойности, когато фурната е в режим на работа, като натиснете бутона за избор (2) и след това промените стойностите с бутоните за регулиране (3) и (4). След промяна на стойностите, фурната ще продължи да работи (в режим на работа отново).
- При всяко натискане на бутона за готовност (1), всички предишни настройки (камера, ядро, температура на задържане) ще бъдат отменени. Фурната отново е в режим на готовност.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Ако са въведени неправилни контролни стойности, когато фурната е в режим на готовност (например ако температурата на камерата е зададена по-ниска от околната температура или ТАЙМЕРЪТ е настроен на 000), фурната ще издаде звуков сигнал 6 пъти, след като натиснете бутона „Старт / пауза“ (5) и след това влезе в режим на задържане.



## Диапазон на контролната стойност

- Температура на камерата (8): 30 – 120°C
- Вътрешна температура на храната (9): До 100°C (при условие, че вътрешната температура на храната < температурата на камерата)
- Таймер (10): 0 – 60 часа
- Задържане на температурата (11): До 100°C (при условие, че температурата е < температура на камерата)

## Операция

- Когато фурната е в режим на готовност, стартирайте уреда, като натиснете бутона "Старт / Пауза" (5). Индикаторната лампичка за работа (12) и индикаторната лампичка за температура на задържане (11) ще бъдат ВКЛ. След няколко секунди на дисплея (6) ще се покажат алтернативно температурата PRESET и АКТИВНАТА температура на камерата (фурната е в режим на работа).
- По време на работа променете контролните стойности, като натиснете „Бутон за избор“ (2) и след това промените стойностите с „Бутони за регулиране“ (3) и (4). След промяна на стойностите, фурната ще продължи да работи.
- Уредът има 2 вентилационни отвори – един на вратата, един на гърба. Те са предназначени за регулиране на влажността в камерата на фурната. Те могат да бъдат затворени с интегрираните плъзгачи. Като правило: ако храната трябва да задържа влагата, дръжте я затворена, ако храната трябва да стане хрупкава/хрупкава, дръжте я отворена. Това води до загуба на влага. Опитът чрез експериментиране ще доведе до най-добри резултати.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Този уред има съдове от нерждаема стомана и държачи за табла, подходящи за контейнери, решетки и тави GN 1/1, както и 600 x 400 мм тави за печене (не всички са включени) на 3 нива.

## Можете да готвите храната по два различни начина на работа:

### A. Печене с таймер

Можете да зададете температурата на камерата, таймера и да задържите температурата. След това фурната започва да загрева, докато АКТИВНАТА температура на камерата достигне температурата на камерата PRESET. В този момент таймерът започва да брои (ще прозвучи звук сигнал). Когато отброяването на таймера приключи (ще се чуят 3 бипвания), фурната влиза в режим на задържане. Фурната ще позволи на температурата на камерата да спадне бавно, докато достигне температурата на задържане и я поддържа стабилна (режим на задържане).

### B. Печене с сонда за сърцевина

Можете да зададете температурата на камерата, вътрешната температура на храната и температурата на задържане. Фурната започва да загрева, докато АКТИВНАТА температура на камерата достигне температурата на камерата PRESET. След това фурната поддържа температурата на камерата стабилна, докато ДЕЙСТВИТЕЛНАТА вътрешна температура на сърцевината достигне вътрешната температура на сърцевината PRESET. След това фурната ще остави температурата на камерата да спадне бавно, докато достигне температурата на задържане и я поддържа стабилна (режим на температурата на задържане).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** в този случай няма функция на таймера.

## Пауза

Когато фурната работи, фурната ще ПАУЗА, ако е натиснат бутонът „СТАРТ/ПАУЗА“ (5) и ще възобнови работата (с непроменени температурни настройки), когато бутонът „СТАРТ/ПАУЗА“ бъде натиснат отново.

## ИЗКЛ.

Когато фурната е в режим на работа или режим на задържане, можете да изключите фурната, като натиснете бутона за готовност (1) (фурната е в режим на готовност сега). Индикаторната лампичка на захранването (7) все още е ВКЛ., но всички други индикаторни лампички (8) до (11) ще бъдат изключени. Изключване: изключете зелените превключватели ВКЛ./ИЗКЛ. от задната страна до положение „0“. Ако няма такъв, извадете щепсела от контакта.

## Ако е необходимо, обърнете вратата

Възможно е да обърнете вратата в съответствие със следните инструкции.

(Фиг. 2-6 на страница 3-4)

- Изключете уреда и изключете захранването.
- Изчакайте, докато уредът се охлади.
- Отстранете всички тави за храна в камерата.
- Поставете уреда от страни, така че пантата на вратата да е отгоре. (Фиг. 2 на страница 3)
- Използвайте плоска отвертка, за да загубите винта и да свалите пантите на вратата. (Фиг. 3 на страница 3)
- Свалете вратата.
- Използвайте плоска отвертка, за да развиете болта върху горната част на рамката на вратата и да обърнете позицията на болта. (Фиг. 4 на страница 4)
- Поставете уреда на страни от другата страна.
- Сгلوبете отново вратата. (Фиг. 5 на страница 4)
- Поставете отново пантата. (Фиг. 6 на страница 4)
- Поставете фурната в хоризонтално положение и свържете отново захранването.

## Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от електрозахранването и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата, тъй като частите ще се намократ и може да се получи токов удар.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба

## Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почиства преди и след употреба.
- Избягвайте контакт на вода с електрическите компоненти.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи





хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!

- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

### Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчат от производителя.

### Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от електрозахранването и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи. Изключете уреда от електрозахранването, когато се движите, и го задръжте в долната част.

### Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Уредът не работи	Няма захранване на електрическия контакт	Проверете предпазителя
	Зелен превключвател за включване/ изключване от задната страна	Включете превключвателя за включване/ изключване от задната страна до позиция „I“
	Пробката не е включена (правилно) в електрическия контакт	Проверете щепсела
Уредът не достига зададената температура	Нагриващият елемент е дефектен	Свържете се с доставчика
	Контролният модул е дефектен	
	Предпазителят на нагриващия елемент е дефектен	

### Идентификация на код за грешка

Кодове за грешки	Възможна причина	Възможно решение
501	Сензорът за температура на камерата (NTC) е съкратен или отворен	Свържете се с доставчика
	Температура на камерата по-висока от 152°C или по-ниска от -30°C	Изчакайте, докато температурата на камерата се възстанови до нормалното
502	Сензорът за температура на сърцевината на храната (NTC) е съкратен или отворен	Свържете се с доставчика
	Температура на сърцевината на храната по-висока от 158°C или по-ниска от -15°C	Изчакайте, докато температурата в сърцевината на храната се възстанови до нормалното

### Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

### Изхвърляне и околна среда

При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.


За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителят не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.



## Уважаемый клиент!



Благодарим вас за покупку этого прибора Hendi. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

## Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, предназначенному для него, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
-  **ОПАСНОСТЬ! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора проложите кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или возникновения опасности спотыкания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВСЕГДА выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или мокрыми руками.
- Держите прибор и электрические штепсели/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упадет в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор до тех пор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций может привести к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами, и держите его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.

- Данный прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями.
- Данный прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Храните прибор и его электрические соединения в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или какие-либо дополнительные устройства, кроме поставляемых вместе с прибором или рекомендованных производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и повредить прибор. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не ставьте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Во время использования оставляйте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

## Специальные инструкции по технике безопасности

- Данный прибор предназначен для коммерческого использования.
-  **БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Во время использования температура доступных поверхностей может быть очень высокой. Прикасайтесь только к панели управления, ручкам, переключателям, ручкам таймера или ручкам регулировки температуры.
-  Предусмотрена эквипотенциальная клемма связывания для обеспечения перекрестного связывания с другим оборудованием.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Жир и масло сильно нагреваются во время работы. Остерегайтесь этого.
- Если шнур питания поврежден, его должен заменить производитель, его сервисный агент или лица с аналогичной квалификацией, чтобы избежать опасности. (закрепленный шнур питания внутри, но его можно заменить)
- Не используйте духовой шкаф для приготовления пищи или жидкостей в закрытом контейнере, так как контейнер может взорваться.



## Целевое использование

- Данный прибор предназначен для коммерческого применения, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, булкеты и т. д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Прибор предназначен для медленного приготовления или регенерации продуктов с помощью контролируемого процесса. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

## Установка заземления

Данный прибор относится к **классу защиты I** и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода для электрического тока.

Прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

## Панель управления

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Кнопка режима ожидания
2. Кнопка выбора функции
3. Уменьшить настройку (температура/время)
4. Увеличить настройку (температура/время)
5. Кнопка «Пуск/Пауза»
6. Цифровой дисплей
7. Индикатор питания
8. Индикатор температуры камеры
9. Индикатор внутренней температуры пищевых продуктов (используйте поставляемый зонд)
10. Индикатор таймера
11. Индикатор температуры удержания
12. Световой индикатор работы
13. Зеленый переключатель ВКЛ/ВЫКЛ

## Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор [см. => Очистка и техническое обслуживание].
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая безопасна для брызг воды.
- Сохраняйте упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

**ПРИМЕЧАНИЕ!** Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

- **Всегда соблюдайте правила HACCP.**

## Инструкции по эксплуатации

(Рис. 1 на стр. 3)

### Начало

- Подключите вилку к подходящей электрической розетке и нажмите зеленый переключатель ВКЛ/ВЫКЛ на задней стороне в положение «I». Нажмите кнопку режима ожидания (1).
- Духовой шкаф подаст один звуковой сигнал, а затем все индикаторы (7) – (11) и дисплей (6) загорятся на 0,5 секунды. После этого загорается индикатор (7), указывающий на готовность духового шкафа к работе (в режиме ожидания).

### Функция выбора

- Когда духовой шкаф находится в режиме ожидания, вы можете выбрать функцию с помощью кнопки выбора (2), и индикаторы (8), (9), (10) и (11) будут гореть, чтобы показать, какая функция выбрана.
  - (8) ВКЛ → температура камеры выбрана для регулировки.
  - (9) ВКЛ → Внутренняя температура внутри продукта выбрана для регулировки.
  - (10) ВКЛ → таймер выбран для регулировки.
  - (11) ВКЛ → температура удержания выбрана для регулировки.
- Затем можно изменить значение с помощью кнопок регулировки (3) и (4).
- Вы также можете изменить управляющие значения, когда духовой шкаф находится в рабочем режиме, нажав кнопку выбора (2), а затем изменив значения с помощью кнопок регулировки (3) и (4). После изменения значений духовой шкаф продолжит работу (в рабочем режиме снова).
- При нажатии кнопки режима ожидания (1) все предыдущие настройки (камера, ядро, температура удержания) будут отменены. Духовой шкаф снова находится в режиме ожидания.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если при вводе неправильных значений управления духовой шкаф находится в режиме ожидания (например, если температура камеры была ниже температуры окружающей среды или ТАЙМЕР был установлен на 000), духовой шкаф подаст 6 звуковых сигналов после нажатия кнопки «Пуск/Пауза» (5), а затем перейдет в режим удержания.

### Диапазон контрольных значений

- Температура в камере (8): 30–120 °C
- Внутренняя температура пищевых продуктов (9): До 100 °C (при условии, что внутренняя температура продуктов питания < температуры в камере)
- Таймер (10): 0–60 часов
- Температура выдерживания (11): До 100 °C (при условии, что температура < температуры камеры)

### Эксплуатация

- Когда духовой шкаф находится в режиме ожидания, запустите прибор, нажав кнопку «Пуск/Пауза» (5). Загорится индикатор рабочего режима (12) и индикатор температуры удержания (11). Через несколько секунд на дисплее (6) отобразится ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ УСТАНОВКА температуры и ФАКТИЧЕСКАЯ температура камеры (духовой шкаф находится в рабочем режиме).
- Во время работы измените управляющие значения, нажав кнопку выбора (2), а затем измените значения с помощью



кнопку регулировки [3] и [4]. После изменения значений духовой шкаф продолжит работу.

- Прибор имеет 2 вентиляционных отверстия: одно в дверце, другое в задней части. Они предназначены для регулирования влажности в камере духового шкафа. Их можно закрыть с помощью встроенных ползунков. Как правило: если продукты должны удерживать влагу, держите их закрытыми, если продукты должны стать хрустящими/хрустящими, держите их открытыми. Это приводит к потере влаги. Опыт экспериментов дал наилучшие результаты.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Этот прибор имеет держатели для поддонов и лотков из нержавеющей стали, подходящие для контейнеров GN 1/1, решеток и лотков, а также лотки для выпечки 600 x 400 мм (все не входят в комплект) на 3 уровнях.

### Вы можете готовить продукты двумя различными способами:

#### А. Выпекание с помощью таймера

Можно задать температуру камеры, таймер и температуру удержания. Затем духовой шкаф начинает нагреваться до тех пор, пока ФАКТИЧЕСКАЯ температура камеры не достигнет ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ УСТАНОВКИ температуры камеры. В этот момент

таймер начинает отсчет (звучит звуковой сигнал). По окончании отсчета таймера (раздается 3 звуковых сигнала) духовой шкаф перейдет в режим удержания. Духовой шкаф позволит камере медленно упасть до тех пор, пока она не достигнет температуры удержания и не стабилизируется (режим удержания).

#### В. Выпекание с помощью термощупа

Можно задать температуру в камере, внутреннюю температуру продуктов и температуру удержания. Духовой шкаф начинает нагреваться до тех пор, пока ФАКТИЧЕСКАЯ температура камеры не достигнет ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ УСТАНОВКИ температуры камеры. Затем духовой шкаф поддерживает температуру камеры стабильной до тех пор, пока ФАКТИЧЕСКАЯ внутренняя температура не достигнет ПРЕДУСТАНОВЛЕННОЙ внутренней температуры. Затем духовой шкаф медленно понизит температуру камеры до достижения температуры удержания и сохранит ее в стабильном состоянии (режим поддержания температуры).

**ПРИМЕЧАНИЕ:** в этом случае функция таймера отсутствует.

### Пауза

Когда духовой шкаф работает, духовой шкаф будет ПРИОСТАНОВЛЕН, если была нажата кнопка «СТАРТ/ПАУЗА» [5], и возобновит работу (с неизменными настройками температуры), когда снова будет нажата кнопка «СТАРТ/ПАУЗА».

### Выключение

Когда духовой шкаф находится в режиме работы или удержания, его можно выключить, нажав кнопку режима ожидания [1] (в данный момент духовой шкаф находится в режиме ожидания). Индикатор питания [7] по-прежнему горит, но все остальные индикаторы [8] - [11] погаснут. Выключить: выключить зеленый переключатель ВКЛ/ВЫКЛ на задней стороне в положение «0». Если вилка отсутствует, извлеките ее из розетки.

### При необходимости переверните дверцу

Дверцу можно перевернуть в обратном направлении в соответствии со следующими инструкциями.

(Рис. 2-6 на стр. 3-4)

- Выключите прибор и отсоедините источник питания.
- Подождите, пока прибор остынет.
- Извлеките все лотки для продуктов из камеры.
- Положите прибор сбоку так, чтобы петля дверцы находилась сверху. (Рис. 2 на стр. 3)
- Используйте плоскую отвертку, чтобы потерять винт и снять дверные петли. (Рис. 3 на стр. 3)
- Снимите дверцу.
- Используйте плоскую отвертку для отвинчивания болта на верхней части рамы дверцы и поверните болт в обратное положение. (Рис. 4 на стр. 4)
- Положите прибор на другую сторону.
- Соберите дверцу. (Рис. 5 на стр. 4)
- Установите на место петлю. (Рис. 6 на стр. 4)
- Установите духовой шкаф в горизонтальное положение и снова подключите источник питания.

### Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Всегда отключайте прибор от источника питания и охладите его перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием.
- Не используйте водяной жиклер или пароочиститель для очистки и не проталкивайте прибор под водой, так как детали могут намокнуть, что может привести к поражению электрическим током.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Пищевые остатки следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

### Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Избегайте попадания воды на электрические компоненты.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Никакие детали не подходят для мытья в посудомоечной машине.

### Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или ре-



комендованы производителем.

### Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от источника питания и полностью охлажден.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может его повредить.
- Не перемещайте прибор во время работы. При перемещении отключайте прибор от источника питания и удерживайте его в нижней части.

### Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте рас-  
твор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить  
проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Прибор не работает	Отсутствует питание на электрической розетке	Проверьте предохранитель
	Зеленый переключатель включения/выключения на задней стороне	Включите переключатель включения/выключения на задней стороне в положение «I»
	Вилка не вставлена (правильно) в электрическую розетку	Проверьте вилку
Прибор не достигает заданной температуры	Неисправность нагревательного элемента	Свяжитесь с поставщиком
	Неисправен блок управления	
	Неисправен предохранитель нагревательного элемента	

### Идентификация кода ошибки

Коды ошибок	Возможная причина	Возможное решение
501	Датчик температуры камеры (NTC) укорочен или открыт	Свяжитесь с поставщиком
	Температура в камере выше 152 °C или ниже -30 °C	Дождитесь восстановления нормальной температуры камеры
502	Термошуп (NTC) сокращен или открыт	Свяжитесь с поставщиком
	Температура внутри продукта выше 158 °C или ниже -15 °C	Дождитесь восстановления температуры внутри продукта до нормального значения

### Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

### Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.









# HENDI

Tools for Chefs

## Hendi B.V.

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands

**Tel:** +31 317 681 040

**Email:** info@hendi.eu

## Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland

**Tel:** +48 61 658 7000

**Email:** info@hendi.pl

## Hendi GmbH

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria

**Tel:** +43 6274 200 10

**Email:** office.austria@hendi.eu

## Hendi Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania

**Tel:** +40 268 320330

**Email:** office@hendi.ro

## PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece

**Tel:** +30 210 4839700

**Email:** info@pks-hendi.com

## Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy

**Tel:** +39 800 727 438

**Email:** office.italy@hendi.eu

## Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

**Tel:** +852 2154 2618

**Email:** info-hk@hendi.eu

## Find Hendi on internet:

[www.hendi.com](http://www.hendi.com)

[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

[www.youtube.com/HendiEquipment](http://www.youtube.com/HendiEquipment)

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservés.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakaitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.